



الهيئة المصرية  
العامة للكتاب

الأدب  
العالمي  
للتأشئين

# أول رجال على سطح القمر

ه.ج. ويلز

مكتبة  
أول  
رجال  
على  
سطح القمر  
جميع



أول رجال على سطح القمر



# أول رجال على سطح القمر

هـ. ج. ويلز

ترجمة: صبرى الفضل



مهرجان القراءة للجميع ٩٧  
مكتبة الأسرة  
برعاية السيدة سوزان مبارك  
(الأدب العالمى للناشئين)

الجهات المشتركة:  
جمعية الرعاية المتكاملة المركزية  
وزارة الثقافة  
وزارة الإعلام  
وزارة التعليم  
وزارة الإدارة المحلية  
المجلس الأعلى للشباب والرياضة  
التنفيذ: الهيئة المصرية العامة للكتاب

أول رجال على سطح القمر  
هـ ج. ويلز  
ت: صبرى الفضل  
لوحة الغلاف:  
للفنان: جمال قطب  
تصميم الغلاف  
الإشراف الفنى:  
للفنان محمود الهندى  
المشرف العام  
د. سمير سرحان



## مقدمة

وهكذا تمضى مسيرة مكتبة الأسرة لتقدم فى عامها الرابع تسع سلاسل جديدة تضم روائع الفكر والإبداع من عيون كتب الآداب والفنون والفكر فى مختلف فروع المعرفة الإنسانية، تروى تعطش الجماهير للثقافة الجادة والرفيعة، وتنضم إلى مجموعة العناوين التى صدرت خلال الأعوام الثلاث الماضية لتغطى مساحة عريضة من بحور المعرفة الإنسانية، ولتقطع بأن مصر غنية بتراثها الأدبى والفكرى والإبداعى والعلمى، وإن مصر على مر التاريخ هى بلاد الحكمة والمعرفة والفن والحضارة .. عبقرية فى المكان وعبقرية الإبداع فى كل زمان.

**سوزان مبارك**





---

## على سبيل التقديم . . .

مكتبة الأسرة ٩٧ رسالة إلى شباب مصر الواعد تقدم  
صفحات متألفة من متعة الإبداع ونور المعرفة مصدر  
القوة في عالم اليوم..  
صفحات تكشف عن ماضي العريق وحاضرنا  
الواد وتستشرف مستقبلنا المشرق.

د. سمير سرحان

---



## مقدمة

ولد هربرت جورج ويلز ، كاتب هذه الرواية ،  
فى ٢١ سبتمبر عام ١٨٦٦ ، فى بروملى بمقاطعة كنت  
بانجلترا ، وتوفى فى ١٣ أغسطس ١٩٤٦ بلندن .

شق طريقه ككاتب وروائى وصحفى ومصالح  
اجتماعى ومؤرخ ، وذاع صيته بسبب رواياته العلمية ،  
مثل : آلة الزمن ( ١٨٩٥ ) ، الرجل الخفى ( ١٨٩٧ ) ،  
حرب الكواكب ( ١٨٩٨ ) ، وبسبب كتابه المشهور فى  
التاريخ : موجز التاريخ ( ١٩٢٠ ) والذى نقحه فى  
( ١٩٣١ ) .

كان ويلز من عائلة فقيرة ، وفى سن الرابعة عشرة

تدرب على العمل فى تجارة الاقمشة الصوفية • ولكنه عافها وتركها ليصبح معلما فى مدرسة ريفية صغيرة. فى سن السابعة عشرة • وعندئذ استطاع أن. يستخدم عقله الى أن حصل على منحة لدراسة العلوم بلندن • وبالرغم من أنه فشل فى الحصول على شهادة جامعية ، الا أن السنوات الثلاث التى قضاها هناك كونت رؤية علمية رومانسية لخياله ككاتب ، والتى كانت مصدر الهام لرواياته •

ولما كان معلما غير مؤهل ، فكان مرتبه ضئيلا الى أن نجح فى الحصول على شهادته الجامعية بالانتساب •

وفى هذه المرحلة من حياته كان هزيل الجسم ، مريضا بمرض صدرى وكانت بداياته الأولى فى كتابة الرواية غير ناجحة • وقد تزوج من « ايزابل » وهى قريبة له ، ومن طبخته الاجتماعية المتواضعة • • وكان زواجا كليلا أكثر منه تعيسا •

وعندما هدد المرض حياته ، قرر ترك وظيفته المملة ، بل وزواجه غير الموفق ، ليقوم بمحاولة أخيرة

فى مجال التأليف ، قبل وفاة مبكرة الآوان ، ولسكى  
يحقق ما يصبو اليه فى العثور على شريكة مثالية لحياة  
زوجية ناجحة ، فهرب مع احدى تلميذاته التى أصبحت  
فىما بعد زوجته الثانية واما لاثنين من أولاده .

ومدفوعا بضرورة الانفاق على بيتين ، هجر منهمج  
التقليد فى الكتابة ، وأصبح فورا صحفيا ناجحا ، وكاتب  
قصة قصيرة ، وصاحب أسلوب فكاهى مفعم بالحوية  
ونصيرا لمجال جديد نسبيا ، وهو قصص الخيال  
العلمى . وفى غضون سنة واحدة ، كتب قصة آلة  
الزمن ، فلاقت نجاحا مدويا ، وأعقبها بعدة قصص رائعة  
فى الخيال العلمى ، منها تحفته المشهورة « حرب  
الكواكب » . وبعدها ترك الصحافة وعاش فى الريف  
ليتفرغ لكتابة قصصه .

وتحسننت صحته بسبب جو الريف والرياضة مع  
التخلص من القلق بشأن المشاكل المالية ، وكتب أعمالا  
عديدة ناجحة منها :

أول رجال على سطح القمر ( ١٩٠١ ) ، طعام  
الآلهة وكيف جاءت للأرض ( ١٩٠٤ ) ، كيبس : قصة

روح بسيطة ( ١٩٠٥ ) الحرب فى الهواء ( ١٩٠٨ ) ،  
 آن فيرونيكا ( ١٩٠٩ ) ، تاريخ مستر بوللى ( ١٩١٠ ) ،  
 ماكيافيللى الجديد ( ١٩١١ ) ، الزواج ( ١٩١٢ ) ،  
 العطله ( ١٩١٥ ) ، روح المطران ( ١٩١٧ ) ، جوان  
 وبيتر ( ١٩١٨ ) ، شكل الأشياء القادمة ( ١٩٣٣ ) ،  
 لاعب الكروكييت ( ١٩٣٦ ) ، الاخوة ( ١٩٣٧ ) ، الرعب  
 المقدس ( ١٩٣٩ ) وغيرها من الروايات والقصص  
 القصيرة ، هذا بالإضافة الى أعماله التاريخية والاجتماعية  
 التى حولته من معلم معدم الى معلم للانسانية جمعاء .

لقد نشأ الأدب العلمى من حاجة الناس الى استكشاف  
 العوالم الأخرى ومحاولة الاتصال بها . وفى رواية  
 « أول رجال على سطح القمر » شطح خيال ويلز كثيرا  
 كما سنرى . . والاستكشاف والاتصال جبلة انسانية  
 فطر الله الناس عليها . . وظل الانسان يتساءل : هل  
 هناك حياة أخرى فى كواكب أخرى غير كوكب الأرض ؟

ومنذ اطلاق القمر الصناعى الأول فى عام ١٩٥٨ ،  
 ثم اطلاق المئات من مركبات الفضاء المأهولة وغير  
 المأهولة . وبعض هذه المركبات يوجه أجهزته نحو

الأرض ، بينما تعمل أخرى على مراقبة الكون عن كثب ، وتتم مركبات أخرى أيضا قرب أجرام سماوية نائية ، مثل المشتري وزحل ، لاجراء قياسات دقيقة لها . وقد كشفت نتائج هذه الرحلات الفضائية آفاقا جديدة فى مجالات العلوم والتكنولوجيا .

وقد فتحت رحلات أبوللو التاريخية التى هبطت فيها مركبات على سطح القمر مجالا آخر للبحث ، وقام ملاحو الفضاء لهذه الرحلات بتركيب مراصد لقياس سطح القمر وخصائصه الداخلية ، وعادوا الى الأرض حاملين معهم الكثير من الصخور والمواد القمرية .

ولقد كان القمر مرشحا فى الذهن الانسانى لأن يكون مسكونا . . . فتأثر خيال الكتاب الروائيين بذلك . . . ولكن ، أليس من المحتمل وجود كواكب كالارض فى مجرتنا أو فى مجرات أخرى . . كواكب تتوافر فيها شروط الحياة مثل الماء والهواء ؟ . . والجواب أن هذا محتمل جدا . . ان الحياة مبدأ كونى عام ، وليست ميزة أرضية خاصة . . والله تعالى وحده هو الذى يعلم بحقيقة الوضع فى هذه النجوم والكواكب التى يذخر

بها الكون ... وان كان الانسان يحاول الاتصال  
ولا يكف عن البحث ..

وهذا هو الانسان في بداية القرن .. والآن ...  
وفي المستقبل .

المترجم



## الفصل الأول

---

### مستر بدفورد يقابل مستر كافور في لايمبن

عندما أجلس لأكتب هنا ، بين ظلال أوراق الكروم  
الخضراء ، تحت السماء الزرقاء لجنوب إيطاليا ،  
تصيبني الدهشة وأنا أفكر أن انخراطى في مغامرات مستر  
كافور المذهلة كانت نتيجة للصدفة المحضة .

لقد ذهبت الى بلدة لايمبن لأنى تخيلتها أكثر  
الاماكن بعدا عن الأحداث فى العالم . وكان هذا الكتاب  
هو الثمرة .

كنت شابا صغيرا فى تلك الأيام معتزا بقدرتى فى

عملى ، فقامت بمجازفات جريئة ، وكانت نتيجهتها أننى  
غرقت فى الديون . ولكى أسدد هذه الديون قررت أن  
أكتب مسرحية . . فاستأجرت بيتا خشبيا صغيرا فى  
قرية لايمبن المنعزلة حيث تعشمت أن أعمل بلا ازعاج .

كان بيتا من طابق واحد يقع على حافة جرف  
صخرى مواجه للبحر . وعندما يكون الطقس ممطرا  
يصبح المكان موحلا ، ويكاد لا يقصده أحد .

وكانت النافذة التى أعمل بجانبها تطل على  
مستنقع ، وهى نفس النافذة التى من خلالها وقعت عينائى  
على كافور لأول مرة . كانت الشمس قد غربت  
والسما ساطعة الاخضرار والاصفرار . . . وظهر شبهه  
قادما من هذا الأفق . . شبح لأغرب قوام صغير .

كان رجلا قصيرا ممثلا ، يرتدى قلنسوة لبعه  
الكريكييت ، ومعطفا وسروال راكبى الدراجات وجوربا  
طويلا . . لماذا كان يرتدى هكذا ؟ لا أدرى ، لأنه  
لم يركب دراجة فى حياته ، كما أنه لم يلعب الكريكييت  
مطلقا . وقام بحركات غريبة بيديه وذراعيه ، ونزع  
رأسه يميننا ويسارا . . وعندما جاء فى مواجهة الشمس

الغاربة بالضبط ، توقف ، وسحب ساعته وتردد ..  
ثم استدار وتراجع مسرعا .

حدث هذا فى اليوم الاول لوجودى فى البيت  
الخشبي الصغير ، عندما كانت طاقتى فى الكتابة  
المسرحية فى أعلى قمة لها ، واعتبرت ذلك ببساطة انه  
اعاقة مزعجة .. اهدارا لخمس دقائق ، عدت بعدها الى  
مسرحيتى . ولكن عندما تكرر نفس الأمر يوما بعد يوم ،  
أصبح التركيز فى المسرحية يحتاج مجهودا ضخما ،  
فلعننت الرجل بكل اخلاص .

ثم تحول ضيقى الى دهشة وفضول . لماذا يقوم  
أى انسان بعمل ذلك ؟ وفى الأمسية الرابعة عشرة لم  
يعد فى مقدورى احتمال ذلك ، وحينما ظهر فتحت باب  
الشرفة وعبرتها مسرعا ، واتجهت الى الموضع الذى يقف  
فيه عادة .

وعندما جئت اليه ، كان قد أخرج ساعته ،  
فقلت له وهو يستدير :

— لحظة واحدة يا سيدى .

## فجفل وقال :

- لحظة واحدة ، بالتأكيد : واذا رغبت فى التحدث  
معى مدة أطول ، فهل يزعجك أن تصطحبنى ؟

فقلت وأنا أمتثل بجانبه :

- أبدا ، على الإطلاق !

- ان عاداتى منتظمة • ووقتى لمخالطة الآخرين  
محدود •

- هذا ، على ما اعتقد ، هو وقت تريضك ؟

- هو كذلك • انى أحضر الى هنا لأستمتع بغروب  
الشمس •

- أنت لا تفعل ذلك •

- سيدى ؟

- انك لا تتطلع اليها أبدا •

- لا أتطلع اليها أبدا ؟

- لا ، لقد راقبتك مدة ثلاث عشرة ليلة ، ونم

تتطلع ، ولا مرة واحدة ، الى غروب الشمس ٠٠ ولا مرة  
واحدة ٠٠ !

**فعبس وكأنه يواجه مشكلة ، وقال :**

- حسن ، انى استمتع بنور الشمس ٠٠٠ والجو  
٠٠٠ وأسير فى هذا الطريق ٠ عبر تلك البوابة ٠٠

**ثم ادار راسه فوق كتفه واضاف قائلا :**

- وأتجسول ٠٠٠٠

- أنت لا تفعل ٠ انك لم تفعل مطلقا ٠٠٠ الليلة  
مثلا ٠٠٠

- أوه ! الليلة ! دعنى أتذكر ٠ آه ! عندما تطلعت  
الى ساعتى ، لاحظت أنى قد تأخرت ثلاث دقائق فوق  
النصف ساعة المحدد ، فقررت أن الوقت لا يسمح  
بالتجول ، واستدوت ٠٠٠

- انك تفعل ذلك دائما ٠

**فتطلع الى مفكروا ، وقال :**

- ربما ٠٠ والآن سأفكر فى هذا الأمر . ولكن  
ما هو الأمر الذى أردت أن تحدثنى عنه ؟

- انه هذا الأمر !

- هذا الأمر ؟

- نعم ، لماذا تفعل ذلك ! تأتى كل مساء وتقوم  
بحركات غريبة ٠٠

- حركات غريبة ؟

- نعم ، هكذا !

وقللت حركاته وهو يدير رأسه فوق كتفه

**فتطلع الى وسالنى :**

- هل أفعل ذلك ؟

- كل مساء !

- لم يكن لدى أدنى فكرة ٠ بل يمكن أن أكون قد

كوئت عادة وتاصلت فى دون أن أدري ؟ ان عقل مشغول  
أكثر من اللازم . هل هذه الأمور تضايقك ؟

**فقلت :**

— لا تضايقنى ، ولكن .. تخيل نفسك تكتب  
مسرحية !

— لا أستطيع .

— حسن ، أى شىء يحتاج الى تركيز .

**فقال :**

— آه ! طبعاً .

واستغرق فى التأمل ، وارتسم على وجهه تعبير  
حزن وأسى ، الشىء الذى جعلنى أقلل من صرامتى نحوه ،  
**وقال :**

— يجب أن أوقف الأمر . لقد أصبحت شارد  
الذهن بشكل مضحك وسخيف . سوف ينتهى الأمر .  
والآن يا سيدى ، لقد أطلت عليك وأتعبتك أكثر مما  
يجب .

.. - اتعشم الا يكون كلامى قد ضايقك ..

- اطلاقا ، يا سيدى ، اطلاقا . اثنى ممتن جدا  
لك .

ورفعت قبعتى وحييته متمنيا له امسية طيبة  
فأجاب بهزة من رأسه ، وهكذا ذهب كل منا فى طريقه .

ولم أره فى الامسية التالية ولا التى تليها . ولكن  
فى اليوم الثالث قام بزيارتى ، وأخبرنى أنه كان يمر  
أمام بيتى لمدة سنوات ، وأننى قد جعلت ذلك مستحيلا ،  
وأنه منشغل ببحث علمى هام جدا يتطلب نشاطا عقليا  
وصفاء ذهنيا على الدوام . وان نزحته المسائية كانت  
أعظم اشراقاته ، الى أن أعقتها له . واقترحت عليه أن  
يحاو التفكير فى مكان آخر ، فقال :

- لا ، لقد سألت ، ليس هناك مكان آخر !

فقلت :

- ولكن لماذا لا تمر فى سكون ؟

- سيختلف كل شئ ، فلا بد أن أفكر فيك



منهمكا فى مسرحيتك .. وتوقبني منزعجسا ، بدلا من تفكيرى فى عملى .

وخطر لى أن أعرف المزيد عن هذا البحث كنوع من الراحة من كتابة المسرحية ، فسألته عن معلومات تفصيلية أكثر . وتحدث ما يقرب من ساعة ، ويجب أن أعترف أننى وجدت من الصعب جدا أن أفهم ما قاله .. كانت معظم الفاظه مصطلحات علمية غريبة كلية على ، وقلت له :

— نعم ، نعم ، استمر ..

واقترعت أنه جاد فى اكتشافاته . وأخبرنى أن لديه سقيفة كبيرة يعمل تحتها ، وثلاثة مساعدين قد قام هو بتدريبهم ، ودعانى لأزوره ووافقت عن طيب خاطر . وأخيرا نهض لينصرف ، مع اعتذاره لطول زيارته ، قائلا ، إن الحديث عن عمله متعة لا يستمتع بها الا نادرا ، ولا يجد غالبا مستمعا ذكيا مثلى .

— لما لا تجعل ذلك عادتك الجديدة ؟ بدلا من تلك التى أفسدتها عليك ؟ لماذا لا تأتى وتحدث عن عملك

معنى ؟ وكن على يقين أن معرفتى ليست كافية لى  
أسرق أفكارك .. كما أننى لا أعرف أحدا من العلماء ..

ووقفت ، وأخذ هو يفكر . وكان من الجلى أن  
الفكرة قد راقته له ، فقال : .

- ولكنى أخشى أن أثقل عليك .

- هل تعتقد أننى لن أفهم ؟

- آوه ، لا ، ولكن الموضوعات التكنولوجية ...

- على أية حال ، لقد أمتعتنى جدا هذا المساء .

- بالطبع سيكون ذلك مساعدة عظيمة لى ،

فلا شيء يجلى الأفكار ويفسرها أكثر من شرحها . ولكن  
هل يمكنك أن تستغنى عن بعض الوقت ؟

فقلت :

- ليس هناك راحة مثل راحة تغيير المهنة .

وانتهى الأمر عند هذا الحد ، وعلى سلم شرفتى  
التفت وقال :

— اننى مدين لك بشكل كبير ، لقد شفيتنى تماما  
من حركاتي المضحكة !

فقلت له اننى سعيد لأقدم له أية خدمة ، وانصرف  
كل منا ، وما أن تركته حتى بدأت ذراعاها تلوحان بنفس  
طريقتهما السابقة ! .. ورأسه يدور فوق كتفه !

وجاء اليوم التالى ، واليوم الذى يليه ، والقى  
محاضرتين فى الفيزياء .. وكان الموضوع صعبا للغاية ،  
ولكنى لا أعتقد أنه شك فى قلة استيعابى له .

وفى أقرب فرصة ذهبت لرؤية منزله . كان  
فسيحا ومؤثرا بشكل غير مدروس ، ولم يكن هناك خدم  
غير مساعديه الثلاثة . ولكن منظر معداته ازال كثيرا  
من الشكوك . وكانت الغرف الأرضية تحتوى على  
أجهزة ومعدات ، وسخان المطبخ قد تطور الى فرن  
كالأتون ، والمولدات موضوعة فى القبو .

كان هدف ابحاث مستر كافور هو مادة لا تتأثر  
بجميع أشكال الطاقة المشعة . وحسب ما فهمت منه  
فالطاقة المشعة هي أى شئ يشبه الضوء أو أشعة أكس

أو الجاذبية . كل هذه الأشياء ، كما قال ، تشع من  
المراكز وتؤثر على الأجسام عن بعد ، وحاليا تكاد  
لا تتأثر جميع المواد ببعض أشكال الطاقة المشعة .  
فالزجاج ، مثلا ، ينفذ منه الضوء ، ولكن الحرارة تنفذ  
منه بدرجة أقل ، وحجر الشب ينفذ منه الضوء ، ولكنه  
يعيق الحرارة فلا تنفذ منه اطلاقا .

وحاليا فان جميع المواد المعروفة تتأثر بالجاذبية .  
ويمكنك أن تقطع الضوء أو الحرارة عن أى شئ ، ولكن  
لا شئ سيقطع جاذبية الشمس أو القمر . ومع ذلك  
ما معنى قول « ليس هناك مستحيل » . ان كافور  
لا يرى سببا فى عدم وجود مثل هذه المادة ، وبين لى  
بحسابات على الورق انها ممكنة . وكانت تفكيراً صائبا ،  
لكن يستحيل على أن انقله هنا . كل ما استطيع قوله  
انه كان يؤمن بأنه قد يستطيع صنع هذه المادة من خليط  
معقد من المعادن وعنصر جديد يدعى الهيليوم الذى ارسل  
اليه من لندن فى جرات حجرية محكمة الاغلاق .

وأى شخص لديه أدنى قدر من الخيال سيفهم  
الامكانيات العجيبة لمثل هذه المادة . ومهما كان الوضع

الذى ستستخدم فيه فسوف تأتى فيه بالمعجزات ، فمثلا اذا أراد المرء أن يرفع ثقلا ، مهما كان مهولا ، فعليه فقط أن يضع لوحا رقيقا من هذه المادة تحت هذا الثقل ، وسيرفعه بقشة . كانت فكرتى الأولى هى تطبيق هذا المبدأ فى المدافع وكل أساسيات الحرب ، ومنها الى السفن وماكينات السكة الحديد ، وبناء كل شكل يمكن تخيله للصناعة . ومن بين الأمور الأخرى ، رأيت فيها فرصتى كرجل أعمال . فعقدت العزم مباشرة ، وكنت أعرف أنى أخطر بكل شيء ، ولكنى اتخذ قرارى ، وقلت مؤكدا وبصيغة الجمع :

— اننا على وشك صنع أعظم اختراع ظهر حتى الآن . اذا أردت أن تقصينى عن هذا الاختراع ، فعليك أن تفعل ذلك بقوة السلاح . . سوف أصبح المساعد الرابع لك من الغد .

بدا عليه الاندهاش من حماسى ، ونظر الى بريبة وقال :

— ولكن هل تفكر حقا . . ومسرحيتك ؟ ما هو مصير تلك المسرحية ؟

## فصرخت قائلا :

— لقد تلاشت ! يا سيدى العزيز ، ألا ترى مدى  
عظمة اختراعك ؟

لم ير ذلك . ولم أصدق أنا ذلك فى البداية ،  
ولم تكن لديه أدنى فكرة . ان هذا الرجل صغير الحجم  
المدھش كان يعمل معظم الوقت على أرضية نظرية محضة ،  
ولم يزعم نفسه بخصوص تطبيقات هذه المادة التى سوف  
يأتى بها ، كما لو كان ماكينة تصنع المدافع . ان هذه  
المادة التى سيقدر على صنعها ، وهذا واضح تماما ،  
سوف تدرس لأجيال المستقبل باسم كافسوريت أو  
كافورين . وكان هذا هو كل ما يراه .

وعندما أدركت ذلك ، كنت أنا الذى أدير الحديث ،  
وكافور هو الذى يقول :

— استمر !

وقفزت عاليا ، وقطعت الغرفة ذهابا وإيابا ، متحدثا  
بحماسة شاب فى العشرين .

وأكدت له أننا سنكون ثروة كافية تحدث أى  
ثورة اجتماعية نريدها ، وقد نمتلك وننظم العالم كله .  
وقال شيئاً عن اللامبالاة بالثروة ، ولكنى لم أعر ذلك  
التفاتاً . وبالتدريج نما بيننا مفهوم شركة كافوريت .  
فعليه هو أن يصنع المادة ، وعلى أنا أن أقوم بالدعاية لها  
وصرخت قائلاً :

— ها هى مادة لا يستغنى عنها بيت ولا مصنع ولا  
سفينة . ستوجد آلاف الاستخدامات لهذه المادة وكل  
واحد منها ستجعلنا ، يا كافور ، أغنياء بشكل يفوق  
أكبر أحلامنا .

### فقال :

— لا ! بدأت أفهم . انه لغريب أن يحصل المراء على  
وجهات نظر جديدة عند مناقشة الأمور !

— وهى الصدفة جعلتك تناقش الأمر مع  
الانسان المناسب !

— لا أظن أن أى انسان يعارض بشكل قاطع فكرة  
الثراء . . . طبعاً هناك شىء واحد . . .

**ووقفت ساكنا الى أن استطرد قائلا :**

- تعرف .. انه من المحتمل أننا قد لا نستطيع صنعها بعد كل ذلك ! قد تكون أحد الأمور الممكنة نظريا ، ولكنها غير ممكنة في التطبيق . أو عندما نصنعها تنشأ بعض الصعاب !

**فقلت :**

- سوف نتعامل مع الصعاب عندما تظهر !!



## الفصل الثانى

---

### صنع الكافوريت وتشييد كرة الفضاء

ولكن مخاوف كافور كانت لا مبرر لها ، بالنسبة  
للتصنيع الفعلى ، ففي الرابع عشر من أكتوبر ١٨٩٩ تم  
تصنيع هذه المادة التى لا تصدق !

والغريب فى الأمر ، أنها صنعت أخيرا بمحض  
الصدفة ، عندما كان كافور أقل توقعا لذلك . ففي أحد  
الأيام كان قادما الى بيتى الخشبى الصغير لتبادل حديثه  
اليومى معى واحتساء الشاي ، وكنت انتظره فى الشرفة ،  
عندما ارتفعت مداخن منزله بغتة الى عنان السماء متحطمة

ألى أشلاء • وتبع ذلك السطح والأثاث ، ثم ظهر لهب  
أبيض ضخيم • واهتزت الأشجار المحيطة بالمنزل بعنف  
وقفزت نحو النار ، وانسدت أذناى من شدة الضجة •

وخطوت متقدما نحو منزل كافور ، فأمسكت بى  
فى الحال ربح عاتية وسحبتنى نحوه ، فوجدت دوامة  
من الريح تمسك بتلابيبه وتدور به وترفعه فى الهواء ••  
ثم تهبط الريح بسرعة وعاد الى الاحساس مرة أخرى  
بأنى أتنفس ولدى قدمين •

ورأيت أمامى كافور ينهض من على الأرض مغطى  
كله بالاوحال ، ومادا ذراعيه الداميتين نحوى • كان  
وجهه مملوا بالاحاسيس ، وقال وهو مقطوع النفس :

— بارك لى •• بارك لى !

فقلت :

— أبارك لك ! لا حول ولا قوة الا بالله ! على

ماذا ؟

— لقد فعلتها •

— فعلتها ؟ ما الذى تسبب فى هذا الانفجار ؟

فقال :

— انه لم يكن انفجارا .

وعندما قد تمكنا أخيرا من الوصول الى بيتى  
الخشبي الصغير ، فسر لي ما قد حدث . لقد أدمج عددا  
من المعادن وأشياء أخرى معينة سويا ، ونوى أن يترك  
الخليط على النار لمدة أسبوع ، وبعد ذلك يتركها تبرد  
على مهل . وستتم المرحلة الأخيرة فى صنع الكافوريت  
عندما تبرد المادة وتهبط الى درجة حرارة ٦٠ فهرنهايت .  
ولكنه بدون قصد صنع المادة فى شريحة رقيقة عريضة .  
وعندما تم تصنيعها أصبح الهواء والسقف الذى فوقها  
عديم الوزن وعديم الضغط ، بينما أصبح للهواء المحيط  
بها ضغط أربعة عشرة رطلا ونصف على البوصة المربعة .  
فاندفع الهواء المحيط بالكافوريت الى أعلى بعنف . ثم فى  
ارتداداه ، فقد الوزن ، وأجبر على الصعود الى أعلى وفجر  
السقف .

ووقفت محدقا ، مذهولا ، لا أستطيع أن أدرك مدى  
افساد آمالي .

## فسالت :

— ماذا تنوى أن تفعل الآن ؟

— أول كل شيء ، إذا سمحت لى ، سأستحم . .  
ومن الحكمة ، على ما أعتقد ، ألا تذكر أى شيء عن  
الموضوع لأحد غيرنا . أعرف أننى قد تسببت فى ضرر  
كبير . . ومن المحتمل أن تكسون بعض المنازل قد  
تحطمت فى انحاء متفرقة من الريف . ولكن ليس فى  
امكانى القيام بدفع تعويض للضرر الذى تسببت فيه .  
فالمرء لا يمكن أن يتنبأ بكل شيء ، تعلم ذلك . وإذا لم  
تقدم تبريرات أخرى ، فالتاس لعلمهم سيفكرون أنه كان  
اعصارا . أما بالنسبة للمساعدين الثلاثة ، إذا هم  
لا يزالوا أحياء ، فانى أشك إذا كان لديهم الذكاء الكافى  
لشرح الموضوع وإذا سمحت لى أن ارتاح بشكل مؤقت  
فى حجرة من حجرات بيتك !

وتوقف وأخذ يحدق فى بنظرة مفعمة بالمودة  
والاجلال . وأثناء قيامه بالاستحمام أخذت أفكر فى  
المسألة بمفردى . كان من الواضح أن مرافقة مستر

كافور شيء خطير . ولكنى كنت صغيرا متهورا ،  
وشئونى الماية مرتبكة ، فقررت أن أدعه يبقى معى وأفهم  
حقيقة الامر .

وبدأنا فى العمل على الفور ، فأعدنا بناء معملا  
وتابعنا انجاز تجاربنا . . وبدأ كافور يتحدث بطريقة  
قريبة من مستواى أكثر مما كان يفعل من قبل .  
وفى أحد الايام قال لى :

— لدى فكرة غير واضحة عن طريقة أخرى لتصنيع  
الكافوريت . لقد صنعت هذه المادة ، فى المرة الماضية ،  
فى حوض مسطح له حافة يحتفظ بها فى أسفل الحوض .  
وعندما بردت حدث ذلك الصخب مباشرة ، وتطاير  
السقف . لكن لنفرض أنه لا يوجد سقف ، والمادة حرة  
للمصعود الى أعلى ؟

**فقلت :**

— سوف تصعد الى أعلى فى الحال !

— بالضبط .

- ولكن ما الفائدة التي ستجنيها من ذلك ؟

- سوف أصعد معها !

فوضعت جانبا فنجان الشاي الذي في يدي  
وتفرست فيه .

### فشرح لي :

- تخيل كرة . . كبيرة تكفي لاحتواء شخصين مع  
امتعتيها . سوف تكون مصنوعة من الصلب والزجاج  
السميك ، ومطلية بشكل مصقول من الخارج بمادة  
الكافوريت .

- ولكن كيف ستدخل فيها ؟

- هذا أمر سهل جدا . فتحة محكمة الاغلاق تسمح  
بدخول شخص مثلي ، هذا كل ما هو مطلوب . ولا بد  
من وجود صمام ، لكي يمكن القاء الأشياء التي يراد  
التخلص منها خارجا ، اذا استدعى الأمر ، بدون فقد  
كثير من الهواء .

### فقلت ببطء :

— بدأت أفهم . . ويمكنك أن تدخل عندما يكون الكافوريت دافئا ، وعندما يبرد ستصبح الكرة غير متاثرة بالجاذبية ، ومن ثم سوف تطير فى خط مستقيم .

### وتوقفت بشكل مفاجئ وسالت :

— ما الذى يمنع الكرة من السفر فى خط مستقيم فى الفضاء الى الأبد ؟ ثم انك لست متاكدا للوصول الى أى مكان ، وإذا حصل ذلك . . فكيف ستعود ؟

### فقال كافور :

— لقد فكرت فى ذلك . يمكن أن تكون الكرة الداخلية الزجاجية محكمة الاغلاق دائما . فيما عدا فتحة الدخول . ولكن كرة الصلب يمكن أن تصنع من أقسام ، كل قسم يمكن أن يرفع بنفس الطريقة التى ترفع بها ستارة المسرح أو مصراع النافذة . ويمكن تشغيل هذه الستائر بالكهرباء بكل سهولة . وهكذا ، كما ترى

ستتكون طبقة الكافوريت الخارجية للكرة من نوافس  
أو ستائر ، وعندما تغلق كل هذه النوافس ، لن يدخل  
الكرة حرارة ولا ضوء ولا جاذبية ، وستطير وتستمر في  
الطيران في الفضاء في خط مستقيم . ولكن افتح ستارة ،  
تخيل مصراع نافذة مفتوح ! فسوف يجذبنا ، في الحال ،  
أى جسم ثقيل يتصادف وجوده في ذلك الاتجاه .

- فهتم . هذا واضح بما فيه الكفاية . فقط  
لا أفهم تماما لماذا سنقوم بذلك ؟

- يمكن الذهاب مثلا الى القمر .

- وهل يوجد هواء هناك ؟

- ربما . كما يمكن الذهاب أيضا الى المريخ . جو  
صحو نقي ، بيئة جديدة . سيكون الذهاب الى هناك  
متعة !!!

- وهل يوجد هواء في المريخ ؟

- أوه ، نعم !

وجاءت الى ذهنى فكره غريبة . لقد رايت ، وكأنه



حلم ، النظام الشمسى كله متصلا سويا بمركبات  
وسفن وكرات كافوريت ، فصرخت قائلا :

- انه لأمر مروع ! اننى لم أكن أحلم بمثل هذا

الأمر

وفى تلك الليلة نفسها أسرعنا الى المعمل للشروع  
فى رسم التصميمات . . وطل الفجر علينا وكلانسا  
لا يزال منكبا على العمل . . حتى رجالنا الثلاثة ، الذين  
لحسن الحظ ، لم يهلكوا فى الانفجار ، قد أصيبوا بعدوى  
حماسنا .

لقد وصلت الكرة الزجاجية فى يناير ، فى صندوق  
ضخم . لقد وضعناها حاليا تحت الونش الذى  
سيرفعها ويهبط بها فى الهيكل الصلب . ولقد وصلت  
جميع القضبان والستائر فى فبراير ، وثبتنا النصف  
السفلى سويا . وفى شهر مارس تم تصنيع نصف  
الكافوريت . وعندما انتهى تثبيت الزجاج مع الهيكل ،  
اقترح كافور ازالة سطح المعمل وبناء فرن حول كرة  
الفضاء . وهكذا ستتم المرحلة النهائية من تصنيع

الكافوريت ، التى سيسخن فيها المعجون مع غراء أحمر  
معتم ثم تطلّى الكرة به .

وعندئذ علينا أن نقرر اختيار المون التى سنأخذها  
.. طعام مركز ، اسطوانات من الصلب تحتوى على  
اكسوجين ، منظم لازالة حامض الكربونيك من الهواء ،  
مكثفات مياه وهلم جرا . وأخيرا ، انتهى عملنا ، فيما  
عدا التسخين فى الفرن .. !!

## الفصل الثالث

### الرحلة الى القمر

قال كافور :

— هيا .. استمر !

كان ذلك عندما جلست على حافة الفتحة الضيقة وتطلعت الى أسفل فى الجوف الأسود لكرة الفضاء . كنا نحن الاثنين فقط .. وكانت الشمس قد غربت ، وأديم الشفق يجثم فوق كل شيء .

وسحبت ساقى الأخرى الى الداخل ، وانزلجت هابطا على الزجاج الاملس الى قاع كرة الفضاء ، ثم استدرت لأخذ علب الطعام والمعدات الأخرى من كافور .

كان الجو الداخلى للكرة دافئا ، والترمو متر يقف عند درجة ثمانين فهرنهايت ، ولذلك كنا نرتدى ملابس خفيفة . ومع ذلك ، كان لدينا ملابس صوفية سميكه وعدة بطاطين ، كنوع من الحيلة . ووضعت كل هذه الأشياء مع الاسطوانات عند قدمي ، حسب تعليمات كافور ، وبعدما ادخلنا كل شيء ، زحف هو للداخل من بعدى .

وساعدته فى الدخول الى الغلاف الزجاجي للفتحة ، ثم ضغط هو على زر لاجلاق ستارة متناظرة فى الهيكل الخارجى ، فتلاشى الضوء ! وأصبحنا فى ظلام دامس !

ولم يتكلم أحدهنا لفترة وكأنها دهر ، ولاحظت أنه لا يوجد شيء نمسك به عندما تحدث صدمة الانطلاق ، وأدركت أننى سوف أكون فى وضع غير مريح لحاجتى الى كرسي . فسالت :

— لماذا ليس لدينا كراسى ؟

**فقال كافور :**

— لقد فكرت فى كل شيء ، اننا لن نحتاج اليها .

— لم لا ؟

فقال في نبرة رجل يرفض الحديث :

— سترى .

فلذت بالصمت . وفجأة جال في خاطري فكرة  
أننى كنت غيبا لأدخل فى كرة الفضاء هذه . وحتى  
الآن ، سألت نفسى ، هل الوقت متأخر للانسحاب ؟  
ولولا أن المهر سيكون مظهر جبن ، فأعتقد أنه حتى عندئذ  
كنت سأجبر كافور على اطلاق سراحى . . ولكنى ترددت  
ومر بعض الوقت .

وصدر صوت فرقة بسيطة ، صوت يشبه فتح  
زجاجة شمبانيا فى غرفة مجاورة ، ثم أعقبه صفير خافت ،  
فقلت فى الظلام :

— كافور ! انى خائف ! انى غيبى ! ماذا أعمل

هنا ؟ اننى لن أذهب ، يا كافور . سوف أخرج .

فقال :

- لا تستطيع .

- لا أستطيع ؟ سنرى حالا ؟

فقال :

- تأخر الوقت لنتشاجر الآن على ذلك يا بدفورد .  
لقد كانت الفرقعة البسيطة هي الاقلاع . اننا نطير حاليا  
بسرعة مروق الطلقة في الفضاء .

فاخذت أتمتم ، ثم انتابني احساس باللامبالاة لما  
حدث . وشعرت لبرهة وكأنى مضروب على أم رأسى ،  
ودائخ ، وليس عندي ما أقوله . ثم لاحظت تغيرا في  
أحاسيسي البدنية . كان شعورا بالخفة وغير الواقعية  
سويا مع احساس غريب فى الرأس ، وضربات لشرايين  
الدم فى الأذنين . ولم تقل أى من هذه أحاسيس مع  
مرور الوقت ، ولكنى فى النهاية اعتدت عليها ، وأصبحت  
لا تزعجنى على الإطلاق .

وسمعت صوت طقطقة مع اضاءة مصباح كهربائى

.. ورأيت وجه كافور أبيض ولا بد أن يكون وجهي  
أبيض كذلك . وأخذنا نأمل بعضنا في صحت .

وبدا كأنه يطفو في الفضاء ، وعندما رأني على  
وشك أن أفعل ذلك ، صرخ قائلا :

— لا تتحرك . دع عضلاتك تسترخي .. وكأنك  
في الفراش . اننا في عالم صغير خاص بنا . انظر الى  
هذه الأشياء !

وأشار الى الصناديق والرزم المتمتعة بحرية  
الحركة . والتي كانت موضوعة في قاع كرة الفضاء ..  
وكنت مندهشا لرؤيتها تطفو على بعد قدم من حائط  
الكرة .

ثم رأيت كافور لم يعد مستندا على الزجاج .  
ودسست يدي من خلفي ، فوجدت أنني كنت معلقا  
أيضا في الفضاء ، بعيدا عن الزجاج .

لم أصرخ ، ولكن الخوف استحوذ على . كنت  
كمن أمسك به شيء ما ورفعته الى أعلى .. ولا تعلم  
ما هو .. وفهمت الذي قد حدث ، ولكن لم يمنعني ذلك

من الخوف • لقد انفصلنا عن كل الجاذبية الخارجية ،  
ولا تأثير الا لجاذبية الأشياء التى فى داخل كرتنا  
الفضائية • وبالتالي كانت كل الأشياء غير المثبتة تسقط  
فى اتجاه مركز جاذبية عالمنا الصغير ، الذى ظهر فى  
مكان ما حول منتصف الكرة • وقال كافور :

– يجب أن نستدير ونطفوا ظهرا لظهر والأشياء  
من بيننا •

كان أغرب شيء يمكن تخيله ، أن نطفو هكذا  
بحرية فى الفضاء ، وفى البداية كان ذلك غريبا بشكل  
مفزع حقا ، ولكن عندما زال الفزع ، أصبحت العملية  
مقبولة تماما ومريحة للغاية ، وكأننى راقد على فراش  
من الريش الناعم السميك جدا • ولم تكن تبدو كبداية  
رحلة فى الفضاء ، بل كانت تبدو كبداية حلم جميل •

وعندئذ أطفأ كافور النور ، قائلا أننا يجب أن  
نوفر طاقتنا المخزونة للقراءة ، ولوقت لا يوجد فيه سوى  
الظلام الدامس •





ووجدت نفسى سابعا فى الكرة الزجاجية ،

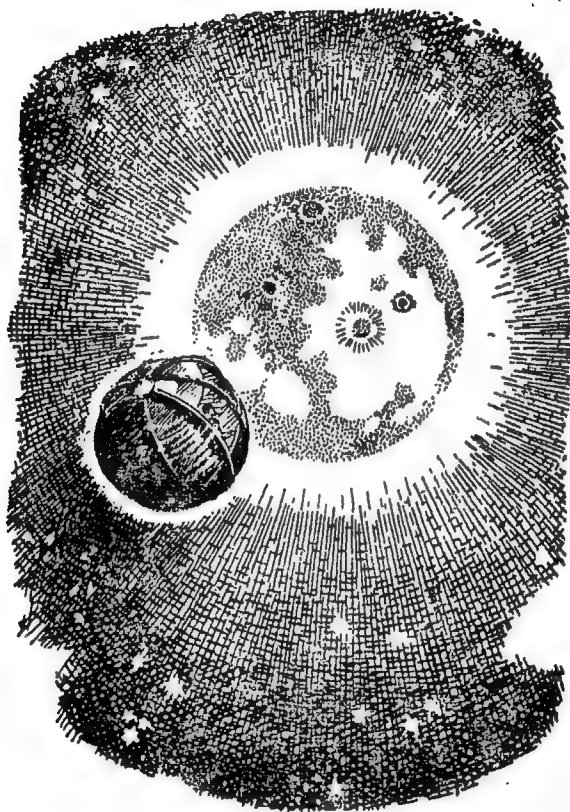
## فسألت :

— فى أى اتجاه نحن سنأثرين ؟

— اننا نظير مبتعدين عن الأرض فى خط مستقيم  
حتى نقرب من القمر وسوف نتجه اليه فى ربهه الثالث  
.. سوف أفتح أحد الستائر ..

وسمعت طقطقة ، ثم انفتحت النافذة فى الغلاف  
الخارجى للكرة . كانت السماء فى الخارج فى سواد  
الظلام الموجود داخل الكرة ، ولكن كان هناك عدد  
لا نهائى لنجوم براقه . وكان على ان أغلق عينى بسبب  
ضوء القمر المبهر .

وتم فتح أربع نوافذ حتى تؤثر جاذبية القمر على  
جميع المواد فى كرتنا ، ووجدت أننى لم أعد أطفو بحرية  
فى الفضاء ، ولكن أصبحت قدماى تستقران على الزجاج  
فى اتجاه القمر . كان يبدو لى ، طبعاً ، أننى أنظر الى  
« أسفل » عندما كنت أنظر للقمر ، لأن سحب الجاذبية  
كان فى اتجاهه ، وكان نوره يصعد الى « كان منظرنا  
رائعاً ، تظهر فيه أدق التفاصيل لسطحه بوضوح مذهش »



الاقتراب نحو القمر

وطالما أننا لم نشاهده عبر هواء ، فكانت حدوده ساطعة  
وحادة .

### وسالت كافور :

- هل يمكن لأهل الأرض أن يرونا ؟  
- ان ذلك يحتاج الى أقوى منظار على الأرض  
ليرونا به كجسيم صغير .

### واخذت أتطلع للقمر مبهورا ، وقلت :

- انه عالم عجيب . ان المرء يشعر بذلك أكثر مما  
يشعر به وهو على الأرض . ربما الناس ..

### فصرخ قائلاً :

- اناس ! لا ! انظر اليه ! انه ميت .. ميت !  
براكين خامدة ضخمة ، قفور من الحمم ، صحراوات من  
الجليد أو الهواء المتجمد ، والاخاديد والتجاويف العميقة .  
لا شيء يتحرك !!

## فسالت :

- على فكره . هل يستطيع أكبر منظار أن يرى الأشياء الصغيرة التى على القمر ؟

- لا ، يسكن رؤية المدن أو المباني . ربما توجد حشرات يمكنها أن تختبئ فى حفائر عميقة من الليل القمري ، او نوع جديد من المخلوقات التى لا شبيه لها على الأرض . هذا هو الاحتمال الأرجح ، لو أننا وجدنا حياة هناك على الاطلاق . لاحظ الفرق فى الظروف . فالحياة يجب أن تلائم نفسها ليوم طوله أربعة عشرة يوما أرضيا ، أربعة عشرة يوما من الشمس المتوهجة بلا سحب يعقبها ليل يساويها فى الطول ، ويزداد برودة الى أن تصل درجة الحرارة الى ٢٧٣ مئوية تحت درجة التجمد الأرضية .

وفتح كافور ، عندئذ ، إحدى الستائر المتجهة للأرض لمدة ثلاثين ثانية ، فسقطت بتثاقل على يدي ووجهي ، ورأيت لوهلة أمنا الأرض . . كوكبا فى السماء . . ما زلنا قرييين جدا ، وأخبرني كافور أن المسافة ربما ثمانمائة ميل ، والقرص الأرضي الضخم يملأ السماء

كلها ، ولكن سبق ورأينا بكل وضوح أن العالم كروى الشكل . كانت الأرض من تحتنا تبدو فى حمرة الأفق عند الغروب وسط غمام ، ولكن فى جهة الغرب كانت مياه الاطلنطى الرمادية تسطح كالفضة تحت أشعة غروب الشمس . وأغلقت ستارة النافذة ثانية ، فوجدت نفسى انزلق ببطء على سطح الزجاج الأملس .

لم نشعر بالحاجة للطعام لمدة طويلة بعدما شرعنا فى رحلتنا ، حيث ان الجهد المطلوب منا كان بسيطا جدا بسبب انخفاض وزننا . وفحص كافور الجهاز الخاص بإزالة حامض الكربونيك وأعلن أنه فى حالة جيدة . ولم يعد لدينا شئ نقوم بفعله أو نتحدث عنه ، فاستسلمنا لنوم عجيب ألم بنا ، ونشرنا بطاطينا على قاع الكرة الفضائية بطريقة تمنع وصول معظم ضوء القمر ، ونمنا على الفور .

وهكذا أخذنا ننام وأحيانا نتحدث ونقرأ قليلا ، ونأكل فى أوقات ، ولكن بدون شهية ، أثناء سفرنا عبر الفضاء الزمنى الذى ليس فيه ليل ولا نهار ، نازلين فى صمت ، ورقة وسرعة فى اتجاه القمر . .

## الفصل الرابع

### الهبوط على القمر

اذكر كيف فتح كافور ، فى أحد الايام ، سقا من نوافذنا الكافورية وأعمانى ، لذلك صرخت فيه بصوت عال . كانت المنطقة كلها قمرا ، هلالا ضخما تبرز منه قمم متجهة الى وهج الشمس . أعلم أن القارىء قد رأى رسما أو صورا للقمر ، فلا حاجة لى فى وصف اتساع تضاريس المنظر ، مع سلاسله الجبلية الدائرية وفوهاتة البركانية وسهوله . وعبر هذا العالم كنا نطير بما لا يزيد على مائة ميل فوق قممه . واستطعنا الآن أن نرى الأسطح البيضاء الساطعة المتداخلة فى كتل تنكمش

وتتلاشى ، ثم تبدو هنا وهناك أسطح بنية وزيتونية اللون .

ولكن لم يكن لدينا سوى وقت قليل لمراقبه مناظر القمر ، لاننا الآن قد أتينا الى الخطر الحقيقي لرحلتنا . كان لا بد لنا أن نبطيء ونرقب حظنا ، الى أن نتمكن من الهبوط على سطح القمر . .

أصبح كافور الآن مشغولا جدا ، وأخذ يقفز داخل الكرة من مكان الى آخر ، يفتح الستائر ويغلقها ويقوم بحساباته مهتديا بجهاز الكرونومتر (١) . ولمدة طويلة ظلت ستائرنا مغلقة ، معلقين في السكون وفي الظلام ، مسافرين عبر الفضاء .

ثم فتح فجأة أربع ستائر ، فترنحت وغطيت عيني لانبهاري واصابتي بعمى مؤقت بسبب وهج الشمس تحت قدمي . ثم أغلق الستائر ثانية فطفونا في سكون أسود فسيح .

---

(١). أداة لقياس الزمن بدقة بالغة .



أضاء كافور النور الكهربائي ، وربطنا كل أمتعتنا  
سويا وأحطناها بالبطاطين . لقد فعلنا ذلك ونوافذنا  
مغلقة ، لان بهذه الطريقة سبتنظم امتعتنا نفسها بشكل  
طبيعى وتستقر فى منتصف الكرة .

كان ذلك أيضا عملا غريبا ، فنحن رجالان نطفو  
بدون تحكم فى أرجاء الكرة ، تخيل ذلك لو امكنك !  
فكل مجهود هو نتيجة تحركات غير متوقعة لا هى الى  
أعلى ولا الى أسفل . . ها هى أقدام كافور تطفو أمام  
عينى وبعدها قد تطير فى طريقين متقاطعين ، ولكن أخيرا  
أصبحت امتعتنا مربوطة سويا فى ربطة كبيرة فى أمان ،  
فيما عدا بطانيتان كنا نلفهما حول كل منا .

ثم فتح كافور ستارة فى اتجاه القمر لمدة ثوان ،  
ورأينا أننا نسقط فى اتجاه فوهة بركانية ضخمة ، ثم  
فتح كرتنا الصغيرة معرضها للشمس المحرقة المبهرة .  
اعتقد أنه كان يستخدم الجاذبية الشمسية كفرملة

وصرخ قائلا :

- غط نفسك ببطانية .

وأطعته ، وفجأة أغلق الستائر ثانية ثم بدأ يفتحها  
جميعها • وجاء صوت خشن وكنا نتدحرج وندور حول  
أنفسنا ونصطدم فى الزجاج وفى ربطة أمتعتنا ونتخبط  
فى بعضنا • وفى الخارج تناثرت مادة بيضاء كما لو أننا  
كنا نتدحرج فوق منحدر من ثلج •

وعندئذ جاء صوت متبلد بطيء ، وكنت شبه مدفون  
تحت الربطة ، ثم سكن كل شيء • كنا لا نزال أحياء ،  
وكنا واقدين فى ظل جدار للفوهة البركانية التى سقطنا  
فيها •

وجلسنا نسترجع أنفاسنا مرة أخرى ، ونتحسس  
الكدمات التى ظهرت على أطرافنا • وناضلت جاهدا فى  
الم لأقف على قدمي ، وقلت :

— والآن سألقى نظرة على المنظر الطبيعى فوق  
القمر ! ولكن • • ! انه مظلم بشكل مروع ياكافور !

— لقد وصلنا قبل شروق الشمس بنصف ساعة أو  
يزيد • ولا بد أن ننتظر •



وهبطنا على سطح القمر

كان من المستحيل تمييز أى شيء ، فالزجاج كان مغبشا بالندى ، فمسحته بالبطانية ، ولكن كلما أسرعت فى مسحه أسرع فى التغبش بالندى مرة أخرى وجلست على ربطة الأمتعة وأنا أرتعش ، فسحبت البطانية ولففتها من حولى . وفجأة تجمدت الرطوبة ، وقال كافور :

— هل تستطيع الوصول الى مفتاح المدفأة الكهرسائية ؟ نعم .. هذا المفتاح الأسود ، والا سوف نتجمد .

ولم أنتظر ليقول ذلك مرة أخرى ، وقلت :

— والآن ، ماذا علينا أن نفعل ؟

**فقال :**

— ننتظر .

— ننتظر .

— طبعاً .. علينا أن ننتظر حتى يدفأ هواؤنا مرة أخرى ، وعندئذ سيصفو هذا الزجاج . لا نستطيع أن نفعل أى شيء حتى ذلك الحين . ومع ذلك فهو ليل هنا

الآن ؟ يجب أن ننتظر النهار . وفى هذه الاثناء ، ألا  
تشعر بالجوع ؟

ولم أجبه لبرهة ، ولكنى جلست مقتاظا نادما .  
لقد خاب ظنى وآملى . لقد توقعت . . لا أدري ما توقعته ،  
ولكن ليس هذا !!!

واعدت ترتيب بطانيتى من حولى وجلست ثانية  
فوق ربطة الأمتعة وبدأت أول وجبه طعام على القمر .  
وبدأ الزجاج يصفو حاليا ، وتنقشع الغلالة الضبابية  
التي تخفى عالم القمر عن أعيننا . . وأخذنا نحدق فى  
المناظر الطبيعية للقمر .



## الفصل الخامس

### صباح قمرى

وجدنا أنفسنا فى سهل مستدير فسيح ، انه  
أرضية الفوهة البركانية الضخمة ، وتحيط بنا جدرانها  
التي تشبه الصخور من كل جانب . وبالرغم من أننا لم  
نستطع رؤية الشمس بعد ، الا أن نورها سقط على  
الصخور الغربية وأظهر شكلها الرمادى الغبي المخطط  
بالثلج هنا وهناك .

وكانت تجثم من حولنا روابى من ركام ثلجى .  
فكرت فى ذلك الوقت أنها ثلج ، ولكنها لم تكن كذلك  
.. لقد كانت كتلا من الهواء المتجمد .

ثم جاء فجأة وبدون توقع النهار القمري . لقد  
تسلل نور الشمس هابطا الجرف الصخري الشاهق  
وتقدم نحونا بسرعة . وعند لمسة الفجر تصاعد ضباب  
رمادى الى أعلى من أرضية الفوهة البركانية ، حتى أصبح  
فى النهاية يبعث بالبخار مثل منديل مبتل معرض للنار ،  
**وقال كافور :**

— انه هواء . لا بد أنه هواء . . . والا ما تصاعد  
هكذا . . . بمجرد لمسة من شعاع الشمس .

واقترب النهار منا بسرعة وبثبات ، وبدأ الوهج  
يمسك بركام وراء ركام ويحوّله الى بخار . **وامسك**  
**كافور بذراعى وقال :**

— أنظر ! شروق الشمس ! الشمس !!

وادارنى وأشار الى الجرف الشرقى . . . كانت  
حدوده تلتعقها السنة من اللهب الأحمر الزاهى التى كانت  
ترقص وتتلوى .

وبعد ذلك . . . الشمس !



فى البداية ظهرت كحافة رفيعة ، ثم أخذت شكلا  
دائريا ، وبدأ نورها الباهر يطعن عينى وكأنه رمح  
فصرخت عاليا وأخذت ألف وأدور من حولى كالأعمى  
متلمسا طريقى من أجل بطانيتى التى تحت ربطة الأمتعة

وجاء مع هذا النور الساطع صوت يهسهس  
كالأفعى . كان الهواء خارج هيكلنا الزجاجى يغلى ..  
مثل ثلج قد غمس فيه قضيب حار ، والذى كان هواء  
صلدا قد أصبح مع لمسة من الشمس عجينة لينة ، أو  
وحلا مبتلا يهسهس وييقبق ويفور متحولا الى غاز .

وهنا دارت الكرة دورانا عنيفا . لقد بدأ الهواء  
المتجمد الذى استراحت عليه فى الذوبان ، وبدأنا  
نتدحرج من فوق المنحدر ، فنتخبط ونتصادم فى بعضنا  
وفى امتعتنا . ولو كنا على الأرض لقضى علينا بسبب  
هذا التخبط ، ولكن على القمر كان وزننا سدس ما هو  
عليه على الأرض ، وكنا نسقط برفق تام . ولكنى  
شعرت بالغثيان وأغمى على .

وعندما عدت الى وعيى وجدت كافور منحنيا فوقى،

وكانت عيناه وكذلك عيناى محمية بنظارات زرقاء من  
وهج المنظر الطبيعى . كنت مصابا بدوار وجبهتى تنزف  
ويداى بها كدمات . واعطانى بعض الأدوية التى أحضرها  
معها ، فشعرت بعدها بتحسن . وبدأت أبسط أطرافى  
بحرص شديد ، واستطعت بعدها أن أتكلم ، فسألت :

— ماذا حدث ؟ هل قفزنا الى المناطق الاستوائية ؟

— حدث ما توقعته . لقد تبخر هذا الهواء ، اذا كان  
هواء . وتعرى سطح القمر . اننا نرقد على ركام  
صخرى ، وتظهر هنا وهناك أراضى جرداء . نوع غريب  
من التربة .

وساعدنى على الجلوس واستطعت أن أرى بنفسى،  
ولم نعد فى فضاء خال ، وتصاعد غلاف جوى من حولنا .  
وأخذت خطوط الأشياء وحدودها تتشكل بحدة وبتنوع،  
وفيما عدا بعض النتف البيضاء هنا وهناك ، تلاش المنظر  
القطبى كلية ، وظهرت مساحات بنية من الأرضى الجرداء  
فى كل مكان تعكس وهج الشمس . ودخل نور  
الشمس فى كل مكان عبر زجاج كرتنا وحول الطقس  
الى صيف ، ولكن الكرة كانت راقدة على ثلج .

وكانت عصى ملتوية جافة بنفس اللون البنى  
للصخور التى ترقد عليها مبعثرة هنا وهناك فوق المنحدر  
الذى بداخل الفوعة البركانية . كان ذلك مذهلا . عصى !  
فوق عالم بدون حياة ؟ فناديت :

— كافور !

• نعم •

— ربما انه عالم ميت الآن .. ولكن فيما مضى ..

وجذب انتباهى أمر ما . لقد اكتشفت بين هذه  
العصى عددا من أشياء صغيرة مستديرة . وبدأ لى أن  
أحداها قد تحرك !

ولوهلة لم أستطع تصديق عيني ، وانفلتت صرخة  
من بين شفتى ، وقبضت على ذراع كافور وقلت له :

— أنظر ! هناك ! نعم ! وهناك !!

وتعقبت عيناه اصبعى الذى أشير به ، وقال :

— ايه ؟!

كيف أستطيع وصف الشيء الذى رأيته ؟ لقد  
قلت ان من بين العصي الجافة كانت توجد أشياء  
مستديرة صغيرة ٠ واحد ثم آخر قد تحركا ، وتدحرجا  
فى طقطقة ، وانبثق منهما أشياء تشبه البذور ٠٠  
ولبرهة كان هذا كل شيء ، ثم تحركا وتفجر ثالث !  
وقال كافور :

— انها بذور ٠

ثم سمعته يهمس بصوت خافت :

— حياة !

— حياة !

اذن فرحلتنا المهولة لم تكن عبثا ، ولقد أتينا الى  
عالم حى يتحرك ، لا الى نفايات معادن مقفرة !

واخذت هذه البذور العجيبة تتفتق الواحدة تلو  
الأخرى ثم تتفتح ، وتدخل الى المرحلة الثانية من النمو ،  
وتغرز جذرا صغيرا فى الأرض وبرعما صغيرا غريبا

فى الهواء • وبعد برهة امتلأ المنحدر كله بنباتات واقفة  
فى استقامة تحت وهج الشمس •

ولم تقف لمدة طويلة ، اذ انتفخت البراعم  
وتفتحت نائرة دائرة من الأوراق البنية الصغيرة التى  
كبرت بسرعة تحت أبصارنا • وفى خلال بضع دقائق  
أصبح كل المنحدر - الذى كان يبدو من وقت قصير  
خراباً يباباً ليس فيه الا عصى جافة بلا حياة - مليئاً  
بالنباتات الخضراء والبرتقالية اللون • انها كانت معجزة  
تنمو • • وهكذا على المرء أن يتصور ، الأشجار والنباتات  
التي انبثقت وغطت التربة حديثة التكوين •



## الفصل السادس

---

### الاستكشاف يبدأ

توقفنا عن الحملقة ، والتفت كل منا للآخر ،  
ونفس الفكرة فى عقلينا ٠٠ فلكى تنمو هذه النباتات ،  
فلا بد من وجود بعض الهواء ، مهما كان واهنا ضئيلا ٠٠  
هواء لا بد أننا أيضا نستطيع أن نتنفسه ، وسألت  
كافور :

— كيف تعرف أن ذلك الشيء عبارة عن هواء ؟ فقد  
يكون نتروجين ٠٠ أو قد يكون حتى حامض الكربونيك !  
**فقال :**

— هذا شيء سهل .

وشرع فى برهنة ذلك ، فأشعل قطعة ورق كبيرة  
وقذف بها عبر الصمام الألكترونى . . وسقطت على  
الثلج . واختفى اللهب الوردى لاشتعالها ، ثم رأيت  
لسانا أزرق صغيرا على طرفها الذى زحف وانتشر !  
واحترقت الورقة بهدوء وتصاعد منا خيط من الدخان .  
ولم يدع ذلك مجالا للشك عندى ، فجو القمر اما أنه  
اكسوجين نقى أو هواء ، وقادر لذلك - الا اذا كان  
ضئيلا للغاية - على مساعدتنا على الحياة .

وشرعت فى فك الغطاء الزجاجى للفتحة الضيقة ،  
وبدأ الهواء المكشف داخل كرتنا فى الهروب مصفرا مثل  
ابريق الشاي . وأوقفنى كافور . كان من الواضح أن  
الضغط فى الخارج أقل بكثير عن الضغط فى الداخل .  
وبدأ الدم الذى يجرى فى شرايينى يدق فى أذنى ، وقل  
صوت تحركات كافور . وكنت فاقد النفس وأحس  
بالدوار ، وجلس كافور ومعه اسطوانة اكسوجين فى  
يده لتعويض ضغطنا . وأعد شرابا وأصر على مشاركتى  
له ، قبل أن يسمح لى باستئناف فك الكوة . ورفعت  
الغطاء الزجاجى ووضعت به حرصا على الأمتعة . وركعت



بجانب حافة الكوة ، وأمعنت النظر من فوقها . وعلى  
بعد ياردة واحدة تحت وجهى كان يمتد ثلج القمر الذى  
لم يطاء أحد من قبل .

مد كافور رأسه عبر الكوة وهو ملتف فى بطانيته،  
وجلس على حافة الفتحة الصغيرة مترددا ، ثم تدلى منها  
هابطا ووقف على تربة القمر . . ثم جمع شتات نفسه  
وقفز .

وبدت لى انها قفزة كبيرة جدا ، حوالى عشرين أو  
ثلاثين قدما . كان واقفا فوق صخرة عالية وهو يشير  
لى . ربما كان يصيح ، لكن الصوت لم يصلنى .

وقفزت أنا أيضا عبر الكوة وأنا فى حالة ذهنية  
مشوشة . . ووقفت . . وكان الثلج الذى أمامى قد ذاب  
وترك بركة صغيرة ، فأخذت خطوة للخلف وقفزت .

ووجدت نفسى طائرا عبر الهواء ، ورأيت الصخرة  
التي يقف عليها كافور تأتى فى مقابلتى ، فقبضت عليها  
باسكام وأنا فى حالة اندهاش تام . وانحنى كافور

وصاح فى صوت حاد وكأنه يخرج من مزمار لكى أكون  
حذرا .

لقد نسيت أن وزنى على القمر - الذى هو واحد  
على ثمانية من كتلة الأرض وربع قطرها - كان سدس  
ما كان على الأرض . ولكن الآن لا بد من تذكر هذه  
الحقيقة ، فرفعت نفسى بحذر الى قمة الصخرة ، ووقفت  
بجانبه ، تحت وهج الشمس .

وعلى مدى رؤية العين ، كانت أرضية الفوهة  
البركانية مغطاة بنباتات تتفتح وتبتصب وتندفق فيها  
قوة الحياة ، فيها أنواع شتى ، منها أنواع الصبار  
المتفخة الأحجام ، ومنها الأعشاب الحمراء الزاهية التى  
تنمو بسرعة وتبدو زاحفة فوق الصخور ، وقال كافور :

- يبدو أنه مهجور ، مقفر تماما . لا حشرات .  
ولا طيور ! ولا أثر لحياة حيوانية . وإذا كانت هناك  
كائنات حية . . فماذا يفعلون فى الليل ؟ لا ، ليس  
هناك سوى هذه النباتات فقط .

ولاذ بالصمت وأخذ يفكر لمدة طويلة ، وظلمت عينى



وَقَفَزَتْ بِكُلِّ قُوَّتِي ۱۰۰

بيدى وحملت باندهاش فى النباتات التى تنمو تحت  
نظرى ، وقلت :

ـ أنظر الى هذه الزهرة !

والتفت نحو كافور ، وصعقت ! لقد اختفى !!

ولبرهة وقفت متسمرا فى مكاني . ثم قمت بخطوة  
عاجلة لانظر من فوق حافة الصخرة . ولكنى نسيت مرة  
أخرى وأنا فى دهشتى أننا كنا على سطح القمر ، وسبحت  
عبر الهواء وسقطت مثل الريشة ، وغصت حتى الركبة  
فى الثلج عند سفح خندق ، ونظرت متطلعا حول  
وصرخت :

ـ كافور !

ولكن لا يوجد كافور على مدى البصر ، وتسلمت  
مسرعا الى قمة الصخور ، وصحت :

ـ كافور !

ورن صوتى مثل صوت حمل ضائع فى الفلا . .

ولم تكن الكرة أيضا فى مرمى البصر ، وللحظة  
ران على قلبى احساس موجه بالوحشة .

وأخيرا رأيته . كان يضحك ويقوم بالتلويح  
والإشارة لينجذب انتباهى . كان واقفا على صخرة جرداء  
على بعد حوالى عشرين أو ثلاثين قدما . لم أستطع سماع  
صوته ، ولكن حركاته قالت لى :

— اقفز .

وترددت ، اذ بدت المسافة مهولة . وأخذت خطوة  
للخلف ، وجمعت كل قوتى وقفزت . . وخيل لى أنى  
انطلقت الى أعلى فى الهواء وكأنى لن أهبط أبدا .

كان هذا مرعبا ومبهجا فى الوقت نفسه ، وكأنى  
فى كابوس أن أطيّر بهذه الكيفية ، وطرت من فوق  
رأس كافور وسقطت على كتلة ضخمة من نبات الفطر  
الذى تفجّر من حولى وغطانى بمسحوقه البرتقالى . . .  
وتدحرجت الى أن توقفت وأنا أضحك مقطوع النفس .

وبدأت الحظ وجه كافور الصغير المستدير مطلا من

فوق سياج كثيف . وشق طريقه نحوى بحذر ،  
وقال :

- لا بد أن نأخذ حذونا ، فهذا القمر ليس له  
نظام . انه سيتسبب فى سحقنا .

وفيما عدا بعض الأشواك التى انتزعناها من يدي ،  
فلم تحدث لى اصابات خطيرة من وقعتى ، وبدأنا نتطلع  
حولنا من أجل قفزتنا التالية فى مكان آمن وسهل  
الهبوط عليه . واستطعت هذه المرة أن أقفز بدون  
مشقة ، ولكن كافور سقط وفقد توازنه ، وهو الذى فى  
هذه المرة ذاق طعم الشوك .

وأخذنا نقفز ذهابا وإيابا عدة مرات ، لنعود عضلاتنا  
على هذه الحالة الجديدة . وبعد وقت قصير استطعنا  
أن نتحكم فى الجهد المطلوب بذله حسب المسافة .

وكانت النباتات القمرية - فى كل هذا الوقت -  
تنمو من حولنا أكثر طولا وكثافة فى كل لحظة ، ولكنك  
كنا منمكين فى التحكم فى قفزنا ، حتى أننا لم نعر  
نموها هذا التفاتا .

ومما يدهش أننا كنا فى روح عالية جدا . كان ذلك يرجع الى احساسنا بالحرية بعد حبسنا فى الكرة الفضائية ، ولكنه يرجع أيضا بصفة رئيسية الى الهواء الرقيق العليل ، الذى يحتوى بالتأكيد على نسبة من الاكسوجين أكبر من جو أرضنا بكثير ، وبالرغم من الظروف الغريبة المحيطة بنا شعرت بالمغامرة ، كما يشعر ابن المدينة عندما يضعونه لأول مرة بين الجبال ، ولا أظن أحدا منا كان فى حالة خوف أكثر من اللازم ، بالرغم من مواجهتنا للمجهول .

وقمنا بمزيد من القفزات محققين نجاحا مذهلا ، وجلسنا أخيرا للراحة حيث شعرنا بالم شديد فى رثيتنا . . . وجلسنا ممسكين بجنيبنا نلتقط أنفاسنا . ولهث كافور بشئ عن « الاحاسيس المدهشة » ، ثم خطر فى رأسى خاطر ، فقلت :

— على فكرة ، أين الكرة الفضائية بالضبط ؟

فتطلع كافور الى متهتها :

— ايه ؟ ايه ؟

فذهلت من منظره وصرخت وأنا اضع يدي عسلي  
ذراعه :

— كافور ! أين الكرة ؟؟؟



## الفصل السابع

### الضائعان في القمر

التقط وجهه شيئا من لزعى ، ونهض واقفا  
يحملق حوله فى الشجيرات التى تحيط بنا من كل جانب  
وترتفع مشكلة سجننا لنا ، وتحدث مع فقدان ثقة مفاجئ ،  
وقال ببطء :

- أظن أننا تركناها فى .. مكان ما .. هناك .  
وأشار بأصبعه المحنى الحائر ، وأضاف قائلاً وهو  
يصوب نظرات عينيه نحوى :

- أنا لست متأكدا . على أية حال ، لا يمكن أن  
تكون بعيدة .

لقد نهض كلانا واقفا ، وأخذت أعيننا تجوب الغابة الكثيفة المحيطة بنا . انتشرت كتل من النباتات الكثيفة شمالا وجنوبا وشرقا وغربا ، وفي مكان ما بين هذه النباتات قد طمرت كرتنا ، بيتنا ، أملنا الوحيد في الهروب من هذه البرية .

**وقال مشيرا بشكل ملأجي :**

— على كل ، أعتقد أنها لا بد أن تكون هناك .

**فقلت :**

— لا ، لقد سرنا منعطفين ، انظر ! ها هي آثار أقدامنا . من الواضح أن الكرة جهة الشرق قليلا . لا ! لا بد أنها هناك .

**فقال كافور :**

— أعتقد أنني جعلت الشمس على يميني طول الوقت .

— يهدولي في كل قفزة أن ظلي يطير أمامي .

وحملق كل منا فى الآخر ، وأصبحت منطقة القومه

البركانية متسعة جدا لتخيلاتنا ، وقلت :

— يا الهى ! يا لنا من أحققين !

**فقال كافور :**

— من الجلى أننا سوف نجدها ثانية ، وسيكون  
ذلك قريبا جدا • ان الشمس تزداد قوة • قد يغمى علينا  
من الحرارة خاصة اذا لم تكن جافة • و ••••• انى أشعر  
بالجوع •

**فحملقت فيه وقلت :**

— وأنا أيضا أشعر بالجوع •

وفى هدوء قدر المستطاع قمنا بمسح الصخور  
والشجيرات اللا نهائية التى كونت أرضية الفوهة  
البركانية •• وحملقت من حولى على أمل يائس للتعرف  
على تل أو شجيرة كانت قريبة من الكرة •• ولكن

كل مكان كان فيه تماثل من شجيرات وفطر وثلج  
ذائب . وأخذت الشمس تزداد حرارة وتوسع ، وكنا  
جائعين ومرتبكين . وحتى ونحن واقفان هناك ، بدأنا  
نعى لأول مرة صوتا آخر على القمر ، غير حركة نمو  
النباتات ، انه الشهد الخافت للرياح ، أو الأصوات  
التي قد صدرت عنا .

يوم . . . . يوم . . . . يوم 11

جاءت من تحت أقدامنا ، أصوات تحت الأرض .  
لا أستطيع أن أتخيل أن يدهشنا أى صوت أكثر من  
هذا . كان صوتا عميقا ، بطيئا ومتائيا ، وكأنه ضربات  
ساعة ضخمة مدفونة .

يوم . . . . يوم . . . . يوم !!

وسأل كل منا الآخر :

— ساعة ؟

— تشبه الساعة !

— ما هذا ؟

— ماذا يمكن أن يكون ؟

— ماذا يمكن أن يكون ؟

وتوقفت الضربات • هل سمعت صوتا بالفعل ؟  
لقد شعرت بضغط يد كافور على ذراعي وهو يهمس :

— دعنا لا نفترق ، ولنبحث عن الكرة • يجب أن  
نعود إلى الكرة • ان هذا فوق ادراكنا •

— أي الطرق سنسلك ؟

فتردد ، وشعرنا بحضور أشياء غير مرئية حولنا  
وبالقرب منا •

ترى ما هي هذه الأشياء ؟ ترى أين تكون ؟ هل  
هذه البرية المهجورة ما هي الا الغطاء الخارجي لعالم  
سفلي ؟ واذا كان الأمر كذلك ، فأى نوع من العوالم ؟  
ومن هم السكان ؟

وعندئذ ، وبشكل مفاجيء كعصف رعد مباغت ،  
جاء صوت رنين حاد وكان بوابات عظيمة من المعدن قد  
انفتحت على مصراعيها فجأة !

ووقفنا عاحزين في دهشة ، وهمس كافور في  
أذني :

— اني لا أفهم ا يجب أن نعثر على مخبأ ، لو جاء  
أى شىء ..

وبدأنا نتحرك في ثبات وتؤدة ، وحث من خطواتنا  
صوت يشبه مطارق تضرب مرجلا ، فهمس كافور قائلاً :  
— لا بد أن نرحف .

وقطعنا طريقنا بين الفروع الكثيفة ، وتوقفت في  
قلب الغابة ، أحملق لاهثاً في وجه كافور الذى همس  
قائلاً :

— تحت الأرض ! أسفل !

— قد يخرجون !

— يجب أن نعثر على الكرة !

فقلت :

- نعم ، ولكن كيف ؟
- نرحف حتى نصل اليها .
- ولكن اذا لم نصلها ؟
- نضل مختبئين ، نرى على أى شكل هم ؟
- وفكر قليلا ثم قال متسائلا :**
- أى الطرق سوف نذهب ؟
- يجب أن نجرب حظنا .

وتطلعنا هنا وهناك ، ثم بدأنا نحبو فى حذر شديد عبر الادلغال ، قاصدين فقط الكرة التى قد خرجنا منها بغباء . وكنا نسمع ، من حين لآخر هزات عنيفة من الأرض التى تحتنا مع دقات وأصوات ميكانيكية غريبة . ولم نجروء على الوصول الى موقع نستطيع منه أن نعاين الفوهة البركانية . ولم نر شيئا من الكائنات التى نسمع أصواتها . وكان يبدو كل هذا كحلم من الأحلام .

كان كل ما حولنا غريبا . كانت الأدغال تفيض  
بوهج الشمس ، ولكن السماء لا تزال مزينة بقليل من  
النجوم . وأخذ الدم ينبض في أذنيننا . وكان من حين  
لآخر يأتى ذلك الصوت الميكانيكى الرنان ، ثم بدأنسا  
نسمع خوار حيوانات ضخمة !



## الفصل الثامن

### عجول القمر

ومع ضياعنا في أحراش القمر هذه ، زحفنا في  
لهزع قبل أن تأخذنا على حين غرة أصوات الخوار . .  
ومر وقت طويل قبل أن نرى مخلوقات القمر أو  
حيواناته . بالرغم أن خوار هذه الحيوانات كان يزداد  
اقتربا باستمرار .

كانت رؤيتنا الأولى ما هي الا نظرة خاطفة . كان  
كافور يزحف أمامي في ذلك الوقت . وأول من وعى  
باقترابهم . وتسمر في مكانه كالبيت وأشار لي بالوقوف .

وتهشمت الشجيرات من خلفنا وتبعها خوار مرعى .  
.. فالتفتنا حولنا ، فرأينا جانبا من عجول القمر ،  
البراقة وخطا طويلا من ظهورها .

كان حجمها مهولا ، فطولها يقرب من مائتى قدم  
وجوانبها ترتفع وتخفض مع تنفسها الثقيل . كما  
جلدها متغضنا .. ورأسها يكاد يخلو من الذكاء  
ورقبته سميكة ، وفتحنا أنفها صغيرتين وعيناها مغلقتين  
باحكام .. ولمحنا أحد هذه الحيوانات ، وكان فاتحا فم  
ليخور ثانية ، فرأينا تجويقا أحمر فسيحا ، ثم جر هذه  
الحيوان المخيف نفسه على الأرض واختفى داخل  
الأحراش .. ثم ظهر آخر ثم آخر وكان الأول يقود  
البهائم الى مرعاها .

ثم ظهر أحد مخلوقات القمر ، فقبضت على قدم  
كافور عند رؤيتي له ، وظللنا بلا حراك وحملنا طويلا  
بعد ما مر واختفى عن نظرنا .

وبدا هذا المخلوق متناقضا مع عجول القمر ...  
كان كائنا تافها يكاد يصل طوله الى خمسة أقدام .



العجول القمريّة .. !

وكان يرتدى رداءً محكماً على جسداً من خامة جلدية  
لذلك لم يظهر أى جزء من جسمه . كان قريب الشبه  
لحشرة من الحشرات مع مجسات استشعار وذراع ناتية .  
وكانت على رأسه خوذة شائكة . اكتشفنا فيما بعد  
أنه يستخدم هذه الأشواك فى وخز عجول القمر . . .  
وكان وجهه مغطى بقناع ونظارة شمس معتمة . وكانت  
ساقاه قصيرتين ورقيعتين وملفوفتين فى أحجية دافئة .  
وبدا حائقاً ومتعجلاً ، وكان يصدر صوت رنين بذراعه .  
وبعد أن اختفى قورا سمعنا خوار عجل القمر يتغير  
فجأة الى صرخة حادة من الألم ، غرق عالم القمر بعدها  
فى سكون .

وعندما رأينا عجول القمر مرة أخرى كانوا يرعون  
ويتغذون على نبات أخضر منقط . كانوا يأكلون بنهم  
وفى ضجة عالية ويبدون كوحوش سمينية بطيئة الحركة .  
ثم اتينا حالياً الى مكان تنبعث منه أصوات . .  
أصوات تشبه دوران آلات . . وكاننا اقتربنا من مصنع  
ضخم . . وبينما كالت لا تزال هذه الأصوات تنبعث  
من حولنا . حننا الى طرف ساحة كبيرة مكشوفة مباحثها

حوالى ٢٠٠ ياردة مربعة ومستوية تماما . فهبطنا اليها  
وبدأنا تسير بجانب طرفها يحذر شديد

ولبرهة وجيزة توقفت الأصوات القادمة من  
الأسفل ، ثم بدأ صخب مفاجئ ، أخذ يزداد ارتفاعا  
وقربا . وأصبح لا مدعاة للشك فى أنه يأتى من تحتنا  
... وأخذ يزداد هذا الضرب ارتفاعا حتى بدا كل  
العالم القمري وكأنه يهتز ، ثم همس كافور لى قائلا :

- اختبئ !

فاستدريت خلف الشجيرات .. وجاء فى تلك  
اللحظة صوت يشبه صوت انطلاق بندقية ، ثم حدث  
شئ غريب .. بدأت كل تلك الساحة المكشوفة تنزلج  
جهة الجوانب فى شقوق مجهزة لذلك ، وكشفت عن  
حفرة عميقة لا حد لها .

ولولا كافور لظللت هناك ، معلقا فوق هذا الغطاء  
ومحملقا فى الحفرة المهولة ، الى أن تبلعنى الشقوق  
وتقذف بى الى الأعماق . ولكن كافور كان على بعد  
مسافة من الحافة عندما انفتح الغطاء ، وأمسك بى

وسحبني الى الخلف . . وزحفت مبتعدة عن الهاوية  
وركضت وراءه عبر قصف رعد ألواح من المعدن داخل  
الأحراش . ورقدنا لمدة طويلة نلهث خائفين أن نقرب من  
الحفرة .

وزحفنا أخيرا ، بحذر شديد الى مكان نستطيع  
منه أن ننظر الى ما بداخل هذه الحفرة ، وكان هناك  
نسيم قوى يهب هابطا الحفرة . لم نستطع أن نرى  
شيئا في البداية فيما عدا جدران مستقيمة ملساء هابطة  
في ظلمة حالكة السواد ، ثم بدأنا نلاحظ بالتدريج  
أضواء ضئيلة باهتة تتحرك ذهابا وإيابا .

وبعد أن اعتدنا على الظلام استطعنا أن نميز  
أشكالا معتمة صغيرة جدا تتحرك بين هذه الأضواء  
الباهتة ، فسالت :

ماذا يمكن أن تكون ؟ ماذا يمكن أن تكون  
هذه الأشياء ؟

— الماكينات لا بد أنهم يعيشون في هذه الكهوف  
أثناء الليل ، ويخرجون أثناء النهار .

**فقلت :**

- كافور ! هل يمكن أن يكونوا بشرًا ؟

- انهم ليسوا بشرًا !

- اننا لا نجرؤ أن نخاطر بشيء !

- اننا لا نجرؤ أن نفعل شيئًا حتى نعثر على

الكرة !

وتحبطنا في طريقنا عبر الأحراش .. وزحفنا

لفترة بعزيمة واصرار ، ثم بطاقة خائفة .. ولم يعد

في طاقتي أن أسير بدون طعام ، فقلت :

- كافور ، لا بد أن آكل .

فادار لي وجهًا مليئًا بالرعب ، وقال :

- ان هذا وقت الصوم والتحمل .

**فقلت :**

- ولكنني لا أستطيع ، لا بد أن آكل ، ثم أنظر

إلى شفتي !

– انى أشعر أيضا بالعطش منذ فترة •

– آه لو كان قد بقى بعض الثلج !

– لقد ذهب كله ! ليس أمامنا سوى العثور على

الكرة •

وأجبرنا أنفسنا على الزحف مرة أخرى ، وكان  
عقلي مركزا كلية على الشراب والطعام •• ومررنا على  
أماكن مستوية تنبت فيها أشياء حمراء ذات لب ، تكسرت  
عندما اصطدمنا بها ، ولاحظت نوعية الأجزاء المكسورة •  
لا شك أنها تبدو صالحة للأكل ، كما أن رائحتها كانت  
طيبة مقبولة •• فالتقطت قطعة وشممتها ، وقلت فى  
صوت خفيض :

– كافور •• مارأيك ؟

فقال :

– لا تفعل !

فالتقيت بها ، وزحفت بين هذه النباتات المغرية ،

وسالت :



- كافور ! لماذا لا ؟

فقال :

- سم !

فقلت :

- سوف أغامر .

وحشوت فمى بها ، وحاول أن يمنعنى . ولكنه  
تأخر ، وقلت :

- انها طيبة !

وأخذ يرقبنى وأنا آكل . . . . وتغضن وجهه فى  
حيرة بين الرغبة وعدم الموافقة ، ثم استسلم فجأة  
لشهيته وبدأ يقضم منها بملء فمه . وبقينا كذلك لفترة  
لا نفعل شيئا سوى الأكل !

كان طعم ما نأكله لا يختلف كثيرا عن طعم الفطر  
( عش الغراب ) ، وعندما كنا نبتلعه كان يدفىء حلقنا .  
وبدأت دماؤنا تعجرى أكثر دفئا ، وبعدها اشتعلت  
رؤوسنا بأفكار جديدة ، وقلت :

... انه لشيء طيب ! شيء مذهش ! انه مكان يصلح  
لحل الفائض السكاني عندنا في كوكب الأرض !

كنت في نشوة عالية ، واختفى الخوف والضييق  
الذي كنت احسه من قبل : ونسيت سكان القمر  
وعجوله ، والحفرة والأصوات كلية . . . وكنت أشعر  
بالدوار ولكني اعتقدت أن هذا مرجعه أثر الطعام بعد  
صوم طويل .

**وقلت :**

... اكتشاف عظيم لك يا كافور . . انه طعام لذيذ  
لا يفوقه سوى طعم البطاطس .

**فسأل كافور :**

... ماذا تقصد ! اكتشاف القمر لا يفوقه سوى  
البطاطس ؟

فتطلعت اليه ، ودهشت لصوته الأجش المفاجي  
وحديثه المتقطع غير الواضح . وبدأ لي كأنه مخمور ،  
ربما بسبب عض الغراب . وبدأ لي أيضا أنه مخطيء في

ان يتخيل أنه قد اكتشف القمر ، انه لم يكتشفه ، لقد وصل اليه فقط . . . وحاولت أن اضع يدي على ذراعه وأشرح له ذلك ، ولكن كان من الصعب عليه أن يفهم ، كما أنه كان من الصعب على أن أعبر .

وبطريقة ما ، نسيتهما الآن ، سرح عقلى فى مشروعات الاستعمار ، وقلت :

- يجب أن نستحوذ على القمر ونستعمره . انها امبراطورية لم يحلم بها قيصر . . كافوريشيا . . . . . بدفورديشيا . . بدفورديشيا المحدودة . يعنى . . . غير المحدودة ! عمليا !

ومنذ تلك الواقعة أصبحت ذاكرتى لحادث عش الغراب مشوشة . أذكر بشكل غامض أننا أعلننا عدم خوفنا من آية حشرة بغيضة ، وأنها قررنا أنه من العار علينا أن نختبئ من مجرد مخلوق قمرى ، ولذلك سلحنا أنفسنا بحمل كبير من عش الغراب وتقدمنا سائرين فى ضوء الشمس .

ولا بد أننا التقينا بالمخلوقات القمرية . . كان

هناك ستة منهم ، وكانوا يسبرون فى رتل واحد فوق  
مكان صخرى ، يصدرن أصواتا حادة ملفقة للانتباه .  
وبدوا أنهم جميعهم لاحظوا وجودنا فى وقت واحد ،  
فقد صمتوا كلهم فجأة بلا حراك ، مثل الحيوانات ، مع  
اتجاه وجوههم نحونا .

وظلمت متزنا رصينا لبرهة قصيرة ، وهمس  
كافور قائلا :

— حشرات ٠٠ حشرات ! ويعتقدون أننى سوف  
أزحف على معدتى !

ثم خطى خطوات ثلاث بشكل مفاجئ ، مع صيحة  
غضب ، وقفز نحوهم . ولكن قفزته كانت سيئة للغاية ،  
فلقد طار من فوقهم ، واختفى وسط نبات الصبار مع  
صوت سقوط هائل . ولا أدرى ما فعلته المخلوقات  
القمرية وقامت به ازاء هذا الحدث المذهل ٠٠ يبدو أنى  
أذكر منظر ظهورهم وهم يركضون فى جميع الاتجاهات ،  
ولكنى لست متأكدا . أعلم انى خطوت خطوة لألحق  
بكافور ، فتعثرت وسقطت على أم رأسى بين الصخور

.. واحسست بأنى مريض جدا بشكل مباغت . ويبدو  
انى أذكر أنى دخلت فى صراع عنيف ، وأن كلابات  
معدنية قبضت على ..

الأمر الثانى الذى أذكره أننا أصبحنا سجينين فى  
أعماق لا ندرى مداها تحت سطح القمر ، كنا فى ظلام  
وسط أصوات غريبة ، وجسدينا كانا مثنخين بالجروح  
والكدمات وعانينا من صداد رهيب !



## الفصل التاسع

### وجه المخلوق القمري

وجدت نفسي جالسا في ظلام مملوء بالضجيج ، ولم أستطع أن أفهم - ولمدة طويلة - أين كنت ، ولا كيف أتيت هناك . ولم أستطع أن أدرك كنه الأصوات التي من حولى ، كما أنه كانت توجد رائحة واهنة في الهواء تشبه رائحة اسطبل ، فقلت :

- كافور ، لا نستطيع أن نحصل على ضوء ما ؟

فلم يأتى أى جواب ، فناديت فى اصرار :

- كافور !

فاجابنى بانين ، وسمعته يقول :

- رأسى ! رأسى !

حاولت أن أضغط بيدي على جبيني الذى كان يؤلمنى ، فاكتشفت أنهما مقيدتان . أذهلى ذلك للغاية . . فرفعنهما الى فمى وأحسست بالنعومة الباردة للمعدن . . لقد قيدتا سويا بسلسلة ، فحاولت أن أحرك ساقى ، فاكتشفت أنهما مقيدتان بشكل مماثل وأننى مربوط أيضا بالأرض بسلسلة سميكة ملتفة حول خصرى .

وانتابنى خوف شديد . . ولبرهة أخذت أجز نفسى بقيودى فى صمت ، ثم صرخت بشكل حاد:

- كافور ! لماذا أنا مقيد بهذه السلاسل ؟ لماذا قيدتنى ؟ لماذا ربطت يدي وقدمى ؟

فأجاب قائلاً :

- اننى لم أقيدك ؟ انهم القمريون !

القمريون !! وتجمد ذهنى على ذلك لفترة . ثم عادت لى ذكرىانى : فوهة البركان الثلجية . ذوبان



الهواء ، نمو النباتات ، قفزنا وزحفنا بالشكل الغريب .  
وعادت لى محنتنا كلها فى بحثنا عن الكرة الفضائية ...  
وأخيرا انفتاح الغطاء الكبير الذى يغطى الحفرة !

ثم عندما حاولت تتبع تحركاتنا الأخيرة هابطين  
الى وضعنا السراهن المحزن ، أصبح الألم فى رأسى  
لا يحتمل ، وقلت :

— كافور ، أين نحن ؟

— كيف لى أن أعرف ؟

— هل نحن ميتان ؟

— ما هذا الكلام !

— هل استولوا علينا ؟

• فلم يحر جوابا .

— ماذا تنوى أن تعمل ؟

— كيف لى أن أعرف ماذا أعمل ؟

وعدنا للصمت ثانية ، منصتين لأصوات كثيفة مثل  
أصوات شارع أو مصنع بعيد . ولم أستطع أن أفسر  
ذلك ، ولكنى بدأت بعد ذلك أميز صوتا مختلفا أكثر  
حدة . ثم ظهر أمامى خط رفيع ساطع ، وهمس كافور  
بشكل واهن جدا :

— انظر !

— ما هذا ؟

— لا أدري .

وأصبح الخط الرفيع الساطع شريطا ، ثم اتخذ  
شكل ضوء ضارب الى الزرقة يسطع على جدار مفسول  
أبيض . . فلويت رأسى قدر ما تسمح قيودى وقلت :  
— كافور ، أنظر خلفك !

وفجأة اتسع الشق الذى كان يسمح بدخول  
الضوء ، وظهر أنه باب مفتوح ووقف فى مدخل الباب  
مخلوق له شكل غريب فى مواجهة الضوء المبهر .  
كان له جسم نحيل وساقان قصيرتان ، ولكنه

كان بدون الخوذة والغطاء الذى يرتديه القمريون على  
أجسامهم .

وتقدم ثلاث خطوات الى الأمام وتوقف لبرهة .  
بدت حركاته بلا ضجيج على الاطلاق . ثم تقدم ثانية  
الى الأمام . كان يسير مثل طائر ، فقدماء تتحركان  
الواحدة أمام الأخرى .

ووقف فى مواجهتنا نحن الاثنين فى وسط الضوء .  
كان منظره مرعبا . . فوجهه كقناع مفزع . . ولم يصدر  
منه أى صوت ، وكان لهذا الشيء عينان غبيتان  
متورمتان على الجانبين . ولم تكن له أذنان . . كان له  
فم مقوس الى أسفل ، مثل فم انسان شرس . . أما الرقبة  
فكانت مقسمة الى ثلاثة أقسام تكاد تشبه المفاصل  
القصيرة فى ساق سرطان البحر .

ووقف هذا الشيء متطلعا نحونا !

وللهولة الأولى توقف عقلى مذهولا ازاء هذا  
المخلوق المستحيل المجنون . وأظن أنه كان مذهولا أيضا  
وربما لديه سببا للذهول أكثر منا ! لكنه لم يظهره !  
ولك أن تتخيلنا ! كنا مقيدين من اليدين

والقدمين • متعبين وقذرين •• وشعر ذقنينا طوله نحو  
بوصتين ، ووجهانا تغطيهما الخدوش والدماء •• ولك  
أن تتخيل كافور فى سرواله الخاص يركوب الدراجات  
( ممزقا فى أماكن عديدة بسبب الشجيرات ) وغطاء  
رأسه العتيق الخاص بلعبة الكريكييت وشعره المشوش •  
ولعلى كنت فى حالة أسوأ من حالته ، بسبب قفزتى  
من فوق نبات عش الغراب الأصفر • وكانت أقدامنا  
بدون أحذية ، وكل حذاء كان ملقى بجوار كل منا ،  
وكنا نجلس وظهرانا نحو هذا الضوء الأزرق الغريب ،  
محملقين فى هذا المخلوق القمري •

وكسر كافور السكون ، وبدأ يتكلم ، فتحشرج  
صوته ، فأخذ يسلك حنجرتة بالتنحنح • وبدأ صوت  
خوار مروع فى الخارج ، وكأنه عجل قمري ينازع •••  
وانتهت بحشرجة وبصرخة ، وعاد كل شيء الى السكون  
مرة أخرى •

واستدار المخلوق القمري ، وقف عند الباب للحظة  
ثم أغلقه علينا ، وبقينا مرة أخرى فى هذا الظلام  
الغامض ، الذى استيقظنا عليه ••



• کان وجهه ییلو کفتاع مفرع •



## الفصل العاشر

---

مستتر كافور

يقدم بعض المقترحات

لم يتكلم أى واحد منا لفترة ، وقلت أخيرا :

— لقد تمكنوا منا .

— نبات عش الغراب كان السبب .

— حسن . . . لو لم نأكله لكان قد أغشى علينا  
ومتنا جوعا !

— ربما كنا قد عثرنا على الكرة .

وفقدت أعصابى بسبب اصراره وشتتت نفسى  
ولبرهة من الزمن بغض كل منا الآخر فى صمت ، ثم  
اضطرت للحديث مرة أخرى ، فسألت فى مذلة :

— ما هو الحل ، على أية حال ؟

— انهم مخلوقات حصينة عاقلة .. انهم قادرون  
على صنع أشياء وفعل أشياء ... هذه الأضواء التى  
رأيناها ..

وتوقف على الكلام ، كان من الواضح أنه ليس  
لديه حل .

— اننا داخل مكان ما فى عمق عدة آلاف من الأقدام .

— لماذا ؟

— ان الجو أكثر برودة ، وأصواتنا أكثر ارتفاعا ،  
والهواء أكثر كثافة . لا بد أننا فى الأعماق ... ربما  
فى مكان على عمق ميل داخل القمر

فسألت :

— ماذا تظن قد حدث للكرة



**فقال وكأنه يجيب على سؤال سخيف :**

— فقدت •

— بين تلك النباتات •

— الا اذا كانوا قد عثروا عليها •

— وما هو الحل ؟

— لا أدري !

**فقلت بهمارة :**

— كافور ، لقد ولت الآمال ... يا الهى ! فكر  
فى كل المشقات التى تجشمناها للوصول الى هذا السجن  
المظلم ! لماذا آتيننا ؟ ما الذى نسعى اليه ؟ لقد أردنا  
الكثير ، وحاولنا الكثير • انك أنت الذى اقترح القمر !  
تلك الستائر الكافورية !!! اننى على يقين أننا كنا  
نستطيع استخدامها لأغراض أرضية •

وامتنع كلانا عن الكلام تماما • وبعدها أخذ كافور  
يحدث نفسه ، فبدأ يقول :

— اذا عشروا عليها .. ماذا سيفعلون بها ؟ حسن ،  
انها لمشكلة . انهم لن يفهموا كنهها ، على أية حال .  
لو أنهم فهموا هذه الأمور لكانوا قد جاءوا للأرض منذ  
أمد طويل . لكنهم أذكاء ومحبين لتقصي الحقائق .  
سوف يتفحصونها .. يدخلون فيها .. يعبثون في  
أزوارها . أوف ! .. معنى ذلك أننا سنبقى في القمر  
بقية عمرنا . مخلوقات غريبة ، معلومات غريبة ...

**فقلت :**

— بالنسبة للمعلومات الغريبة ...

ولكن اللغة لم تسعفنى ، فتحشرجت الألفاظ فى  
فمى ، فقال كافور :

— بدفورد ، لا تنسى أنك أتيت بسحض اختيارك .  
على أية حال ، لا جدوى من المشاجرة معى الآن . لقد  
قيدت هذه المخلوقات أقدامنا وأيدينا . ومهما كانت  
الحالة العصبية التى تختارها لمعالجة الأمور ، فعليك أن  
تكيف نفسك لمعالجتها .. أمامنا تجارب ومحن سوف  
تحتاج كل برود أعصابنا .

**فقلت :**

— اللعنة على علومك !

— المشكلة فى وسيلة الاتصال . . . التفاهم . . .  
فالايماءات والاشارات ستكون مختلفة ، مع الأسف .  
والانسان والقروود دون المخلوقات يستخدمون الاشارة .  
يوجد حديث بينهم ، فالاصوات التى يصدرونها ، هى  
نوع من النفخ والزمر . لا أدرى كيف نقلد ذلك . هل  
هذا هو حديثهم . هذا النفخ والنفث ؟ لعل لديهم حواس  
مختلفة ، ووسيلة اتصال مختلفة . طبعا لديهم عقول ،  
كما لدينا . لا بد أن هناك شيئا مشتركا . لعنسا  
نستطيع أن نصل الى نوع من التفاهم معهم .

**فقلت :**

— استحالة ! انهم أكثر اختلافا عنا عن أغرب  
حيوانات الأرض . ما فائدة هذا الكلام ؟

**وتكلم كافور وكأنه يكلم نفسه :**

— لا أرى ذلك . طالما أن لهم عقول فهناك تشابه  
بيننا . . بالرغم من اختلاف الكواكب .

- انهم لا يزايدون عن كونهم حيوانات . ان أرجلهم أكثر شبها بأرجل النمل الخلفية عن أرجل البشر ، ومن يستطيع أن يقوم بأى تفاهم مع نمل ؟

- ولكن هذه الماكينات وهذه الملابس ؟ لا ، لا أوافقك يا بدفورد . أذكر أنى قرأت مقالة للمرحوم البرفسور جالتون عن الاتصال بين الكواكب . تبدأ هذه الفكرة بالحقائق العريضة ، المبادئ الكبرى للهندسة مثلا . وعن طريق اثبات معلوماتنا هذه ، نستطيع أن نبرهن على أننا كائنات ذكية . لأفرض ، الآن أننى . . . أننى سأرسم شكلا هندسيا بأصبع مبتل أو حتى رسمة فى الهواء . .

وخر صامتا . . وعاد لى يأسى الحائق . وتخيلت بوضوح مفاجئ الغباء الغريب لكل شئ قد قمت به ،  
**فقلت :**

- يا لى من حمار أحمق عنيد . . يبدو أن وجودى ليس الا لحجرد أن أقوم بأمور بلها . لماذا تركنا الكرة الفضائية ؟ لو كان قد خطر ببالنا أن نربط منديلا فى عصا لتدلنا اين تركناها !

## وأودف كافور قائلا :

- من الراضح . انهم أذكاء . . . طالما أنهم لم يقتلونا فى الحال ، لا بد أن لديهم أفكارا عن الرحمة . .  
وهذه السلاسل ! درجة عالية من الذكاء . .

## فصرخت قائلا :

- آه يا الهى لو اننى فكرت مرتين ! . . انها كانت  
تقتى فيك ! لماذا لم ألزم بمسرحيتى ؟ هذا هو مجالى ،  
وكنت قد أنهيتها بالتأكيد ، فلقد كدت انتهى من  
خطوطها العريضة . ثم . . تخيل ! قفزة للقمر !

وتطلعت الى أعلى . . ظهر الضوء الأزرق فى الظلام  
مرة أخرى . كان الباب يفتح ، وعسديد من القمرين  
يدخلون الحجرة بلا صوت . . وأصبحت ساكنا كالبحر  
محملقا فى وجوههم الرهيبة . كان الأول والثانى  
يحملان أوعية تحتوى على قطع من أشياء بيضاء ، وحدقت  
فى هذه الأوعية بعيون شرهة . وأدنى أحد مخلوقات  
القمر وعاء نحوى . لم تسكن ذراعاه تنتهيان بيدين  
ولكن بما يشبه زعفة وابهام ، أو نهاية خرطوم الفيل .

كان الطعام الذى فى الوعاء رخوا ورائحته تكاد  
تشبه نبات الفطر أو عش الغراب • أعتقد أنها ولا بد  
لحم عجل قمرى •

كانت يداى مقيدتين بشكل محكم حتى كادت  
لا أستطيع الوصول للوعاء ، ولكنهم عندما لاحظوا  
المجهود الذى بذلته ، قام اثنان منهم بحل وطاق السلسلة  
الملتفة حول خصرى • • فقضمت فى الحال ملء فمى من  
الطعام • • ولم يكن كريها ، فأخذت قضمتين أخريين •

أكلنا وشربنا بنهم • لم يحدث لى من قبل ولا من  
بعد أن شعرت بمثل هذا الجوع • ووقفوا بيننا  
يراقبوننا ويصدرون زقزقة طفيفة من حين لآخر ، وعلى  
ما أعتقد ، تقوم هذه الزقزقة مقام الحديث •

## الفصل الحادى عشر

### تجارب فى الاتصال

ولما انتهينا من طعامنا ، قيد سكان القمر ايادينا  
باحكام مرة أخرى ، ولكنهم أرخوا السلاسل عن أقدامنا  
قليلا ، وهذا لكى يعطونا حرية حركة محدودة . ثم  
فكوا السلاسل المحيطة بخصرينا ، فقال كافور :

— يبدو أنهم سيطلقوا سراحنا ، ولكن تذكر أننا  
على القمر ! لا تقم بحركات مفاجئة !  
— هل ستحاول تلك الهندسة ؟

— اذا سنحت لى الفرصة • ولكنهم ، بطبيعة الحال ، سيقومون بمحاولة أولا •

وما أن انتهى سكان القمر من ترتيباتهم ، حتى تراجعوا مبتعدين عنا ، ولكنهم ، على ما يبدو ، كانوا يتطلعون علينا • أقول على ما يبدو ، لأن عيونهم فى جوانب وجوههم وليست فى الأمام • فالمرء يجد نفس الصعوبة فى تحديد الاتجاه الذى ينظرون اليه ، كالتى يجدها فى حالة الدجاج أو الأسماك ، وتحدثوا مع بعضهم البعض بأصواتهم المزاميرية •• وانفتح الباب الذى من خلفنا على مصراعيه ، وتطلعت من فوق كتفى فرأيت مساحة كبيرة غير واضحة وفيها جمهرة قليلة واقفة من أهل القمر ، فسألت كافور :

— هل يريدون أن نقلد هذه الأصوات ؟

**فقال :**

— لا أعتقد ذلك •

— يبدو لى أنهم يحاولون أن يجعلونا نفهم شيئا •



— لا أستطيع تفسير ايماءاتهم

وجاء واحد منهم أقصر وأسمن كثيرا من الآخرين،  
وجلس فجأة بجانب كافور ووضع يديه وقدميه مقلدا  
كافور في جلسته ثم نهض .. واقفا . فصحت قائلا :

— كافور ، انهم يريدوننا أن ننهض !

فقال وهو مندهش :

— تمام !

وتمكننا من الوقوف على أقدامنا بصعوبة ،  
فأفسح أهل القمر الطريق لنا وبدأوا يغرّدون بصوت أعلى  
.. ثم جاء قصيرهم السمين وربت على وجه كل منا  
بيديه التي تشبه أجهزة الاستسعار ، وسار نحو الباب  
المفتوح . وكان هذا أيضا سهل ادراكه فتبعناه .  
واقترّب منا أربعة آخرون من أهل القمر عند مدخل  
الباب بخوذات مسننة وحاملين مهاميز طويلة ، والتصق  
بنا واحد من كل جانب ، أثناء دخولنا الكهف الذي  
صدر منه الضوء .

وهنا اكتشفنا مصدر الأصوات التي ملأت آذاننا منذ أن استيقظنا فى الظلام . كانت كتلة ضخمة من آلة معقدة فى حركة نشيطة . وينبع الضوء الأزرق الغريب من هنا أيضا . كان ضوءا سائلا باردا يجرى فى قنوات عبر الكهف .

وبدا حجم الجهاز لأول وهلة معقولا ، ثم رأيت كم يبدو سكان القمر صغارا بالنسبة له ، فأدركت الحجم المهيول للكهف والآلة . وتطلعت من هذا الجهاز الضخم الى وجوه أهل القمر باحترام جديد .

وكان وجه كافور المغطى بالضوء الأزرق مملوئا بالذكاء ، وقال :

— لا بد أنى أحلم ! بالتأكيد هذه الأشياء ... ان الانسان لا يستطيع أن يصنع شيئا كهذا !

لقد مضى هذا المخلوق القمري السمين سائرا بضع خطوات دون أن يلتفت ، ثم رجع ووقف بيننا وبين الآلة الكبيرة . ومشى فى الاتجاه الذى يريدونا أن نمشى فيه ، ثم قفل راجعا ، وربت على وجهينا بلطف ليجذب انتباهنا .

وتطلعنا أنا وكافور لبعضنا البعض ، ثم بادرت به  
قائلا :

— ألا نستطيع أن نبين أننا مهتمون بالآلة ؟  
فقال كافور :

— نعم ، سنحاول ذلك .

والتفت الى دليلنا وابتسم ، ثم أشار الى الآلة ، ثم  
الى رأسه ، ثم الى الآلة ثانية . ويبدو أنه تخيل أن اللغة  
الانجليزية المبسطة قد تساعد على فهم هذه الإيماءات  
فقال :

— أنا أنظر . . أنا أفكر كثيرا جدا . . نعم .

نظر سكان القمر لبعضهم البعض وتحركت  
رؤوسهم الغربية وزقزقوا ، ثم لف أحدهم ، مخلوق  
طويل ، يده التي تشبه خرطوم الفيل حول خصر كافور  
وسحبه برفق ليتبع دليلنا ، الذي استمر في المشي مرة  
أخرى .

وقام كافور قائلا :

— لعلنا الآن نستطيع أن نعبر عن أنفسنا ، اذ  
لعلهم يعتقدون أننا حيوانات جديدة ، نوع جديد من  
عجول القمر .. ربما !

وبدا يهز رأسه بعنف ، وهو يقول :  
— لا ، لا .. لن أمش من هنا .. أريد التطلع  
للآلة .

وزقزقت المخلوقات القمرية ثانية ، ثم ولول كافور  
صارخا فجأة ، وقفز حوالى ستة أقدام أو أكثر ! لقد  
لكزة أحد رجال القمر المسلحين بهمازه .

واستدردت نحو حامل المهاز الذى خلفى بإيماءة  
تهديدية سريعة ، فتراجع جافلا . وأدهش ذلك ، مع  
صرخة كافور وقفزته المفاجئة ، كل هذه المخلوقات  
القمرية . فتقهقروا مسرعين ووقفوا فى مواجهتنا .  
ووقفنا فى وضع غاضب ، وهذه الكائنات غير البشرية  
من حولنا ، وقال كافور :

— لقد لكزنى !

**فاجبته قائلا :**

— نعم قد رأيته .

**وقلت للمخلوقات القمرية :**

— اللعنة على ذلك ! لماذا تأخذونا بحق السماء !

وخطفت نظرة سريعة يميننا وشمالا ، فرأيت من بعيد عبر الكهف الأزرق . . عددا من المخلوقات القمرية الأخرى تركزض نحونا . . كانوا عراضا نحافا ، وكان أحدهم ذا رأس أكبر من الآخرين . واتسع الكهف وانحدر للخلف في كل اتجاه داخل الظلام . . . ولم يكن هناك مفر منه . فوق ، تحت ، في كل اتجاه . . يواجهنا المجهول ، وهذه المخلوقات غير البشرية بمهاميزهم وإيماءاتهم .



## الفصل الثانى عشر

### الجرى الطائش

أدركت أثناء وقوفنا فى ذلك الكهف الأزرق ، أننا سوف نطوق ونقتل لا محالة • جاء كافور بجائى ، والقى بيده على ذراعى وهو ينفذ شاحبا ومذعورا ، وقال :

— لا نستطيع أن نفعل شيئا ، انهم لا يفهمون •  
يجب أن نذهب حيث يريدون •

واستدار وقادنى فى الاتجاه الذى قد بينوه لنا ••  
وتبعته وأنا أشعر بوطء السلاسل حول راسى ، ودمى كأنه يغلنى • كانوا فى بداية الأمر يمشون محازين لنا

على بعد مسافة معقولة ، أما الآن فلقد التحق بهم ثلاثة آخرون وازداد اقترابهم منا ، وقادنا ذلك المخلوق القمري الأكثر سمنة وقصرا من الآخرين :

ورأينا عندئذ ما يشبه القناة تقطع أرضية الكهف وتجرى على طول طريقنا . كانت مليئة بذلك الضوء الأزرق البارد الذى يفيض من الآلة الكبيرة . . . وسرت بجانبه مباشرة ، كان يسطح بشكل متوهج ، ولكنه لم يكن يشع أية حرارة .

وصلنا أخيرا الى نفق واسع ، استطعنا فيه أن نسمع صوت أقدامنا الحافية ، ومن حين لآخر تبرق بلورات فى جدران النفق مثل الجواهر النفيسة ، ومن حين لآخر يتسع النفق ليصبح كهفا ، أو يتشعب الى أفرع تختفى فى الظلام .

يبدو أننا كنا نمشى هابطين ذلك النفق لمدة طويلة . . . واستمر فيضان الضوء برفق مصدرا صوت قطرات الماء . . . واستقر ذهنى فى موضوع السلاسل التى تقيدنى . لو تملصت من احدى لفاتها ، هل سيلاحظون ؟





وانسكب المجرى الضوئي في خليج عميق

## وقال كافور :

— بدفورد ان الطريق ينحدر بنا . انه في  
انحدار مستمر .

اخرجتنى ملاحظته من افكارى ، واستطرد قائلا :

— لعل هذه المخلوقات القمرية من طبقه متدنية .  
انهم يفكرون اننا مجرد حيوانات غريبة . لعل هناك  
آخرون أقل غباء ، وهذه هي مجرد القشرة الخارجية  
لعالمهم . لابد أنها تهبط وتهبط . . هذا الكهف والممر  
والنفق . . هل سنهبط أخيرا الى بحر على بعد مئات من  
الأميال الى أسفل . . ؟!

جعلتنى كلماته أفكر وأتخيل ميلا أو أكثر من  
الصخور والانفاق قد تكون من فوق رؤوسنا الآن .  
وأصبحت وكأنها حمل يقع على كاهلى ، فقلت :

— بعيدا عن الشمس والهواء ، حتى لو كان ذلك  
منجما عمقه نصف هذه المسافة فسوف يكون الهواء  
فاسدا . . !

- انه ليس كذلك ، على أية حال . ان التهوية  
جيذا جدا . . فذلك النفق الذى سررنا فيه ، مثلا ، كنت  
أشعر فيه بنسيم لطيف . . وياله من عالم داخل هذه  
الحفرة . . وتلك الآلات العجيبة . . !

**فقلت :**

- والمهاميز . لا تنسى المهاميز !

- حتى تلك المهاميز . . كنت حائقا ساخطا فى ذلك  
الوقت ، ولكن لعله كان من الضرورى أن نستمر . . .  
ان لهم بشرة مختلفة ، وربما أعصاب مختلفة أيضا .

واستمر فى الحديث عن العالم الضخم المدهش  
الذى بغودونا داخله ، وتكلم كثيرا عن الآلات والمخترعات  
بالرغم من آلاف الأخطار التى تحيط بنا ، وليس الأمر  
أنه ينوى الاستفادة باستخدام هذه الأشياء ، **وقال :**

- على كل ، فهذه مناسبة هائلة . . اجتماع  
عالمين ! . . وماذا سنرى ؟ فكر فيما هو تحتنا هنا .  
سيكون تحتنا كل شيء . . هل لاحظت اختلاف كل

واحد منهم عن الآخر ؟ يالها من قصة سف نعود بها الى الأرض

واستمر فى الحديث عن امكانية معرفتهم لامور لم يكن يأمل أن يعلمها على الأرض ، ونسيت الكثير مما قاله ، لا ستحواز النفق الذى نسير فيها على كل انتباهى ، والذى لاحظت أنه يزداد اتساعا أكثر فأكثر . وبدا ، من الاحساس بالهواء ، اننا نخرج الى فضاء واسع ..

كنا نقرب من منحدر شديد ، وعندما وصلنا الى حافة المنحدر رأينا أن المجرى الساطع ينسكب فى خليج عميق ..

وانعكس شيء يشبه لوحا خشبيا من حافة الجرف ممتدا متلاشيا ومختفيا فى نفس الوقت ، ويهب من الخليج هواء دافئ .. ووقفت أنا وكافور بالقرب من الحافة على قدر ما تجاسرنا محدقين فى الخليج الأزرق السديمى ، وعندئذ جاء دليلنا يسحبني من ذراعى .

ثم تركنى وسار الى بداية اللوح الخشبى وخطى

فوقه ناظرا خلفه . . ثم استدار ومشى فوقه وكأنه يسير  
على أرض ثابتة . وكان واضح المعالم لبرهة ثم اختفى  
فى الظلام .

ووقفت المخلوقات القمرية الأخرى مستعدة لاتباعه  
من بعدنا ، وسالت :

— ما الذى يوجد هناك ؟

— لا أستطيع أن أرى .

**فقلت :**

— لا نستطيع أن نعبر هذا بأى شكل !

**فقال كافور :**

— لا أستطيع أن أسير عليه أكثر من ثلاث خطوات،  
حتى ولو كانت يداى متحررتين . انهم لا يعرفون معنى  
الدوار ولا يصابون به مثلنا . لقد راقبتهم . انهم  
لا يدركون أننا لا نستطيع أن نرى فى هذه العتمة .  
كيف نستطيع أن نجعلهم يفهمون ؟!

كان من المسحيل أن نجعلهم يفهمون • حسن ،  
اننى سوف لا أسير فوق اللوح الخشبي ، على أية  
حال ، واخرجت معصمى بسرعة من لفة السلسلة التى  
كانت غبر محكمة . ثم بدأت ألوى يدي فى الاتجاه  
المعاكس • كنت واقفا بالقرب من الجسر ، وعندما فعلت  
ذلك قام اثنان من أهل القمر بالقبض على وسحبوني  
برفق نحوه • فهزرت رأسى بعنف ، وقلت :

- لا فائدة ، انكم لا تفهمون •  
فسحبني قمرى آخر . واضطرت أن أسير ،  
وانا ابين لهم قائلا :

- انتبهوا لى ! انه أمر هين بالنسبة لكم ••  
وقفزت مستديرا على عاقبى ، وانفجرت لاعنا ،  
حيث أن القمرى المسلح قد لكزنى من خلفى بمهمازه •  
فالتفت اليه صارخا :

- عليك اللعنة ! لقد حذرتك من فعل ذلك • من  
أى مادة تظننى مصنوعا لتغزنى بهذا ؟ لو لمستنى مرة  
أخرى ••

فأجاب على بوخزة أخرى .

ويبدو أن الألم الحاد لهذه الطعنة الثانية أطلقت بعضا من الطاقة الكامنة في ، وانكسرت في الحال السلسلة التي حول معصمي ، وأصابني جنون الخوف والغضب ، ولم أعبا بالعواقب ، ولكمت وجه هذا الشيء حامل المهماز ، والتفت السلسلة حول قبضتي . .

وهنا حدثت مفاجأة . لقد احترقت يدي وجه هذا المخلوق . وتحطم مثل قطعة حلوى في داخلها عصير . لم أصدق أن كائنا حيا يمكن أن يكون بهذا الضعف والوهن .

وتراجع عنا نحن الاثنين أهل القمر الآخرون وكافور أيضا . . وقمت بمواجهة ثلاثة من حاملي المهاميز ، وأطلق على أحدهم مهمازه في الحال ، فطارت من فوق رأسي وكادت تصيبني ، فقفزت عليه بكل قوتي ، فالتقيته أرضا وألقيت بنفسى فوقه ، فانزلجت من فوق جسده المحطم وسقطت .

واعتمدت جالسا ، وكانت المخلوقات القمرية

تختفى فى الظلام من عن يمينى ويسارى ، فكسرت  
السلسلة التى تقيد يدى .. ونهضت واقفا على قدمى  
والسلسلة فى يدى .. ثم استدرت خلفى نحو كافور  
الذى كان لا يزال واقفا فى ضوء المجرى مشغولا بالقيد  
الذى فى يديه وناديت عليه بصوت مرتفع :

— تعال :

فاجاب :

— يدائى !

وجاء نحوى ويداه مفرودتان امامه ، فامسكت  
بسلسله على الفور وبدأت فى فكها ، فقال لاهثا :

— أين هم ؟

— هربوا ، ولكنهم سوف يعودون .. انهم يلقون  
بأشياء ! الى أين سنفذهب ؟

— بجانب النور . الى ذلك النفق .

واستطاع أن يحرر يديه عندئذ ، ثم حررت له  
قدميه وأعطيته السلسلة ، وقلت له :



— اضرب بهذه !

وبدون انتظار لاجابة ، انطلقت فى قفزات كبيرة على طول الممر الذى جئنا منه ، وقفز كافور من خلفى .

وركضنا بخطوات واسعة ، ورأيت أحدهم يركض أمامى ، وسمعتة يزعق وهو يفر من طريقى . وبعد خطوة واسعة أخرى ظهرت الجدران الصخرية على كلا الجانبين . . وبعد خطوتين أخريين أصبحت فى النفق ، فتوقفت واستندرت خلفى فرأيت كافور يغوص فى مجرى النور الأزرق فيتناثر النور فى كل خطوة من خطواته على شكل قطرات . ووقفنا ممسكين ببعضنا البعض . لقد تخلصنا من آسرينا ، لبرهة على الأقل ، وأصبحنا وحدهنا .

· كنا مقطوعى النفس تماما ، فقال كافور لاهنا :

— لقد أفسدت كل شىء !

فصحت قائلا :

• كلام فارغ • كان هذا والا فالموت الزؤام (١) •

• ماذا نفعل الآن ؟

• نختبئ • فوق احدى هذه التجاويف الجانبية •

وركضنا الى أن وصلنا الى تجويف جانبي يشبه  
الكهف الكبير ، وكان كافور فى المقدمة ، فقال :

• انه مظلم !

• ان ساقيك وقدميك سوف تضيء لنا • انك مبتل  
بهذه المادة المشعة •

وسمعنا أصواتا تقترب من النفق الرئيسى ، الذى  
يدل على أنهم فى أثرنا • • فاندفعنا الى تجويف الجانب  
غير المضيء • وبعد برهة أصبحت الضجة أخفت وأقل ،  
ثم اختفت تماما ، وهمس كافور قائلا :

• بدفورد ، يوجد ما يشبه الضوء أمامنا •

تطلعت ولم أستطع فى البداية أن أرى شيئا ، ثم

---

(١) الموت العاجل •

رأيت رأسه وكتفيه مرسومة بشكل باهت مقابل ضوء خافت . لم يكن هذا الضوء الغامض ضوءاً أزرق ، ولكنه كان رمادياً شاحباً أو أبيض باهتاً ، لون ضوء النهار . ولاحظ كافور هذا أيضاً ، فهمس قائلاً :

— بدفورد ، ذلك الضوء . . . هل يمكن . .

لم يجرؤ على قول الشيء الذى يأمله . وفجأة علمت عن طريق صوت أقدامه أنه يخطو نحو ذلك الضوء الباهت . فتبعته بقلب مضطرب . .



## الفصل الثالث عشر

---

### وجهاً نظراً

ازداد الضوء قوة مع تقدمنا ، واخذ النفق الذى نسير فيه يتسع ويتحول الى تجويف كبير ، وكان هذا الضوء الجديد يقبع فى الطرف الآخر البعيد ، مع انبعاث ضوء رمادى فضى من أعلى ، وفى لحظة أخرى أصبحنا تحته ، حيث جاء الى أسفل عبر شق ضيق فى جدران التجويف ، وعندما حملت عالياً سقطت قطرة ماء على وجهى ، فقلت :

— كافور ، اذا رفع أحدنا الآخر لاستطعنا أن نصل لهذا الشق !

## فقال :

- سوف أرفعك .

ورفعنى فى الحال وكأننى طفل صغير . ودسست  
يمنى فى الشق ، فوجدت افريزا صغيرا يمكننى الامساك  
به . سحبت نفسى الى أعلى باصبعين ومجهود لا يكاد  
يذكر ، بالرغم من أن وزنى على الأقل يزيد عن سبعين  
كيلو جرام ، وهكذا وضعت قدمى على الافريز ، ثم  
وقفت ورفعت الصخور بيمنى فأتسع الشق للخارج من  
فوقنا ، ثم سحبت كافر من ورائى ، وبدأنا نتسلق  
الى أعلى .

وواصلت التسلق لمدة دقائق ، ثم تطلعت الى أعلى  
مرة أخرى ، فرأيت الشق يفتح على الخارج رويدا  
رويدا ، والضوء يزداد سطوعا .

لكنه لم يكن ضوء النهار !

وبعد برهة وجيزة استطعت أن أرى ، وتتضح  
الرؤية . . وكدت أضرب رأسى فى الصخور من خيبة

الامل ، اذ شاهدت أمامى أرض فضاء متحدرة ومغطاة  
بغابة من نبات الفطر الذى يشبه الهراوات . وكل واحدة  
منها تسطع بالضوء الفضى بشكل متألق . . فقفزت بينها  
واقترعت بعضها منها والقيت بها باهتياج على الصخور .  
وجلست وأنا أضحك بمرارة وعندما ظهر وجه كافور ،  
فقلت :

— لا داعى للمجلة ، اجلس وارناح كأنك فى  
بيتك .

فقال :

— ظننت انه ضوء النهار .

فصرخت :

— ضوء النهار ! طلعة الفجر . . ساعة الغروب . .  
السحب والسماء العاصفة اهل سنرى هذه الأشياء مرة  
أخرى ؟

هنا ، نحن فى هذا العالم البهيمى مع محيطه الحبرى  
فى الأعماق السوداء ، وكل تلك الأشياء التى تطاردنا

الآن ، مخلوقات بهيمية من الجلد .. مخلوقات حشرية  
.. وكل ما نعرفه أن الكوكب كله على قدم وساق في  
ملاحقتنا . ماذا نحن فاعلون ؟ أين علينا أن نذهب ؟

**فقال كافور :**

– انها غلطتك .

**فصحت :**

– غلطتى ! يا اله السماوات !

– انى أفكر !

– اللعنة على أفكارك !

– لو كنا رفضنا التحرك لكانوا حملونا فوق

الجسر . لا بد أنهم كانوا سيعملوننا من الخارج .

**وفجأة لاحظت شيئا اطار عقلى ، فقلت :**

– كافور ، ان هذه السلاسل مصنوعة من الذهب !

فنظر الى محمقا ثم تطلع ببطء فى السلسلة المتتفة

حول يده اليمنى **وقال :**



— انها كذلك ، انها كذلك !!

جلست لحظة متحيرا .. اننى لم ألحظ ذلك الا الآن ، الى أن تذكرت الضوء الأزرق الذى كنا فيه والذى قد سحب لون المعدن تماما ، وبدأت أجول فى قطار من الأفكار الذى حملنى بعيدا .. ذهب !!

**وقال كافور :**

— يبدو لى انه يوجد طريقين مفتوحين أمامنا .

— حسن ؟

— اما أن نشق طريقنا .. ونقاتل اذا اضطررنا لنخرج من هذه الأعماق للسطح الخارجى مرة أخرى ، ونبحث عن كرتنا الفضائية حتى نعثر عليها ، واما ...

**وسكت ، فقلت ، وكانى أعرف ما سيأتى :**

— نعم ؟

— يجب أن نحاول مرة أخرى أن ننشئ نوعا من التفاهم مع عقول هؤلاء الناس فى القمر .

— بالنسبة لي . انه الطريق الأول .

— لا يمكن أن نحكم على أهل القمر على ضوء ما قد شاهدناه منهم . ان عالمهم المتحضر سيكون تحت في التجاويف العميقة حول بحرهم . ان هؤلاء الكائنات القمرية التي رأيناها ربما ما هم الا رعاة البقر وعمال الماكينات في القمر . اذا استطعنا أن ندافع ونحمي أنفسنا من هؤلاء العمال ، واذا استطعنا أن بصله لمدة أسبوع آخر ، فمن المحتمل أن تصل أخبار ظهورنا الى مناطق أكثر ذكاء ...

— وما يدريك أن هؤلاء الأكثر ذكاء يهتمون بشأننا أو بعالمنا ؟ لا أعتقد أنهم حتى سيعرفون أن لدينا عالما خاصا بنا . . . انهم لا يخرجون أبدا في الليل . . . لعلمهم بتجمدون اذا فعلوا . ولعلمهم لم يروا على الإطلاق أى جرم سماوى فيما عدا الشمس اللافتة . كيف لهم أن يعرفوا أن هناك عالما آخر ؟ وماذا يهم بالنسبة لهم اذا كانوا يعرفون ؟ وما الذى يفريهم بأن يرعجرا

أنفسهم ليراقبوا السماء ؟ فالناس على الأرض ما كانوا يفعلون ذلك الا من أجل فصول السنة والابحار ..

— ماذا أقول سوى أننا فى مازق ، لقد أتينا الى هنا غير مسلحين ، لقد فقدنا كرتنا ، وليس لدينا طعام ، لقد أظهرنا أنفسنا لسكان القمر ، وجعلناهم يعرفون أننا غرباء ويعتقدون أننا حيوانات قوية وخطيرة ، وسوف يطاردوننا حتى يعثروا علينا ويقتلوننا ، الا اذا كان هؤلاء القمرىون أغبياء تماما .. وهكذا ينتهى الأمر .

— اكمل .

— ومن ناحية أخرى ، ها هو الذهب لآى شخص يعبا بأن يأخذه . آه لو استطعنا أن نعود ببعض منه ، اذا استطعنا فقط أن نعثر على كرتنا قبل أن يعودوا اليها .. لوضعنا الأمر فى نصابه السليم . ونعود فى كرة فضائية أكبر ومزودين بالسلاح .

فصرخ كافور ، وكأنه يستنكر ذلك :

— يا الهى !

**فقلت :**

- اسمع يا كافور ، ان لدى نصف الأصوات فى هذه العملية وهذه هى حالة الانسان العملى . وأنا رجل عملى ، أما أنت فلا . اننى لن أثق فى القمرين والحسابات الهندسية مرة أخرى . هذا كل شئ ، دعنا نرجع .. ثم نعود ثانية .

**وشرد بفكره وهو يقول :**

- عندما أتيت للقمر كان يجب ان آتى بمفردى .

**فقلت :**

- الموضوع الذى نناقشه هو كيف نعود الى كرتنا .

**فقال كافور :**

- من الواضح انه أثناء وجود الشمس على هذا الجزء من القمر ، سيهب الهواء عبر هذا الاسفنج القمرى من الجانب المظلم هنا .. حسن جدا ، ها هو تيار هواء .. ألا تحسه !؟

- بلى ٠٠ أحسه وماذا فى ذلك ١٩

- معنى ذلك أن هذا ليس بطريق مسدود ، فمن  
خلف هذا الشق يستمر الطريق صاعدا الى أعلى . ان  
التيار يهب الى أعلى ، وهذا هو الطريق الذى يجب أن  
نسلكه .

وفجأة سمعنا همهمة غير واضحة ، ثم صوت طرقعة ،  
فقال كافور :

- انهم قادمون من هذا الممر . انهم لن يفكروا فى  
الشق . انهم سيمرون به ويستمرون فى طريقهم .

فقفرت على قللى :

- يا اله السموات ، كافور ! سوف يرون نبات  
الفطر الذى القيت به . سوف ٠٠٠ !

ولم أكمل جملتى ، وقفرت فوق قمم نبات الفطر  
نحو الطرف العلوى من التجويف الكبير ، الذى تحول الى  
اتجاه صاعد وأصبح شقا متدفق الهواء ثانية ، وكادت  
اتسلقه عندما خطرت فى ذهنى فكرة ذكية ، فعادت

وحصلت على اثنين من نبات الفطر المتلألئ ووضعت  
واحدة منهما في صدري وأعطيت الأخرى لكافور ، وبدأت  
أتسلق بنشاط وقوة خلف أقدام كافور المشعة باللون  
الأزرق .

## الفصل الرابع عشر

---

### قتال في كهف جزارى القمر ١٠٠!

واصلنا التسلق صاعدين فى الشق الى أن وصلنا  
أخيرا الى اطار من القضبان الذى أعاق طريقنا .  
واستطعنا عبر القضبان أن نرى تجويفا كبيرا خافت  
الاضاءة فيه عدد من أهل القمر منغمسين فى العمل .  
وبعد ثنى اثنين من القضبان تمكنت من النفاذ للداخل ،  
ولحق بى كافور . واختبأنا فى فجوة بجانب اطار  
القضبان ، واختلسنا النظر من مخبأنا على التجويف  
والعاملين فيه .

كان هناك عدد من عجول القمر الميتة في صف بطول التجويف وكان القمريون يقطعون لحومها الى شرائح ، وكانت هناك عربة كبيرة محملة بهذه الشرائح . . كانت تجرى صاعدة انحدار أرضية التجويف . كانوا يستخدمون فؤوسا صغيرة مصنوعة من معدن سلاسلا نفسه ! وعددا من العتلات التي تبدو ثقيلة جدا موضوعة على الأرض ، من الواضح أنها قد استخدمت لقلب عجول القمر الميتة على جوانبها .

وفجأة سمعنا أصواتا من الشسق أسفل منا ، فانكمشنا في موضعنا كالأموات ، مع تيقظ كل حواسنا . كان شيء ما يصعد بهدوء داخل الششق ، فأمسكت بسلاسل متشبها بها وانتظرت ظهور هذا الشيء . واستطعت بعدئذ أن أسمع الزقزقة الناعمة للقمرين الصاعدين ، واندفع رمح نحوي فقبضت عليه وسحبته بعيدا ، وأخذت أطعن به عبر القضبان وسط صراخ قادم من الظلام . . وحطم كافور ومحا آخر ، وكان يطعن به بشكل غير فعال ، ثم جاء فأس طائرا عبر الهواء وارتطم في الصخور .





كان القمريون يقطعون اللحوم الى شرائح

كان الجزائريون كلهم قادمين نحونا ملوحين  
نفؤوسهم . كانوا مخلوقات قصيرة وسميكة بأذرع  
طويلة مختلفين بشكل ملفت للنظر عن القمريين اللذين  
شاهدناهم من قبل . وحملت فيهم للحظة والرمح في  
يدي ، وصرخت لأخيفهم :

— راقب هذه القضبان يا كافور !

واندفعت لملاقاتهم ، فولوا هاربين داخل التجويف ،  
فالتقطت اثنين من العتلات الثقيلة وطاردتهم لمسافة  
قصيرة ثم عدت لأبحث عن كافور الذي غادر موضعه  
وكان قادما الى ، وظهر قمرى نحيف يحمل شيئا يشبه  
البندقية ، ويناضل في طاقة القضبان ، فاندفعت نحوه ،  
محركة العتلة التي في يدي بحركة دائرية وصارخا لافساد  
هدفه . كان يصوب بطريقة غريبة جدا ، وفجأة ...  
« تشوزز » ٠٠ ١١

لم يكن الشيء بندقية ، لقد انفرج مثل القوس  
واسقطني سهمه بينما كنت أقفز .. ولما كانت العتلة  
في يدي اليميني ، فضربت بها القمرى ببساطة . فانهار

... وتحطم رأسه كالبيضة ، ثم انطلقت وراء الجمهرة  
الصاعدة في التجويف ، وأثناء انطلاقي صاح كافور :

— بدفورد ! بدفورد !

اذكر أنه كان يقفز خلفي ، ومع كل قفزة كان  
الكهف يزداد بأعداد من القمرين . كانوا جميعهم في  
البداية يركضون كالنمل المذعور في جحره ، ثم ظهر  
آخرون حاملين رماحا . طاخ طوخ !! .. طار شيء  
ما فوق رأسي . طاخ طوخ ، طاخ طوخ !! .. وأصبح  
المطر لبرهة .

لا أعتقد أنني فكرت بوضوح عندئذ . أعرف أنني  
قمت باندفاع نحو الفضاء الكائن بين عجلي القمر الميتين  
ووقفت هناك لاهثا .

قال كافور لاهثا خلفي :

— بدفورد ، بدفورد !

فتطلعت خلفي وقلت :

— ماذا ؟

كان يشير الى أعلى فوق عجل القمر ، وقال :

— ضوء أبيض ! ضوء أبيض مرة أخرى !

وتطلعت الى أعلى ، وكانت حقيقة .. ويبدو أن هذا اعطاني قوة مضاعفة ، فعلقت سترتي فوق عتلي وانطلقت بسرعة حول عجل القمر التالي ، ثم رفعت سترتي الى أعلى ... « تشوزز .. زز .. زز .. زو ! تشوزز ! » .. وارتشقت بالسهم في الحال . فانقضضت عليهم .

وأصبحت مذبحة في دقيقة واحدة ، وأنا أضرب فيهم شمالا ويمينا وأسحقهم ، وطار الحراب من حولي ، واصابتني واحدة منهم باصابة خفيفة فوق أذني ، وطعنت مرة أخرى في ذراعي وأخرى في خدي ، ولكنني اكتشفت ذلك فيما بعد .

وفجأة توقف القتال ، ولم يعد هناك سوى قليل من القمرين الذين ولوا هاربين .. وتطلعت لبرهة الى الأجساد المهشمة والتي تنازع وهي مبعثرة فوق أرضية التجويف وبعدها أقلعت مسرعا وراء كافور ..

## الفصل الخامس عشر

### فى ضوء الشمس . .

وبعد ذلك وجدنا أنفسنا فوق ما يشبه بهو منحدر نحو حفرة مستديرة فسيحة ، ويجرى هذا البهو حول هذه الحفرة بدون أى حائط أو أية حماية لمسافة استدارة ونصف ، ثم ينغمد مرتفعا عاليا داخل الصخر ثانية . وكانت فوق رؤوسنا فتحة مستديرة نستطيع منها رؤية ضوء الشمس الأبيض . وعندئذ صحننا سرياً بصوت عال ، وقلت وانا أقود الطريق :

— تعال ! اتبعنى !

وخطا كافور بحرص شديد بالقرب من حافة البهو  
ونظر الى أسفل فى الهاوية المظلمة ، وقال :

— لا بد أن هذه هى القصبه التى تشبه المدخنة  
التي ظهرت لنا حين كنا فى أعماق النفق •

— نعم •• حيث رأينا الأضواء •

فقال :

— الأضواء ! نعم •• أضواء العالم الذى لن نراه  
أبدا !

فقلت :

— سوف نعود •

ولم أسمع رده على •

كان طول البهو الحلزوني حوالى أربعة أو خمسة  
أميال ، ويهبط فى انحدار شديد يستحيل نسلكه على  
الأرض ، أما على القمر فكان ذلك سهلا • وأخيرا جئنا  
الى الفتحة الخارجية •

أصبحت نباتات القمر الآن جافة وميتة ، وكبس  
الضوء علينا مع الحرارة ، وجعلنا الهواء الواهن نتنفس  
ونتكلم بصعوبة • وأخيرا جلسنا لاهئين وسط  
الشجيرات • وكان ملمس الصخر ساخنا حتى فى الظل  
•• كنا متعبين تماما ، ولكن الخوف واليأس وقسوة  
هروبنا عبر الممرات المعتمة والشقوق السفلية قد تركتنا ،  
فقلت :

— كافور ! ماذا هم فاعلون الآن ؟ وماذا نحن  
فاعلون ؟

**فهز رأسه ، وعيناه مثبتتان على النفق وقال :**

— كيف لى أن أعرف ما هم فاعلون :

**فقلت :**

— لو أشعلنا النيران وسط كل هذه النباتات  
الجافة ، لاستطعنا أن نعثر على كرتنا الفضائية وسط  
الرماد •

ويبدو أن كافور لم يسمع • كان يتطلع من تحت

يده على النجوم التى مازالت مرئية فى ضوء الشمس  
الساطع ، وأخيرا سألنى :

- كم تعتقد مضى علينا هنا ؟
- ربما يومين من أيام الأرض .
- أكثر ، حوالى عشرة . ان الشمس تغوص فى  
الغرب ، وفى خلال أربعة أيام أو أقل سيأتى الليل .
- ولكننا أكننا مرة واحدة فقط ! لماذا يبدو الوقت  
مختلفا ، الأننا فوق كوكب أصغر ؟
- لا أدرى . . . ولكن كل شىء مختلف ! . . . الجوع ،  
التعب ، كل شىء . . . !

**فقلت :**

- عشرة أيام ، وبعد أربعة أيام تظلم دنيا القمر !
- كافور ، لا يجب علينا أن نجلس هنا ونحلم . يجب أن  
نضع علامة على المكان ، حتى يمكننا التعرف عليه . . .
- نضع علما أو منديلا . . . ونقسم الأرض الى أجزاء ونقوم  
بالبحث من حول كل منطقة .



**فقال كافور :**

— نعم ، ليس لدينا حل آخر ، سوى البحث عن الكرة الفضائية . فلعلنا نجدها . وإذا لم نجدها ...

— لا بد أن نستمر في البحث .

**وافزعني عندما قال فجأة :**

— آه ! لقد تصرفنا بحماقة ! فكر فيما كنا يجب أن نفعله ! هنا تحت أقدامنا عالم بأسره . تجاوبت تحت تجاوبت ، وانفاق ، وطرق . لا بد أنها تفتح وتكبر وتتسع وتزداد سكانا كلما نزلنا الى أن نصل الى البحر الذى يحيط بالجزء المركزى من القمر . ربما لديهم سفن تبحر فوقه ، ربما كانت هناك مدن هائلة ، وحكمة ونظم تفوق عقل الانسان . وقد نموت فوقها ولا نرى هؤلاء السادة الذين يتحكمون فى كل هذه الأشياء !

**فقلت :**

— يمكن أن نعود ، وعندئذ نستطيع أن نحضر

معنا مصابيح ومعدات تسلق ومئات الأشياء الضرورية .  
ووقف يتطلع مذهولا عبر الفوهة البركانية .  
وتنهذ اخيرا وقال :

- اننى أنا الذى وجدت الطريق الى هنا ، ولكن  
ايجاد طريق ليس معناه دائما أن تصبح متحكما فيه .  
ماذا سيحدث اذا رجعت بسرعة الى الأرض ؟ اننى لا أدري  
كيف استطيع الاحتفاظ به لسنة أو حتى لجزء منها .  
فان أجلا أو عاجلا لا بد أن يذاع ، وعندئذ . ستصارع  
الحكومات ومراكز القوى للوصول الى هنا ، وسوف  
يقاتلون بعضهم بعضا ويقاتلون هؤلاء القمرىون أيضا .  
وبعد فترة وجيزة سيفضى هذا الكوكب أموات من البشر .

- ولكن دعنا من هذا القلق الآن ، فأمامنا فرصة  
ضئيلة للعثور على الكرة الفضائية . ان مشاكلنا لا تزال  
فى بدايتها . لقد أبدينا العنف لهؤلاء القمرىين ، ولا بد  
أن أخبارنا تسرى هابطة من دهليز الى آخر فى اتجاه  
الأجزاء المركزية .

## فقلت :

— اننا لا نغتنم الفرصة بجلوسنا هنا .  
ووقفنا جنباً الى جنب ، وقال :

— على كل ، يجب أن نفترق ، كما يجب أن نثبت  
مندبلاً فوق هذه النباتات الطويلة ، ومن هنا كمر كـ  
يجب أن تنطلق فوق الفوهة البركانية . اذهب أنت  
فى اتجاه الغرب ، متحركاً فى أنصاف دوائر ، وأذهب  
أنا فى اتجاه الشرق . وللشرب لا بد لنا من استخدام  
الثلج ، أما بالنسبة للأكل فلا بد أن نقتل عاجلاً من  
عجول القمر اذا استطعنا ، وهكذا سيذهب كل منا فى  
طريقه .

— واذا عثر أحدنا على الكرة الفضائية ؟

— يجب أن يعود الى المتدبيل الأبيض ويقف بجواره ،  
ويشير للآخر . . . !

— واذا لم يحدث . . . ؟

فتطلع كافور عالياً نحو الشمس وقال :

— لا بد أن نستمر فى البحث حتى لا يدركنا الليل  
والبرد .

- افرض أن أهل القمر قد عثروا على الكرة  
واخفوها ؟

فهز كتفيه استهجانا أو لا مبالاة ، فاضفت قائلا :

- أو اذا جاءوا الآن لاصطيادنا ؟

ولم يحر جوابا ، فقلت :

- من الأفضل أن تأخذ مراوغة معك .

فهز راسه وقال :

- وداعا !

فشعرت بطعنة عاطفية غريبة . كنت على وشك  
أن أطلب منه أن نتصافح باليد عندما ضم قدميه وقفز  
بعيدا عني . وقفت للحظة أراقبه ، ثم قفزت في اتجاه  
الغرب .

وعندما تطلعت من حولى بعدئذ لأرى كافور فلم  
اعثر له على أثر ، لقد اختفى عن بصرى ، ولكن المنديل  
ظهر بكل وضوح على ساريتة !!

## الفصل السادس عشر

### مستتر بدفورد بمفرده

أخذت أفتش لمدة طويلة ، ولكن حرارة الشمس كانت لا تزال عالية جدا . . . وجعلني الهواء الرخو فاقد النفس . ووصلت الى غور محاط بنباتات طويلة جافة ، فجلست تحتها لارتاح واخفف من احساسى بالحرارة . . . كانت الصخور هنا كلها عروق من ذهب وتبرز هنا وهناك كتل من الذهب من بين الأعشاب الجافة . وماذا يهمنا من الذهب الآن ؟ فلا أعتقد ولو للحظة أننا سنجد الكرة الفضائية فى هذه البرية . وكنت متعبا للغاية فسقطت نائما .

وعندما استيقظت شعرت بالنشاط ثانية ، فنهضت على قدمي ، حاملا العتلات الذهبية على كتفي ، وعاودت البحث .

كانت الشمس أكثر انخفاضا عن ذى قبل ، والهواء الطيف بكثير . . لا بد اني خلدت للنوم لبعض الوقت وقفزت الى صخرة أخرى وعايشت الفوهة البركانيه . ثم استطع أن أرى أى أثر لعجول القمر أو لسكانه ، كما ثم استطع رؤية كافور ، لكنى سمكت من رؤية منديلى عن بعد .

وسرت فى نصف دائرة ، ثم عدت مرة أخرى وسرت فى نصف دائرة أوسع . كان أمرا متعبا ومشبطا للأمل ، وتسلمت على فكرة أن القمرين قد يفلقون اغطيتهم ويتركونا فى العزاء تحت رحمة الليل القمري عديم الرحمة .

لم أعد أفكر فى الكرة الفضائية ، وأصبح كل همى أن أعثر على كافور . . ونازعتنى الرغبة فى أن أعود داخل تجاويف القمر بدونه . . وبالفعل وصلت الى نصف المسافة عائدا الى منديلى ، وفجأة . .

## رأيت الكرة الفضائية !!

كانت جائمة أبعد مما وصلت اليه في اتجاه  
الغرب ، وأشعة الشمس الغاربة المنعكسة من زجاجها  
قد أفتشت بوجودها في الشعاع الباهر .

القيت بذراعى الى أعلى وهتفت بصوت عال ،  
وركضت بقفزات واسعة نحوها .. والقت بى آخر  
قفراتى عليها ويدائى فوق زجاجها ثم استندت عليها  
لاهثا ، ومحاولا بلا جدوى أن اصيح .

## — كافور ها هى الكرة الفضائية !!

وركضت داخلها وجلست بين الأمتعة ، ونظرت عبر  
الزجاج الى عالم القمر وارتجفت ..

وضعت عتلاتى الذهبية جانبا وأخذت قليلا من  
الطعام ، ثم خطر لى أنه من الأفضل أن أخرج واعطى  
اشارة لكافور . وبمجهود كبير أخرجت نفسى من الكرة  
الفضائية ، وارتعشت عندما خرجت ، لأن هواء المساء  
كان يزداد برودة بشدة .

قفزت الى صخرة ومنها استطعت رؤية المندبيل  
الأبيض الصغير يرفرف على الأغصان ، ولكنى لم أستطع  
رؤية كافور ، وحاولت الصياح ، فتذكرت قوام الهواء  
الرخو ، وجاءت ريح باردة نخرت عظامى .

وشعرت أنى لا بد أن أتصرف بسرعة لائق  
كافور ، فخلعت صدريتى والقيت بها ، كعلامة في فوق  
الشجيرات الجافة المجاورة لى واقلعت قافزا فى خط  
مستقيم نحو المنديل .

وعندما وصلت هناك صعدت فوق صخرة عالية  
**وصحت عاليا :**

— كافور ! كافور !!

ولكن صوتى كان بلا فائدة فى هذا الهـواء  
الواهن .

سكون .. كسكون الموت !

وفجأة وقعت عينائى على شئ راقد بين الأغصان  
المتكسرة . فاقتربت منها فوجدتها قبعة الكريكييت



الصغيرة التي كان يرتديها كانوا . وعلى بعد امتار قليلة ، هب النسيم الصاعد بشيء أبيض اللون لمجال رويتي . انها ورقاء صغيرة متجعدة بشدة ، فالتقطتها ، وفوجئت بأن عليها بقع من الدم . والتقطت عيناي خطأ باهتا مدونا بالقلم الرصاص ، ففردت الورقة جيدا وقرأت ما يلي :

— لقد أصبت بجرح في ركبتي ، ولا أستطيع الجرى أو الزحف . انهم يطاردوني ، وما هي الا ساعات قليلة ويقبضوا على . . . استطيع سماعهم . . . انهم أنواع مختلفة من أهل القمر سويا . . . لهم رؤوس أكبر وأجساد أنحف وأرجل قصيرة جدا . . . تصدر عنهم أصوات رقيقة ويتحركون بطريقة منظمة . ان ظهورهم لا يزال يعطيني أملا . . . انهم لم يطلقوا على أسلحتهم أو يحاولوا اصابتي . . . اني أنوى . . . . .

ثم ظهرت خط ملتوى عبر الورقة ، مع وجود دم عند الحواف !

وبينما كنت واقفا هناك غيبا ومتحيرا لامس يدي

شيء ناعم جدا وخفيف وبارد ثم اختفى .. انها ندفة  
ثلج ، أول تباشير الليل .

تطلعت الى أعلى في جحوظ ، لقد اظلمت السماء  
فى طريقها الى العتمة ، وفى اتجاه الغرب كانت الشمس  
الغاربة تلامس حافة الفوهة البركانية وتغوص فى  
الاعماق مخفية عن الأبصار . وهبت ريح باردة اصابتنى  
برعشة متواصلة . وفجأة بدأ الثلج يتساقط ، وأصبح  
العالم كله من حولى رماديا معتما .

وبعدها سمعت نفس الصوت الذى رحب بقدم  
النهار :

يوم ! يوم ! يوم !

ترى ماذا حدث لكافور ؟ وقفت هناك بغباء ،  
وأخيرا توقفت الضوضاء . وفجأة أغلق الفم المفتوح  
للفنق مثل ناعس طرف أرخى جفنه ، واختفى عن  
الأبصار .

وبعدها أصبحت وحيدا حقا . وأصبح الفضاء

اللا نهاني من فوقى ومن حولى ويطبق على ، وكسادت  
أيادى الموت تلامسنى فصرخت :

- لا ، لا ! لا ! ليس بعد ! ليس بعد ! انتظر !  
آوه ، انتظر !!

وتحول صوتى الى حشيرة ، وبكل ارادة كامنة فى  
داخلى ركضت قافزا نحو الكرة .

كنت على بعد ميلين تقريبا منها ، مائة قفزة أو  
يزيد ، والهواء من حولى يزداد وهنا على وهن ، والبرد  
يتنسبث بأوصالى وتلابيبى ، ولو كنت قد مت آنثذ ، لمت  
قافزا فى الهواء . . . وانزلقت قدماى وسقطت عدة مرات  
فوق ركام الثلج ، وأصبح تنفسى يصدر صوتا  
كاللزاميز ، وفى داخلى كان سكاكين تطعن رئتى  
وأنا أتساءل :

- ترى هل سأصل اليها ؟ يا أيتها السماوات !  
هل سأصل اليها ؟

وصرخ الى وياسى :

- استلق واسترح ! استلق واسترح !

وتعثرت وأصبت نفسى بكدمات ورضوض بـل  
وجروح ولم أنرف

وظهرت الكرة لعينى

وسقطت على أربع وحبوت وتجمع الصقيع فوق  
شفتى ٠٠ كنت على بعد أمتار قليلة منها ، واغرورقت  
عيناي وفقدت الروية **وصرخ الياس :**

— استلق واسترح ! استلق واسترح !

ومددت يدى ولا مسنها وترنحت ، **وصرخ الياس مرة  
أخرى :**

— سبق السيف العدل ! استلق واسترح

وغدوت عند حافة فتحة الكوة الصغيرة ، كأننا  
شبه ميت ٠ وكان الثلج يحيطنى من كل جانب ٠ جرت  
نفسى للداخل ٠٠ كان الهواء ، فى الداخل أدفا قليلا  
وأخذت ندف الثلج ترقص من حولى ، عندما حاولت  
بيدى المتجمدتين أن أدفع بغطاء الكوة وأغلقة بأحكام

ثم اتجهت بأصابع مرتعشة الى الأضرار والستائر  
الكافورية ، وأخذت أتعامل معها فى ارتباك . وطققت  
أشياء تحت يدي ، وفى لحظة اختفى عالم القمر عن  
عينى ، وأصبحت فى سكون الكرة الفضائية وظلامها !



## الفصل السابع عشر

### مستر بدفورد فى الفضاء اللانهائى

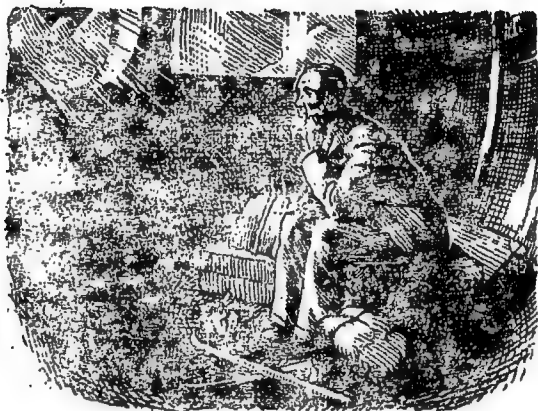
أصبحت بمفردى وحيدا فى فضاء خا ، وانتابنى  
احساس عنيف بالخوف ، وخيل لى أنى محمول الى أعلى  
فى ظلام مهول .

طافت أصابعى فوق الأزوار وابتعدت عن الستائر،  
وتعلقت سابجا فى الفضاء ، وأخيرا وصلت بكل رقعة  
ولطف عند صرة الأمتعة والسلسلة الذهبية والمقلات  
التي كانت قد حرفت الى منتصف الكرة الفضائية .  
وعندما لمست ربطة الأمتعة شعرت وكأننى قد

استيقظت من سبات عميق ، وأدركت فى الحال اننى اذا أردت أن أبقى متيقظا وعلى قيد الحياة فلا بد لى من الحصول على ضوء أو فتح ستارة من الستائر ، لكى أثبت عينى على شيء ما ، وبجانب ذلك ، كنت أشعر بالبرد . تلمست طريقى الى الأزرار وأشعلت المصباح الصغير فرأيت صحيفة قديمة كنت أحضرتها معى من الأرض تسبح فى الخواء . فأخرجنى ذلك من اللانهاية الى ذاتى الحقيقية مرة أخرى ، وأشعلت المدفأة الى أن شعرت بالدفع ، ثم تناولت بعض الطعام ، وبدأت أعمل فى حذر شديد على تشغيل الستائر الكافورية ، لأرى ما اذا امكنتى التخمين ، بطريقة ما ، كيف تسير الكرة الفضائية .

وأول ستارة قمت بفتحها اسرعت باغلاقها فى الحال ، وتعلقت فى الخوا لبرهة مصابا بعمى وقتى من جراء نور الشمس الذى قد سلبنى نور عينى . ثم تحولت الى الستائر التى عند الزاوية اليمنى وفتحت واحدة منها ، فرأيت الهلال القمرى الضخم والهلال الأرضى الصغير من ورائه . . . واندعشت كم كنت بعيدا عن القمر .





وشغلت بأفكار كثيرة معقدة

حاولت أن أتخيل ما قد يكون حدث لكافور ...  
ولم أستطع التفكير فى شيء سوى الموت .. وتخيلته  
مهشما عند نهاية شلال مرتفع من شلالات الضوء  
الأزرق ، ومن حوله كل الحشرات الغبية تحملق ..

وأصبحت بعد رؤيتى للصحيفة الهائلة فى الهواء  
عمليا مرة أخرى بعد فترة . كان من الواضح لى أننى  
أهيم بعيدا عن الأرض .. وشرعت لى التفكير فى كيفية  
عودتى الى الأرض وغرقت فى تعقيدات شديدة ازاء هذه  
المشكلة ، وفى النهاية ، فأنا على يقين انه حظى الطبيب  
لا تصرفى الحكيم هو الذى ساعدنى للوصول للأرض .

فتحت جميع الستائر المواجهة للقمر ، لكى أحصل  
على السرعة ، وانتظرت الهلال حتى يكبر ويكبر الى أن  
شعرت اننى قريب من الامان ، ثم أغلقت منظر القمر  
عن عيني ، وطرت الى أن تجاوزته ، وفتحت ستارة فى  
اتجاه الأرض وجلست لأبدأ المراقبة من داخل السكرة  
الفضائية حتى أعرف متى يجب أن أرتطم بالأرض . لقد  
أصبح الهدف داخل الكرة محتملا بفضل التدفئة ، وكنت  
فيما عدا ذلك الاحساس الغريب الذى أشعر به داخل

رأسي منذ أن غادرت الأرض ، مرتاحا تماما . لقد أطفأت  
الضوء مرة أخرى ، خشية أن يخذلني في النهاية.، وغدوت  
في ظلام فيما عدا لمعان الأرض وبريق النجوم من تصمتي .

وكان كل شيء ساكنا في صمت مطلق ، وأشعرني  
ذلك أني الكائن الوحيد حقا في الكون ، ومع ذلك ،  
فالشئ الغريب انني لم أعد أحس بمزيد من الوحشة  
أو الخوف أكثر مما أحس به وأنا راقد في فراشي على  
كوكب الأرض .

لا أدري كم بقيت في الفضاء . . أحيانا يبدو لي  
أنها سنين وأحيانا أخرى أراها ما هي الا قفزة سريعة  
من القمر الى الأرض . وفي الحقيقة كانت المدة كلها  
ما هي الا بضعة أسابيع من وقت الأرض .

وأخيرا بدأت أشعر بالجاذبية الأرضية وسحبها  
للكرة الفضائية ، وهيات نفسي للتفكير في الطرق التي  
يجب أن أسقط بموجبها الى الأرض .



## الفصل الثامن عشر

### مستر بدفورد في بلدة لتلستون

كان مسار طيرانى موازيا لسطح الأرض عندما اقتربت من طبقات الهواء العليا ، وبدأت درجة حرارة الكرة الفضائية ترتفع على الفور . وتحتى من بعيد تمتد رقعة فسيحة من البحر فى لجة من الشفق . وفتحت كل ستارة استطعت فتحها ، وسقطت مبهورا بأشعة الشمس المتداخلة فى المساء والمساء المدلهم فى حلقة الليل البهيم . وازدادت ضخامة الأرض رويدا رويدا . وأخيرا لم يعد العالم يبدو كرويا بل مسطحا . . ولم تعد

الأرض كوكبا في السماء ، ولكن عالما للإنسان . وأغلقت الستارة المتجهة للأرض كلها فيما عدا عدة سنتيمترات قليلة ، فبدأت سرعة السقوط تقل . وأصبح الماء قريبا لدرجة انى استطعت رؤية البريق المعتم للموج المندفع للملاقاة . . وأصبحت الكرة الفضائية ساخنة جدا . . . فأغلقت الشريط المتبقى من الستارة ، وجلست منتظرا .  
تطامى بسطح الماء .

لطمت الكرة الفضائية الماء لطمة مهولة أدت لتناثر المياه وأصدرت صونا رهيبا . فاندفعت نحو الستائر الكافورية وفتحتها . . وأخذت أغوص وأغوص ولكن ببطء متزايد ، ثم أحسست بأرضية الكرة تضغط على باطن قدمي . . وهكذا صعدت من الأعماق لتطفو على سطح الماء . وأخيرا ها أنذا أطفو متأرجحا فوق سطح البحر وانتمت رحلتي في الفضاء .

كانت ليلة مظلمة ومليدة بالسحب . . . وظهر ضوء أصفر من بعيد يدل على مرور سفينة كما ظهر ضوء أحمر مبهر يشتعل وينطفئ على بعد أقل ولولا

استنفاد بطارية مصباحي ، لاستطعت ارسال اشارة  
لانتشالي تلك الليلة .

أدركت اني لا بد ساقضي ليلة أخرى على الأقل  
في الكرة الفضائية . وكنت أشعر بتعب في كل أوصالي  
وضعف شديد ، لذلك فقد رحت في سبات عميق .

وعندما أستيقظت تطلعت من الزجاج فوجدت أنني  
رسوت على شاطئ رملي ، ولمحت بعض منازل وأشجار  
من بعيد .

نهضت واقفا فترنحت . كانت رغبتى الوحيدة هي  
الخروج . فتحت الكوة الصغيرة ، فدخل الهواء مغردا  
مرة ثانية ولطمني على صدري فشبهقت وصرخت متألما ،  
ووضعت يدي على صدري ، وجلست . وظللت على هذا  
الوضع في ألم شديد لبرهة من الزمن ، ثم أهدت نفسي  
عميقا ، واستطعت أخيرا النهوض والحركة مرة ثانية ،  
وأخرجت نفسي عبر الكوة وزحفت خارجا نحو الرمال  
التي تغدو الأمواج من فوقها وتروح .

كان الوقت فجرا . . . فجرا وماديا ملبدا بالغيوم

٠٠ وعلى بعد ترسو سفينة فى مرساها ، واستطعت أن  
أرى جهة الشمال الشرقى شاطئنا منعزلا للاستحمام ،  
مع صف طويل من المباني السكنية .

جلست هناك لمدة طويلة متثابرا فاركا فى وجهى  
وعينيى . وأخيرا قاومت أوصالى المنهكة ونهضت . . .  
وعند وقوفى شعرت وكأنى أحمل أثقالا .

أخذت أحرق فى المنازل البعيدة ، وبدأت لأول مرة  
منذ تضورنا جوعا عند الفوهة البركانية بالتفكير فى  
الاطعمة الأرضية ، وهمست لنفسى قائلا :

- لحم محمر . . بيض . . خبز محمص وقهوة  
مضبوطة . . وكيف سأحصل على كل هذا برب الأرض  
والسماوات ، وأنا فى هذا المكان ؟ انه شاطئ شرقى على  
أية حال ، ولقد رأيت أوربا قبل سقوطى .

وسمعت صوت خطوات على الرمال ، وظهر على  
الشاطئ رجل ذو وجه مستدير صغير بشوش مع منشفة  
استحمام ملتفة حول كتفيه . وعرفت على الفور اننى  
فى انجلترا . وقف يحملق فى الكرة القضاائية وفى



وارتسمت على قسماٲ وجهه الذهبية ٠٠ وكنت أبءو ،  
بلا شك ، همجيا ٠٠ قءرا ٲشعر مشوش ، ولكن لم أكن  
أعٲ ذلك ٠٠ وتوقف على مسافة عشرين مترا وقال فى  
رؤية :

— اهلا يا سيءى !

فقلت :

— اهلا !

فسال وهو يتقدم منى :

— ما هذا الشئ برب الأرض والسماوات ؟

فسالته :

— هل يمكن أن تخبرنى أين أنا ؟

فقال مشيرا الى المنازل :

— هذه بلدة « لتلستون » هل وصلت لتوك ؟

ما هذا الشئ ؟ هل هو نوع من الماكينات ؟

— نعم .

— هل طفوت الى الشاطئ ؟ هل تحطمت سفينتك  
أو شيء من هذا القبيل ؟ هل هذا الشيء يقوم بعمل  
زورق النجاة ؟

وقررت أن أسأله ، فاجبت بشكل غير واضح :

— نعم شيء من هذا القبيل . والآن أحتاج لمساعدة  
لحمل بعض الأشياء الى الشاطئ . . . أشياء لا أستطيع أن  
أتركها ورائي .

ولاحظت ثلاثة شبان آخرين بشوشى المظهر مع  
مناشفهم ، ويرتدون ملابس رياضية وقبعات من القش  
يسيرون على الرمال فى اتجاهى . وقال الرجل الصغير :

— تحتاج لمساعدة ! ماذا تريد أن تفعل بالضبط ؟

ثم استدار وأشار للشبان الثلاثة ، الذين أسرعوا  
الخطى وأصبحوا على مقربة منى فى دقيقة واحدة ،  
يسألوننى شتى الأسئلة ، فقلت :

— سأجيب على كل هذه الأسئلة فيما بعد ، فانا  
متعب منهوك القوى .



وسألني : ما هذا الشيء - برب السماوات والأرض !

## فقال الرجل الصغير :

- تعال الى الفندق ، وسنحرس لك هذا الشيء .

## فترددت قائلا :

- لا أستطيع ، ان فى داخل هذه الكرة قضيبين كبيرين من الذهب .

فنظروا الى بعضهم البعض فى ريبة ثم حولوا نظرهم نحوى فى دهشة جديدة . فذهبت الى الكرة ومرقت داخلها ، وأحضرت لهم العتلات القمرية والسلسلة المكسورة ووضعتها أمامهم . فجاء الرجل الصغير ورفع طرف احدى العتلتين ، ثم افلتها من يده وهو يئن من ثقلها ، ثم فعل الجميع نفس الشيء ، وقال احدهم :

- هل هذا رصاص ، أم ذهب ؟

## وقال آخر :

- اوه ، انه ذهب !

## وقال الثالث :

- ذهب بكل تأكيد !

## وصرخ الرجل الصغير قائلا :

ولكن من أين حصلت على ذلك ؟

كنت متعبا لا أقدر على المراوغة والكذب ، فقلت :  
لقد حصلت عليها من القمر .

فرأيتهم ينظرون الى بعضهم البعض ، فقلت :

- انتبهوا الى ، لن اتكلم الآن . ساعدوني في حمل  
هذه الأثقال الذهبية الى الفندق ، وسأزيدكم خبرا عندما  
أتناول قليلا من الطعام .

- وماذا بشأن هذه الكرة ؟

فقلت :

- انها لن تصاب بأذى هناك . على أية حال  
لا بد أن تبقى هناك الآن ، واذا ارتفع المد فستطفو  
لا شك .

ورفع الشبان كنوزي على أكتافهم بكل طاعة  
وهم في دهشة من الأمر كله ، وبساقين ثقيلتين ثقل  
الرصاص تصدرت هذا المركب نحو الشاطئ . وفي

منتصف الطريق التحقت بنا بعض الفتيات الصغيرات  
الفرعات ، كما ظهر فيما بعد صبي صغير نحيل • أذكر  
أنه كان ممسكا بدراجته : وسأيرنا لمسافة قصيرة ، ثم  
اعتلى دراجته وقادها فوق الرمال المستوية في اتجاه  
الكرة الفضائية ، فتطلعت خلفي نحوه ، فقال الشاب  
السمين مؤكدا :

— انه لن يلمسها •

بزغت الشمس من خلف السحب وأضأت الدنيا ،  
وأحالت البحر الرصاصي الى مياه متلألئة ، فارتفعت  
روحي المعنوية وأحسست بالابتهاج • واثابني شعور  
بالأهمية البالغة للأشياء التي قمت بها ، فشارك نور  
الشمس في دغدغة خيالي •

وأخيرا وصلنا الى الفندق ، ووجدت نفسي مرة  
ثانية في حمام به ماء ساخن وصابون لأغتسل ، ولأغير  
ملابسي بملابس نظيفة أحضرها لي الرجل القصير •

وقعدت أمام مائدة افطار مليئة بما لذ وطاب واكلت  
بشهية كسولة •• شهية لم تتحرك لعدة أسابيع •••

وأخذت أجيب على أسئلة الشبان الأربعة . وأخبرتهم  
بالحقيقة ، فقلت :

- حسن ، طالما أنكم تلحون على بالسؤال . . . .  
لقد وصلت للقمر !

- القمر !!

- نعم ، القمر الذى فى السماء .

- لكن ماذا تعنى ؟

- أعنى ما أقول ، وحق هذا الطعام !

- هل تريد أن تقول أنك جئت من القمر لتؤكد ؟

- بالضبط ! عبر الفضاء . . . داخل تلك الكرة !

وأخذت قضمة لذيذة من البيض . وعلقت قائلا انى عندما  
أعود للقمر فساخذ منى صندوقا من البيض .

واستطعت أن لاحظ ، بكل وضوح ، عدم تصديقهم  
لكلمة واحدة مما قلته لهم ، وبالتأكيد اعتبرونى أكبر  
كذاب قابلوه فى حياتهم ، وتطلعوا الى بعضهم البعض ،  
ثم سلطوا لظى عيونهم على ، واستحوزت تلك الكتل

الذهبية الغريبة الشكل ، والتي ناءوا بحملها ، عسلى  
عقولهم ، وبدأ أصغرهم يوجه لى الكلام فى نبرة بملقل  
يحدث طفلا عنيدا :

- انت لا تقصد حقا ...

**فقلت وانا اخرسه تماما :**

- ناولنى هذا الخبز المحمص من فضلك !

**وبدا آخر قائلا :**

- لكن انتبه لى ، أحب أن أقول لك ... أننا لن  
نصدق ذلك .

**فقلت وانا اهز كتفى :**

- آه ، حسن .

وواصلت تناول طعامى .

وفجأة سمعنا صوت انفجار وكأنه انطلاقة صاروخ  
مع تحطم نافذة فى مكان ما . فقلت :  
- ما هذا ؟



واندفعنا جميعا نحو النافذة .. لقد اختفت الكرة  
فصرخت فى غضب :

— انه الصبى ! انه ذلك الصبى اللعين !

واندفعت واكضا فى عنف خارجا من الحجرة  
وهابطا الى شاطئ البحر .

فرايت ثلاثة أو أربعة أشخاص على الشاطئ  
يحملقون بوجوه مفعمة بالدهشة والانبهار نحو مصدر  
الانفجار غير المتوقع . وهذا كل شيء !! وجاء خادم  
الفندق والشبان الأربعة يندفعون من خلفى ، وتعالى  
الصراخ من النوافذ والأبواب .

ووقفت هناك زمنا لم أستطع استيعاب ما قد  
حدث من هول الدهشة . ثم ضعفت ساقاى ، بعدما  
خطرت لى الفكرة الأولى لما تعنيه هذه الكارثة لى . لقد  
كان ذلك الصبى اللعين .. فقال الرجل الصغير من  
خلفى :

— قل لنا تفسير ذلك .

واستدرت ، فوجدت حوالى عشرين أو ثلاثين

شخصا كلهم ينظرون الى فى رية ، فصحت قائلا :

— لا أستطيع أن أشرح لكم . . لا أستطيع !

ومرقت من بينهم الى الفندق وانددت الى  
الكافيتريا وطرقت الجرس بعصبية ، وأمسكت بالخادم  
عند دخوله وصحت قائلا :

— هل تسمح ؟ ساعدنى فى حمل هذين القضيبين  
مع هذه السلسلة الى حجرتى فورا .

ولكنه فشل فى فهمى .

وظهر رجل عجوز مفزوع مع اثنين من الشباب ،  
فاندفعت نحوهم واجبرتهم على رفع الذهب ، وعندما  
أصبحت أنا والذهب فى حجرتى شعرت بالحرية فى  
المشاجرة ، فصحت قائلا :

— والآن اخرجو جميعا ، اخرجو سترونى أصاب  
بالجنون أمام أعينكم !

وعندما اغلقت الباب وراهم خلعت ملابس الرجل

الصغير التى كانت ضيقه على ، وذهبت الى الفراش ،  
حيث رقدت أسب وألن لساعات طويلة .

وأخيرا هدأت ونهضت من فراشى ودققت الجرس  
طالباً خادم الفندق ليحضر لى ملابس أخرى مع مشروب  
يهديء من انفعالى ، وبعد ان أحضر ما طلبت أغسلقت  
الباب مرة أخرى وشرعت فى تأمل الموقف العام ومواجهته  
صراحة .

وأصبحت النتيجة النهائية للتجربة العظيمة فشلا  
ذريعا . وبضربة قاصمة تلاشت جميع نواياى المبهمة  
للمودة للقمر ، والحصول على مزيد من الذهب ، والعثور  
على جثمان كافور . وغدوت الناجى الوحيد من  
الكارثة ، وهذا هو كل شيء .

وأصبح من الواضح لى ما كان مفروضا أن يجرى  
للصبي . لقد زحف داخل كرة الفضاء ، وأخذ يلعب فى  
الأزدار والأجهزة وأغلق الستائر الكافورية ، فصعد الى  
أعلى واختفى . . وليس أمامه الا فرصة فى الألف  
لرجوعه . أما ازاء مسئوليتى التى قد تقع على فى هذا  
الموضوع ، فكلما ازددت تفكيراً فيها ، كلما وضحت

رؤيتى بالآأ أزعج نفسى بخصوص ذلك • وأذا طلبت منى  
الأم التكللى الابن المفقود المأسوف على شبابه ، فما على  
فقط الا أن أطلبها بكرتى الفضائية ••

وبعدما استرحت من هذا الموضوع ، بدأت أفكر فى  
مسألة الديون • وتخيلت لو أننى احتفظت بلحيتى  
واتخذت اسما آخر لأصبحت مخاطر أى مضايقة من  
الدائنين ضئيلة جدا •

وكتبت رسالة لأقرب مصرف ، لأخبر المدير  
برغبتى فى فتح حساب عنده ، وطلبت منه إرسال من  
يثق فيهم فى عربة ليأخذوا ذهبى ووقعت الرسالة باسم  
« بليك » • وبعد انتهائى من ذلك كتبت رسالة أخرى  
لمحل ازياء أطلب منه بعض الملابس الجديدة •• كما  
طلبت أفخر وجبة غداء يستطيع أن يقدمها الفندق ، ثم  
استلقيت فى هدوء حتى جاء اثنان من موظفى المصرف ،  
ووزنا الذهب وحملاه معهما • وبعدما سحبت أغطيئة  
الفراش فوق أذنى لأتصلنى سماع أى طرق على الباب ،  
واستغرقت فى نوم هينىء جدا •

وعندما استيقظت أخيرا ، كنت مستعدا لمواجهة

العالم ٠٠ وهكذا رحلت متجها الى ايطاليا ، وأنا أكتب هذه القصة من هناك واذا لم يعتبرها العالم كحقيقة ، فقد يأخذها على أنها قصة خيالية وهذا لا يهمنى .

والكل يعتقد أن كافور لم يكن باحثا علميا غاية في الذكاء ، فهو الذى طار وأطار بمنزله فى بلدة ليمبن ، وفسروا الدوى الذى أعقب وصولى الى بلدة ليتلستون كنتيجة لبعض التجارب مع المتفجرات التى كانت تصنع بالجوار . وأخذوا يقولون أننى اخترعت قصة عن ذهب القمر لاتجنب المساءلة والاستجواب بالنسبة لمصدر ثروتى .

ولقد قلت قصتى ٠٠ والآن ، أظن سأعود الى مشاكل الحياة الأرضية ثانية . وحتى اذا ذهب المرء الى القمر فلا يزال عليه أن يجرى وراء رزقه . ولذلك ، فأنا أعمل هنا فى أمالفى فى المسرحية التى بدأت فى كتابتها قبل أن يدخل كافور الى عالمى . ولا بد أن أعترف بأنى أجد صعوبة فى التركيز فى المسرحية عندما يدخل ضوء القمر الى حجرتى ٠٠ تخيل معى ! مناوئد وكراسى وقضبان من ذهب ! لو أننى استطعت الرحيل على الكرة الكافورية

مرة ثانية ! ولكن أمرا كهذا لا يأتى مرتين فى العمر .  
وهانذا هنا أفضل قليلا عما كنته فى ليمبن ، وهذا كل  
ما فى الأمر . ولقد تورط كافور وانتحر بطريقة مدهشة  
للغاية لم يقم بها انسان من قبل . وهكذا تنتهى القصة  
بالتمام والكمال كحلم من الأحلام . وهناك لحظات ، فى  
الحقيقة ، عندما أكاد أعتقد ، بالرغم من ذهبى القمري ،  
ان الحكاية كلها لم تكن الا حلما فى منام . . . !

## الفصل التاسع عشر

---

### الرسالة المذهلة لمستر جوليوس ونديجي

عندما انتهيت من حسابات عودتي للأرض في بلدة  
لتلستون ، سلمت مخطوطي للناشر ، موقنًا تمامًا أن  
القصة الكاملة لرواد القمر الأول قد تمت . ولكني  
استلمت في أحد الأيام رسالة في غاية الغرابة .  
باختصار تبليغني أن مستر جوليوس ونديجي يستلم  
يوميًا رسالة غريبة من مستر كافور في القمر .

في البداية فكرت انها دعاية من أحد الذين اطلعوا  
على مخطوط قصتي ، وأجبت على مستر ونديجي بطريقة

ساخرة ، ولكنه أجاب بشكل ينحو بمثل هذه الشكوك جانباً . . وأسرعت ، فى حالة عظيمة من الاثارة الى المرصد الصغير فوق قمة سان جوتارد حيث كان مستر ونديجى يقوم بعمله .

وفى حضور تسجيلاته وأجهزته تلاشت كل شكوكى . وقررت فى الحال قبول اقتراحه الذى طرحه على فى أن أبقى معه لمساعدته على استلام الرسائل من يوم الى آخر ، ولاحاول معه ارسال رد الى القمر .

كان كافور ، كما علمنا ، لا يزال حيا يرزق ، بل وحرًا طليقا بين مخلوقات القمر الشبيهة بالنمل ، فى العتمة الزرقاء المجهوفهم . كان مصابا بعرج ، على ما يبدو ، ولكنه فى صحة جيدة تماما !

كان مستر ونديجى قد كرس نفسه ، منذ عام ١٨٩٨ لدراسة الموجات الكهربائية التى تصل بشكل مستمر الى الأرض من بعض المصادر المجهولة فى الفضاء . . ولما كان ثريا ، فقد أقام مرصدا لاستقبال وتسجيل هذه الموجات .



ولحسن الحظ أن أجهزة مستر ونديجي كانت قد شرعت في العمل بشكل منتظم قبل محاولة كافور الأولى للاتصال بالأرض بحوالى شهرين . وبالتالى فلدينا مقتطفات من رسائله منذ البداية . ولكن ما هى الا مقتطفات ، وأهم ما فى الموضوع أن تعليمات صنع المادة الكافورية لم تصلنا . ولم ننجح أبدا فى إرسال أى رد الى كافور . ولذلك لم يقدر على اخبارنا بما قد استلمناه أو ما قد افتقدناه ، بل انه فى الحقيقة لم يكن يدري بالتأكيد أن هناك أحدا على الأرض يرصد جهوده للاتصال بنا .

لك أن تتصور كم كان مستر ونديجي مندهشا عندما اكتشف فى جهاز تسجيله للموجات الكهربائية تسجيلا لرسائل كافور بلغة انجليزية فصيحة ، ولا يعرف مستر ونديجي شيئا عن رحلتنا الطائشة للقمر . . . . . وفجأة تأتية لغة انجليزية من الفضاء !

ولقد عثر كافور ، فى مكان ما داخل القمر على قدر مناسب من الأجهزة الكهربائية ، وأقسام ، ربما سرا ، جهاز إرسال على غرار أجهزة ماكرنى . واستطاع عمل

ذلك في فترات غير منتظمة • ونتيجة لذلك ، مع عدم دقة أجهزتنا الخاصة بالتسجيل ، وصلت رسائله لنا بشكل متقطع تماما ، وكانت تتلاشى بطريقة غامضة •

ولقد فقدنا ما يزيد عن نصف الاتصالات التي قام بها ، مع تلف ودمار كثير مما وصل إلينا • ولذلك فعلى القارئ أن يعد نفسه لعدد كبير من الشغرات وتقلب الموضوعات في الملخص التالي •

## الفصل العشرون

---

### ملخص الرسائل الستة الأولى الملتقاء من مستر كافور

الرسالتان الأوليان لمستر كافور تحكيان باختصار الحقائق المجردة لصنع الكرة الفضائية ومغادرتنا الأرض . ويتكلم عنى كرجل ميت ، فيقول عنى :

- بدفور المسكين !

- هذا الشاب المسكين !

ويلوم نفسه لاستمالاته لشاب مثل قائلا :

- غير معد على الاطلاق لمثل هذه المغامرة !

واعترف أنه بخسني حتى أزاء مقدرتي العملية  
ونشاطي الذي قمت به في فهم نظرية كوته الفضائية .  
وبعدما ازداد جورا علي ، اذ يقول :

- وأصبح عن الواضح أن غرابة ما يحيط بنا قد  
أثار ريفي بشكل عظيم ، فأصبح مندفعاً ، طائشاً  
ومشاكساً . وبعد قليل قادتنا حماقته في العبث ببعض  
النباتات السامة ، وبالتالي تعرضه للتسمم ، إلى أن نؤسر  
من قبل أهل القمر .

ولم يقل أي شيء عن عبثه هو بنفس تلك النباتات  
السامة .

واستمر في وصف قتالنا مع سكان القمر داخل  
الكهوف القمرية ، وكيف شققنا طريقنا إلى السطح  
الخارجي ، وكيف انفصلنا من أجل البحث عن الكرة  
الفضائية ، ثم قال :

- وحاليا فوجئت على حين غرة بعدد من سكان  
القمر ، يقودهم اثنان لهما رأسان أكبر حجماً وجسداً  
أصغر عن كل من رأيناهم من قبل . وبعد هروبي منهم  
لبعض الوقت سقطت في شق ، فأصابت في رأسي إصابة

شديدة وجرحت فى ركبتي . وأخيرا بعدما وجدت ان الزحف مؤلم جدا استسلمت لهم . وبعد أن ادركوا حالتى العاجزة ، حملونى معهم الى داخل القمر . ولم أسمع عن بدفورد أو أراه بعد ذلك ، فاما أن يكون الليل قد باغته ووقع فى الفوهة البركانية ، واما انه عثر على الكرة الفضائية ، وهذا أكثر احتمالا ، وهرب فيها . . . وما أخشاه ، أنه لا يستطيع التحكم فيها ويموت موتا بطيئا فى الفضاء الخارجى .

ومن بعد هذه الواقعة لم يذكرنى كافور بعد ذلك . . . وأخذ يصف كيف حمله سكان القمر الى الجزء الداخلى من القمر هابطين « عمودا كبيرا » بواسطة « نوع من البالون » .

ويقول ان هذا العمود هو واحد من أعمدة عديدة تمتد لما يقرب من مائة ميل نحو مركز القمر . وتتصل هذه الأعمدة ببعضها البعض بواسطة أنفاق ، ويتكون جوف القمر ولثات الأميال فى الداخل من مجرد صخور اسفنجية ، ويقول كافور :

— جزء من هذه الصخور الاسفنجية طبيعى ،

ولكن من المحتمل جدا أن يعود ذلك للنشاط الهائل لسكان القمر في الماضي .

أخذوه هابطين العمود ، في البداية الى عتمة قائمة كالحبر ، ثم الى منطقة حيث أصبح الضوء يزداد سطوعا . وأخيرا رأى تحته عن بعد ما يشبه بحيرة من نار بلا حرارة ، مياه البحر المركزى .

### وأضاف قائلا :

- أخذنى سكان القمر فى رحلة قصيرة فى البحر بقارب صغير . ومررنا بتجاويف وممرات ملتوية وكلها منعطفات . وغالبا ما يتوه سكان القمر فيها الى الأبد .

وتقع جميع مدن القمر . كما علمت ، فوق هذا البحر المركزى مباشرة فى مثل التجاويف التى وصفتها . وتصلهم بالسطح الخارجى أعمدة رأسية عديدة تفتح على ما يسميه علماء الفلك الأرضيين بالفوهات البركانية للقمر .

ولا بد أن هذه الأعمدة مع النباتات الموجودة على السطح القمرى تلعب دورا هاما فى تهوية الغلاف الجوى للقمر . فتوجد أحيانا رياح باردة تهب الى أسفل العمود

وأحيانا أخرى رطوبة وزياح دائمة تهب الى أعلى . . !

ولقد اخبرنى علماء الفلك أن شرح كافور للغلاف  
الجوى للقمر ولبنائه يتفق تماما مع ما أمكن معرفته عن  
حالة القمر . ويقول مستر ونديجي لو كان لدى علماء  
الفلك الأرضيين الشجاعة الكافية المصحوبة بالتخيل  
لكانوا قد تنبأوا بكل ما قاله كافور تقريبا . انهم يعرفون  
الآن بكل يقين أن القمر والأرض شقيقان ، مصنوعان من  
كتلة واحدة ، وبالتالي مصنوعان من نفس المادة . وطالما  
أن كثافة القمر ما هى الا ثلاثة أخماس كثافة الأرض ،  
فلا بد انه يحتوى على قدر هائل من التجايف . واذا كان  
القمر مجوفا ، اذن يمكن تفسير ظاهرة غياب الهواء  
والماء . ويقع البحر فى الداخل عند قاع التجايف ،  
ويتحرك الهواء عبر الطبقة الاسفنجية العظيمة للتجايف  
طبقا لقوانين الطبيعة البسيطة . ويلتهب الهواء الذى على  
جانب القمر المواجه للشمس وتزداد حرارته ، فيتحرك  
عبر الانفاق والتجايف ، ليحل محل الهواء المنكماش  
للجانب البارد الذى غربت عنه الشمس . ولذلك ، يوجد  
نسيم دائم فى الانفاق !





## الفصل الحادى والعشرون

---

### التاريخ الطبيعى للقمرين

بيئت من قبل ، على ما أظن ، أن القمرين الذين رايتهم يشبهون الانسان فى كونه منتصب القامة وفى كونه لديه أطراف أربعة ، ولقد قارنت مظهرهم العام بشكل الحشرات . وعزى كافور رأى فى كل هذه الأمور ، فيقول بسبب قلة الجاذبية على القمر ، استطاعت حشرات معينة الوصول الى ارتفاع طول الانسان ، وهى تذكرنا بالنمل فى نشاطه وحيويته وذكائه وتنظيمه الاجتماعى ، وبصفة خاصة فى وجود عدد من الجنس الثالث بجانب الذكر والأنثى ، مثل الجنود والشفالة . ولهؤلاء القمرين أشكال مختلفة عديدة . فالقمرىون الخارجيون

الذين رأيتهم عبارة عن رعاة قطعان عجول القمر وجزارين  
وما شابه ذلك . ولكن داخل القمر ، فيبدو أنه يوجد  
عدد من أنواع أخرى مختلفة فى الحجم وفى القوة وفى  
الشكل الخارجى . وهذا ما يقوله كافور عن جمهرة من  
القمرين الذين رأهم عندما أخرجوا من البالون :

— كانت جمهرة عجيبة لا تصدق . ففى الحقيقة  
لا يوجد اثنان متشابهان . فكل واحد يظهر بأحد الملامح  
فى مبالغة لا تصدق ، فواحد له ذراع ضخمة جدا ، وآخر  
يبدو أنه ساق فقط ، والبعض له رؤوس عريضة  
ومنخفضة ، وآخرون لهم رؤوس عالية ورفيعة . وهناك  
رؤوس متورمة كبالونات ضخمة .

واستمر يقول :

— وفى كل لحظة تزداد الجمهرة فى أعدادها ،  
وأخذوا يدفعون ببعضهم البعض ليلقون بنظرة على .  
ووجدت نفسى فوق ما يشبه المحفة مرفوعا فوق أكتاف  
حمالين لهم أذرع قوية ، وهكذا حملت فوق الحشد نحو  
الغرف التى أعدوها لى فى القمر . وكان كل من حولي

عيون ووجوه وأقنعه وضوضاء مثل حفيف أجنحة  
الخنافس ، وأصوات لغو أهل القمر . . ١

وفهمنا أنه أصبح سجيناً لبعض الوقت ، ثم أعطوه ،  
فيما بعد ، مزيداً من الحرية ، وعين المخلوق الغامض  
الذى هو حاكم القمر اثنين من القمرين ذوى رأسين  
كبيرين لحراسته ودراسته ، ولمحاولة التفاهم معه .  
والمدهش ، كما قد يبدو ، ان هذين المخلوقين ، هذين  
الكائنات المنتهين لعالم آخر ، كانا يتفاهمان مع كافور  
بواسطة لغة أرضية .

وسماهيا كافور « فى - أوو » و « تسى - بف » ،  
كان « فى - أوو » مخلوقاً له رأس كبير جداً وجسم  
قزم . وكان « تسى - بف » حشرة مشابهة ولكن وجهه  
طويل بشكل شاذ ، ولم يكن رأسه مستديراً ، بل فى  
شكل الكمثرى .

جاء هذان المخلوقان الى كهف كافور وبدأا يقلدان  
كل صوت يصدر منه . ويبدو أنه قد أدرك مقصدهما  
بسرعة فبدأ يكرر الالفاظ لهما ويقوم بحركات وإشارات  
تدل على معناها . فبنصت « فى - أوو » الى كافور

لبعض الوقت ، ثم يقوم أيضا بحركات وإشارات ويقول  
الكلمة التي قد سمعها .

وأول كلمة تعلمها كانت « رجل » والثانية  
« قمرى » ، التي يبدو أن كافور قد ابتكرها قاصدا  
بها ساكن القمر . وعندما يتأكد « فى - أوو » من معنى  
الكلمة يكررها ل « تسى - بف » ، الذى يتذكرها بدون  
ئى خطأ . وفى الدرس الأول تمكنا من اتقان مائة كلمة  
باللغة الانجليزية . وأحضرا . فيما بعد ، فنانا معهما  
ليساعد فى عملية الشرح بالرسم . . . حيث أن رسم كافور  
كانت فجأ لا يصلح .

### ويقول كافور :

— ولم يستغرق الأمر الا أياما قليلة وبعدها كنت  
أتكلم بالفعل مع هذه الحشرات القمرية . بالطبع ، كانت  
فى البداية عملية تفاهم متعبة ومحدودة ، ولكن بدأنا  
التفاهم بالتدريج وبسهولة مع بعضنا البعض . وأصبح  
من المذهل حقا سماع هذه المخلوقات الغريبة وهى تتكلم  
بلغة أرضية فى صوت يشبه صوت المزمار . . . تسأل  
أسئلة وتعطى أجوبة . . .



كانا يتفاهمان مع كافور بلغة أرضية !

وأثناء استمرار هذه التمارين اللغوية يبدو أن كافور كان مستمتعا بحرية أكبر . وهكذا استطاع إقامة جهازه الارسالي ، وبث رسائله الى الأرض . ولم يتدخل أحد على الإطلاق في إيقاف محاولاته بالرغم من أنه أوضح لـ « في - أو » انه يبث باشارات للأرض .

وفيما يلي مقتطفات مأخوذة من الرسائل التاسعة والثالثة عشرة والسادسة عشرة . وهي تعطينا فكرة عن الحياة الاجتماعية لأهل القمر .

### يقول كافور :

— يعرف كل مواطن في القمر مكانه في النظام الاجتماعي . فهو مولود لهذا المكان ، وبالتدريب الدقيق اليقظ والعمليات الجراحية المتقنة يصبح لائقا لهذا المكان . فإذا كان واحد منهم ، على سبيل المثال ، يريد أن يكون متخصصا في الرياضيات ، فيعده مدرسه ومدرّبوه لهذا الغرض على الفور ، فيشجعون قدراته الرياضية والحسابية ويشبطون أية اهتمامات أخرى قد تكون عنده . فيزداد عقله نموا باستمرار ويكبر ، بينما تجف أطرافه وتنكمش ، وهكذا يصل الى ما يصبو اليه .

وإذا كان القمرى ينسوى مثلاً ، أن يصبح راعى عجول ، فيقومون بتدريبه ليصبح غفياً نشيطاً ، ليحصل على متعته ومراسه فى رعاية العجول القمرية ، وفى النهاية لا يجد عنده أى اهتمام فى شئون الجزء الأعمق من القمر ، ويحب عمله ويجد السعادة فى أداء واجبه باتقان . . .

ويشكل هؤلاء المخلوقات ذات الرؤوس الكبيرة نوعاً من الطبقة الارستقراطية فى هذا المجتمع الغريب ، وعلى رأسهم « القمرى الأكبر » ، الذى سوف أمثل فى النهاية أمامه . والذى يجعل نمو العقول غير محدود لهذه الطبقة هو عدم وجود جمجمة عظمية .

ومع ذلك ، فمعظم هذه الحشرات تعتبر من الطبقة العاملة ، منها التى ، على ما أظن ، تفرغ الأجراس ، ولها آذان ضخمة جداً ، ومنها من تشتغل بالكيمياء فلها أنوف كبيرة هائلة ، وأخرى كما قيل لى تعمل فى نفخ الزجاج ، فلا يبدو منها الا الرئتين . ولكن كل واحد من هؤلاء القمريين الذين يعتبرون من عامة الشعب رأيتهم فى عمله مهيشاً بشكل مدهل ، لتحقيق الحاجة الاجتماعية . ويقوم

بالاعمال الفنية والدقيقة عمال صغار ، أقزام ونظاف  
بشكل مدهش ، بعضهم استطعت أن أضعه على كف  
يدي . ويسيطر على هؤلاء العمال أقوى مخلوقات رأيتهما  
فى القمر ، نوع من الشرطة القمرية .

وأحيانا ياخذنى طريقى حول تجويف ظليل مزدحم  
جدا ومليء بالضوضاء ، وهنا أرى أمهات عالم القمر  
متطلعات من شىء يشبه خلية النحل . هذه الأمهات  
مثل ملكات النحل فى الخلية . انهن مخلوقات نبيلات  
المظهر متزينات بأحلى الزخارف ولهن رؤوس صغيرة .  
انهن غير قادرات تماما على تربية أطفالهن ، ولذلك ،  
ينقل الصغار فى أسرع وقت ممكن تحت رعاية انساك  
غير متزوجات ، نساء « عاملات » ، لديهن فى بعض  
الحالات عقول كبيرة مثل تلك التى لدى الذكور .

وللأسف ، توقفت الرسالة عند هذا الحد .  
وتعطينا هذه المعلومات غير الكاملة فى هذا الفصل فكرة  
مشوشة عن عالم مدهش وغريب فى نفس الوقت . . .  
عالم لا ندرى كيف وبأى سرعة يجب أن يتعامل معه عالمنا  
الأرضى !



## الفصل الثانى والعشرون

### القمرى الأكبر !

وتصف الرسالة قبل الأخيرة بالتفصيل اللقاء بين كافور و « القمرى الأكبر » وهو حاكم القمر . ويبدو أن كافور قد أرسل معظمها دون أى تداخل أو تشويش ، ولكنها انقطعت فى الجزء الأخير ، وتمضى هكذا :

— ازداد التزامى شدة عندما اقتربنا من قصر القمرى الأكبر . . . اذا سميت سلسلة من الكهف قصرا . حملونى فى محفة واصطحبني حشد كبير .

سار فى المقدمة أربعة مخلوقات لها أوجه تشبه الأبواق تصدر زعيقا مخيفا ، ثم جاء الحجاب ، واصطف

على الجانبين جماعة من الأدمغة العالمة التي ، كما فسر  
ل « في - أوو » فيما بعد لتساعد القمرى الأكبر على  
فهم ما أقول . ثم جاء « في - أوو » و « تسي - بف »  
كل فوق محفة ، ثم أنا نفسى فوق محفة أكثر فخامة  
وروعة . ثم جاء قمريون عديدون بأدمغة كبيرة كان  
عملهم ينحصر فى ملاحظة وتذكر كل تفصيل من تفاصيل  
هذه المقابلة الهامة . واصطف الطريق بالضباط وخلف  
صفوفهم تمتد رؤوس الجماهير المحتشدة حتى مرمى  
البصر .

ونزلنا فى اتجاه عمودى حلزونى لبعض الوقت  
ثم مررنا على سلسلة من القاعات الضخمة المزينة بشكل  
جميل . وكان كل تجويف ندخله يبدو أكبر من سابقه .  
ولا بد أن أعترف أن كل هذه الجماهير جعلتني  
أشعر بتفاهة أمرى وحقارتى . كنت اشعث أغبر طويل  
اللحية ، فعلى الأرض كنت أميل دائما لاحتقار أى اهتمام  
زائد لمظهرى الشخصى فيما عدا النظافة الصحية السليمة .  
ولكنى هنا فى القصر ، أمثل كوكبى وجنسى ، فكنت  
أتمنى أن يكون مظهرى أكثر وقارا عما ارتديه من رث

التياب • كنت ارتدى سترة صوفية خفيفة وبنطلونا  
اسطوانيا ( ممزقا عند الركبتين ) ، وبطانية تنفذ رأسى  
من ثقب فيها • اننى مدرك تماما مدى الظلم الذى أداه  
مظهري للانسانية ، ولكنى لم أستطع أن أفعل شيئا  
لتحسينه •

تخيل أكبر قاعة كنت فيها مضاءة بنور أزرق باهت  
• • وتخيل هذه القاعة تؤدي الى قاعة أكبر وأكبر ، وأخيرا  
ترى درجات عديدة من سلم مرتفع نهايته تكاد لا ترى •  
وجلس فى أعلى هذا السلم « القمرى الأكبر » معتليا  
عرشه •

كان يجلس فى وهج من الضوء الأزرق ويصل قطر  
دماغه الى عدة أمتار • وتتألق العديد من الأضواء الكاشفة  
من خلف عرشه ، كما احاطت به هالة قمرية فى التو  
والحال ويعينه عدد من المساعدين • كما يجلس مستشاره  
من تحته فى نصف دائرة ، بينما يقف الحرس على  
طول سلالم العرش التى لا حصر لها وفى اسفلها جمهور  
غفير من رجال الحاشية •

وعندما دخلت القاعة قبل انتهاء الموسيقى الرائعة  
وزوال صرخات مذيعي الأخبار ..

دخلت آخر القاعات وأكبرها ...

انفرج موكبي مثل مروحة اليد ، وذهب حجابي  
وحراسي يميناً ويساراً .. واستمرت مسيرة حاملي  
المحفلات الثلاث لفى - أوو وتسى . بف ولى الى طريق  
السلم السفلى ، وترجل القمران ولكنى أمرت أن أبقى  
قابلاً فوق محفتى . وكانت عشرة آلاف رأس خاشعة فى  
احترام متجهة نحو سيد القمر العظيم .

وفى البداية بدا هذا الدماغ الذى يتسم بالصفاء  
والكمال مثل بالونة ذات حركات ملتوية باهتة يمكن  
رؤية ما بداخلها ، ثم يرى المرء تحتها وفوق حافة العرش  
مباشرة عينين صغيرتين جدا تتطلعان دون أن يكون هناك  
وجه .. ثم تبينت جسماً قزماً صغيراً وأطرافاً  
متقلصة . وحملت العينان الى أسفل نحوى فى حدة  
غريبة ..

كان ذلك شيئاً عظيماً ، شيئاً يستدر العطف .



وفى اعلی السلم جلس « القمری الاکبر » علی عرشه !

ونسيت القاعة والزحام . وصعدت السلم . وكان  
المساعدون مشغولين برش الدماغ الكبير برزاز بارد  
منعش ويسندونها من حين لآخر . أما بالنسبة لى فقد  
جلست قابضا على محفتى ومحدقا فى « القمرى الأكبر » ،  
غير قادر على اشاحة بصرى عنه . وأخيرا ، عندما وصلت  
الى بسطة الدرج التى تبعد حوالى عشر سلّمات من  
العرش توقفت الموسيقى ، وشعرت بعينى « القمرى  
الأكبر » مسلطة على . . لقد كنت أول انسان يقع بصره  
عليه . وانتابنى رعب غير معقول . . .

وساعدونى على النزول من محفتى ، ووقفت  
مرتبكا . وظهرت الأدمغة العالمة التى اصطحبتنى لمدخل  
القاعة الأخيرة فوقى بدرجتين وعن يسارى وعن يمينى .  
ووقف « فى - أوو » فى منتصف الطريق للعرش ،  
واتخذ « تسى - بف » مكانا خلفه .

وبدأت أتبين صوتا خافتا - كان « القمرى الأكبر »  
يخاطببنى وكان صوته يشبه احتكاك اصبع فوق لوح  
زجاجى -

وراقبته بانتباه لبرهة من الزمن ، ثم تطلعت الى  
« فى - أوو » اليقظ الذى فكر مليا ، ثم استشار  
« تسى - بف » ، ثم بدأ يقول باللغة الانجليزية وبصوت  
كالزمار :

- « القمرى الأكبر » يريد أن يقول أنك رجل ..  
أدمى من كوكب الأرض ..

انه يرحب بك ويتمنى أن يعرف حال عالمك ، وسبب  
مجيئك الى هنا .

كنت على وشك أن أجيب عندما أستاذف كلامه  
وقال لى « تسى - بف » أن « القمرى الأكبر » يعرف من  
علمائه الفلكيين أن هواءنا وبحرنا يقعان خارج الكرة  
الأرضية ، ويعلم أننا نعيش فوق سطح الأرض . وكان  
متطلعا ليعرف المزيد من التفاصيل لهذه الحالة الشاذة  
من الأوضاع . وبدأ عليه الاندهاش لعدم تأثر أعيننا  
من ضوء الشمس القوية ، وكان مهتما عند محاولتى  
تفسير أن السماء قد خففت من وهج النور الذى حولته  
الى لون أزرق عبر انكسار الهواء . وشرحت كيف تنكمش

عين الانسان عندما يكون النور قويا جدا ، وسمح لى أن  
أقترب منه على بعد بضعة أقدام فقط حتى يمكن فحص  
عينى .

وسال « القسيس الكبير » كيف نحمل أنفسنا من  
الحرارة والعواصف ، وشرحت له فنون المعمار والبناء .  
ووجدت صعوبة لجعله يفهم معنى بيت . لا بد أننى  
ظهرت أمامه بمظهر غريب ، عندما قلت أن الآدميين يجب  
أن يشيدوا بيوتا بينما هم يجب عليهم أن ينزلوا داخل  
كهوف ، وسأل ماذا فعلنا بالجزء الداخلى من كرتنا  
الأرضية .

عنت القاعة الكبرى سيول من التفاريد والتزمير  
عندما أوضحت أخيرا أننا نحن الآدميون لا نعلم شيئا  
مطلقا عن باطن العالم الذى نعيش عليه . وكان على أن  
أكرر ثلاث مرات أن علم البشر يمتد الى عمق ميل واحد  
فقط ، وبشكل مبهم جدا ، من مسافة ٤٠٠٠ ميل ، التى  
ما بين سطح الأرض ومركزها . وثبتت لماذا يسأل  
« القصرى الأكبر » عن السبب فى حضورى الى القمر  
مع العلم بأننا لا نعرف الكثير عن كوكبنا بعد .



ثم استفسر عن الطقس على الأرض ، وسأل اذا كان جونا يتجمد فى الليل ، فأخبرته ان البرودة لا تصل لهذه الدرجة مطلقا ، لأن ليالينا قصيرة جدا • ومن ذلك انتقل « القمرى الأكبر » الى الحديث معى عن النوم ، فهم على القمر يستريحون فترات قصيرة فقط ، وبعد عمل شاق للغاية • ثم وصفت له ليالى الصيف العذبة الجميلة ، ومن ذلك انتقلت الى وصف تلك الحيوانات التى تجوس بالليل وتنام بالنهار • ولم يستطع أن يفهم ذلك لأنه لا توجد على القمر حيوانات متوحشة •

وتحدث مع مساعديه ، على ما أظن ، عن سباتة الانسان ، الذى يعيش على مجرد القشرة الخارجية لعالم معرض للأمواج والرياح وكل التغيرات الجوية ، والذى لا يقدر حتى أن يتحد ليتغلب على الرعب التى تفرس جنسه ، ومع ذلك يتجاسر ويفزو كوكبا آخر • ثم أخبرته ، بناء على رغبته ، عن الأنواع البشرية المختلفة •

وهنا سألنى اسئلة كثيرة :

- ولجميع أنواع العمل لديكم نفس النوع من الجنس البشرى !! ولكن من يقوم بالتفكير ؟ بالتخطيط ؟ من يحكم ؟

وأعطيته نبذة عن النظام الديموقراطى . وعندما انتهيت أمر مساعديه برش الرزاز المبرد المنعش فوق جبينه ، ثم طلب منى بعد ذلك أن أعيد شرحى خشية أن يكون قد أساء فهمى .

فأخبرته أن البعض كانوا مفكرين والبعض موظفين ، وغيرهم كانوا صيادين ، وغيرهم كانوا ميكانيكيين ، والبعض فنانون ، وغيرهم عمال . ولكن الجميع يحكم .

**فسألنى مرة أخرى :**

- ولكن أليس لهم أشكال مختلفة ليتلاءموا مع واجباتهم المختلفة ؟

**فقلت :**

- لا ، ليس كما ترى هنا ، فيما عدا ربما بالنسبة

للملبس ، فهم يختلفون فى الملبس كما أن عقولهم تختلف  
عن بعضها قليلا ..

**فقال « القمرى الأكبر » :**

— يجب أن تختلف عقولهم اختلافا عظيما ، والا  
فانهم سيفعلون نفس الأشياء .

فقلت بأنه على صواب ، وأن عقول البشر وأرواحهم  
مختلفة ومتفردة مثل أهل القمر .

**فقاطعتنى لىذكرنى بما قلته من قبل ، وقال بالحاح :**

— ولكنك قلت ان كل البشر يحكمون !

**فقلت :**

— الى حد ما .

**فسال :**

— هل تقصد أنه لا يوجد « أرضى أكبر » ١٩

فاكدت له - بأنه لم يكن يوجد أحد بهذا الشكل .  
وشرحت له أن مثل هؤلاء الأباطرة كما جربنا على الأرض

قد انتهوا عادة الى الخمر والرذيلة والعنف ، وأثنا لم نعد  
ننوى محاولة من هذا النوع من الحكم مرة أخرى .  
وازدادت دهشة « القمرى الأكبر » عند سماع ذلك .

ثم سأل :

— ولكن كيف تحافظون على هذه الحكمة التى  
لديكم ؟

وشرحت له الطريقة التى ساعدنا بها ادمغتنا  
المحدودة بالكتب والمكتبات ، وكيف أن علمنا كان ينمو  
بالجهود المشتركة للعلماء . وقال انه من الواضح أننا  
تحكمنا فى أمور كثيرة بالرغم من همجيتنا الاجتماعية ،  
والا ما استطعنا القدوم للقمر .

ثم طلب منى أن أصف له كيف كنا نسير ونتجول  
فى كرتنا الأرضية ، ووصفت له السكك الحديدية  
والسفن . واندھش لسماح أننا استخدمنا البخار منذ  
مائة عام فقط . ولكن كانت دهشته أعظم عندما علم  
أننا لازلنا غير متحدين تحت حكومة واحدة . ولقد  
تأثر بشكل كبير بسبب حماقة البشر فى التعلق بعائق

اللغات المختلفة • ثم سألني العديد من الأسئلة بخصوص الحرب •

كان متحيرا في البداية وعاجزا عن تصديق ما أخبرته به •

**وسألني :**

— هل تقصد أن تقول أنكم تنتقلون من مكان الى مكان فوق سطح عالمكم •• هذا العالم الذي بدأتكم بالكاد في كشف ثرواته •• لتقتلون بعضكم بعضا من أجل بهائم تاكلونها ؟

فقلت له أن ذلك هو ما كان يحدث •

**فسأل في دقائق وتفاصيل لتساعد تخيله مثل :**

— ولكن ألا تصاب سفنكم ومدنكم المسكينة ؟

ووجدت أنه تأثر جدا بضياح الملكية والراحة والأمن بنفس التأثير ازاء القتل ، وقال « القمري الأكبر » :

— زدني قولا ، اجعلني أرى صورا • اننى لا أستطيع أن أتخيل هذه الأمور •

وهكذا أخذت أقصى عليه قصة الحروب الأرضية ،  
فأخبرته عن المعارك والغزوات والحصار ، وعن التضجور  
جوعا وعذاب الخنادق وكل آلام الحرب • ولم يستطع  
« القمرى الأكبر » تصديق ما سمعه وعندما تحدثت عن  
الرجال الذين يهتفون ويفرحون بذهابهم الى المعارك  
قال :

– لكنهم لا يحبونها بكل تأكيد !

فاكدت له أن الرجال تعتبر المعارك الحربية أعظم  
التحارب تمجيذا فى الحياة ، واندعش الحاضرون جميعهم  
لذلك ، وسأل « القمرى الأكبر » :

– ولكن ما الفائدة من هذه الحروب ؟

فقلت :

– أوه ! بالنسبة للفائدة فهى تخفف من حدة  
السكان !

فقال :

– ولكن لماذا توجد حاجة ١٠٠ ؟

( وانقطعت الرسالة عند هذه النقطة وظهرت  
ذبذبات توحي بأن في القمر شخص ما يحاول عن عمد  
جعل رسالة كافور لا تقرا . ثم توقف الانقطاع فجأة  
وترك بعض الكلمات واضحة ، وبعدها عادت من جديد  
واستمرت الى بقية الرسالة . وتبدأ آخر قطعة من وصفه  
للقمرى الأكبر في منتصف جملة ) .

— استجوبنى بدقة شديدة عن سرى . واستطعت  
بعد وقت بسيط أن أفهم كيف أنهم هم أنفسهم لم  
يكتشفوا مطلقا المادة الكافورية . وعرفت أنهم علموا بها  
نظريا ، ولكنهم اعتبروها دائما مستحيلة عمليا ، لأنه  
لا يوجد عنصر الهيليوم في القمر ، وعنصر الهيليوم . . .  
( وهنا انقطعت الرسالة مرة أخرى ، وبقيتها من  
المستحيل قراءته ) .





## الفصل الثالث والعشرون

### رسالة كافور الأخيرة

وبهذه الطريقة غير المرضية انتهت رسالة كافور قبل الأخيرة . . يمكن أن أتخيله بعيدا هناك في العتمة الزرقاء وسط أجهزته محاولا إرسال اشاراته لنا حتى النهاية ، وهو غير مدرك بانقطاع رسائله ، ولا بالأخطار النهائية الزاحفة عليه . لقد تكلم عن الحرب ، لقد تكلم عن العنف وحقاقة البشر ، ثم اعتقد أنه قام باعترافه الحاسم على انه الوحيد الذي يعرف كيف يصنع مادة الكافوريت . . ثم لا بد أنه أدرك حقاقة قيامه بمثل هذا الاعتراف . والى أميل للاعتقاد بأن « القمري الأكبر »

كان يفكر لفترة من الزمن فيما يجب عليه أن يفعله ، وطوال هذا الوقت لعل كافور كان حرا طليقا • ولكن عقبات من نوع ما اعاقته من استخدام جهاز ارساله مرة أخرى بعد تلك الرسالة التي ذكرتها آنفا • ولم نستقبل شيئا لبضعة أيام •

وبعدها وبشكل مفاجئ ، كصرخة في منتصف الليل جاءت الرسالة الأخيرة • وتحتوى فقط على بداية متكسرة لجملتين •

### وكانت الأولى :

— كنت محنونا أن أدع « القمرى الأكبر » يعرف ••

ثم استراحة ربما لمدة دقيقة واحدة • أتصور بسبب اعاقة من الخارج •• مغادرة جهاز الارسال ••• عودة مفاجئة اليه ، عزيزة كاملة جاءت بعد اوانها ، ثم جاءت رسالة وكانها ارسلت باستعجال :

— المادة الكافورية مصنوعة كالاتى : خذ •••••

ثم أعقبها كلمة لا معنى لها : لا فائدة ••••

لعله قام بمحاولة عاجلة لكتابة كلمة « لا فائلة »  
عندما أطبق قدره عليه . ولا نستطيع أن نخمن ما كان  
يحدث حول ذلك الجهاز . ومهما كان ذلك ، فأعرف أننا  
لن نستقبل رسالة أخرى من كافور . أستطيع أن أتخيله  
وهو يقاوم سيطرة تلك الحشرات القمرية ، يقاوم بمزيد  
من اليأس كلما ازدادوا الضغط عليه ، واجباره على  
الرجوع خطوة خطوة الى المجهول . . داخل العتمة ، داخل  
ذلك السكون الذي لا نهاية له .



# الفهرس

٩	مقدمة .....
	الفصل الأول : مستر بدفورد يقابل مستر
١٥	كافور في لا يمبن .....
	الفصل الثاني : صنع الكافوريت وتشيد
٣١	كرة الفضاء .....
٤١	الفصل الثالث : الرحلة إلى القمر .....
٥٣	الفصل الرابع : الهبوط على القمر .....
٦١	الفصل الخامس : صباح قمرى .....
٦٩	الفصل السادس : الاستكشاف يبدأ .....
٧٩	الفصل السابع : الضائعان في القمر .....
٨٧	الفصل الثامن : عجول القمر .....
١٠١	الفصل التاسع : وجه المخلوق القمرى .....

١٠٩	.....	الفصل العاشر : مستر كافور يقدم بعض المقترحات
١١٧	.....	الفصل الحادى عشر : تجارب فى الاتصال
١٢٥	.....	الفصل الثانى عشر : الجسر الطائش
١٣٩	.....	الفصل الثالث عشر : وجهات نظر
١٤٩	.....	الفصل الرابع عشر : قتال فى كهف جزارى القمر
١٥٥	.....	الفصل الخامس عشر : فى ضوء الشمس
١٦٣	.....	الفصل السادس عشر : مستر بدفورد بمفرده
		الفصل السابع عشر : مستر بدفورد فى
١٧٣	.....	الفضاء اللانهائى
١٧٩	.....	الفصل الثامن عشر : مستر بدفورد فى بلدة لتلستون
		الفصل التاسع عشر : الرسالة المذهلة لمستر
١٩٧	.....	جوليوس ونديجى
		الفصل العشرون : ملخص الرسائل الستة
٢٠١	.....	الأولى المتلقاة من مستر كافور

## الفصل الحادى والعشرون : التاريخ الطبيعى

٢٠٧ ..... للقمرين

٢١٥ ..... الفصل الثانى والعشرون : القمرى الأكبر

٢٣١ ..... الفصل الثالث والعشرون : رسالة كافور الأخيرة





၄၇/၇၈၃၇

---

I-S. B N - 977- 01- 5276 -5





■ هـ. ج. ويلز

يعتبر هربرت جورج ويلز، من أوائل الكتاب الإنجليز الذين كتبوا روايات أدبية من «الخيال العلمي».. ومن أشهر رواياته العلمية: «آلة الزمن» التي كتبها عام ١٨٩٥.. و«الرجل الخفي» التي كتبها عام ١٨٩٧.. و«حرب الكواكب» التي كتبها عام ١٨٩٨.

وقد ولد في ٢١ سبتمبر ١٨٦٢  
ومات في لندن  
١٩٤٦.



0634878

# مكتبة الأسرة



بمبادرة من  
بمناخ

مهرجان القاهرة لكتاب

مطابع  
الهيئة المصرية العامة للكتاب